

Zakoni o stečajnom postupku Federacije BiH i Republike Srpske

Laws on Bankruptcy of the Federation of BiH and the Republic of Srpska

31.12.2005.



Zakoni o stečajnom postupku:

Federacija Bosne i Hercegovina i Republika Srpska imaju nove, moćne, moderne zakone o stečaju (pod zajedničkim nazivom: Zakon o stečajnom postupku), koji su skoro istovjetni i omogućavaju fleksibilan, predvidiv sistem za povećanje ekonomske vrijednosti preduzeća koje se nalazi u finansijskim poteškoćama. Glavna namjena ovog zakona je da se obezbijedi da ona preduzeća koja su opterećena dugovima budu:

- oporavljena, te da od njih nastane produktivno, konkurentno, operativno preduzeće, ili
- likvidirana, ako su beznadežno nesolventna, i da na taj način neko drugi njihova sredstva stavi u produktivnu funkciju.

Ova dvojezična verzija Zakona o stečajnom postupku sadrži sve izmjene i dopune zakona do 31. decembra 2005. godine.

Informacije o projektu:

Projekat «Unapređenje poslovnog okruženja pogodnog za investicije i kreditore» (FILE) predstavlja nastavak investiranja USAID-a u modernizaciju ekonomije Bosne i Hercegovine (BiH). Ovaj trogodišnji projekat iz oblasti privrednog prava za cilj ima stvaranje okruženja koje će štiti prava kreditora i investitora, jačanjem kapaciteta privrednih odjeljanja u prvostepenim sudovima u BiH, da bi se privredni sporovi rješavali na blagovremen i predvidiv način, i implementacijom programa obuke za sudije, sudsko osoblje, bankare, stečajne upravnike, advokate i ostale o novim zakonima o stečajnom postupku, zakonima iz oblasti obezbjeđenja potraživanja investitora i kreditora i proceduralnim zakonima.

U slučaju da imate bilo kakvih pitanja u vezi s reorganizacijom ili stečajnom likvidacijom u BiH, ili ako znate za preduzeća koja bi mogla imati koristi od ovog procesa, molimo Vas da nam se javite. Naša misija je da implementiramo ovaj zakon. Također Vas molimo da nam se obratite ukoliko pronađete neke greške ili ako imate pitanja u vezi s ovim prevodom. Možete nas kontaktirati na sljedećim adresama:

Sarajevo:

USAID FILE

Fra Anđela Zvizdovića 1, Toranj A, 2. sprat

71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Tel: +387 33 29 66 18; Fax: +387 33 29 66 29

Banja Luka:

USAID FILE

Blagoja Parovića 139b, 2. sprat

78 000 Banja Luka, Bosna i Hercegovina

Tel/Fax: +387 51 31 51 23

The Bankruptcy Laws:

The Federation of Bosnia and Herzegovina and the Republic of Srpska have new, powerful, modern bankruptcy laws that are nearly identical and provide a flexible, predictable system for maximizing the economic value of companies in financial distress. The chief purpose of the law is to ensure that companies overwhelmed by debt are either:

- rehabilitated, emerging as productive, competitive, operating businesses, or

- if they are hopelessly insolvent, liquidated, thereby transferring their assets for productive use by others.

This bilingual version of the bankruptcy laws includes all amendments as of December 31, 2005.

About Us:

The Fostering an Investment and Lender-Friendly Environment (FILE) Project represents USAID's continuing investment in modernizing the BiH economy. This three-year commercial law reform project seeks to create an environment that protects creditors' and investors' rights by strengthening the capacity of the commercial divisions of BiH's first instance courts to adjudicate commercial cases in a timely and predictable manner and by implementing training programs for judges, court staff, bankers, trustees, attorneys and others on the new bankruptcy, collateral and procedural laws.

If you have questions about bankruptcy reorganization or liquidation in BiH or know of companies that might benefit from these proceedings, please contact us. Our mission is to implement this law. We also ask that you let us know if you find any mistakes or infelicities in this translation. We can be reached at:

Sarajevo:

USAID FILE

Fra Andjela Zvizdovica 1, Tower A, 2nd Floor

71 000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Tel: +387 33 29 66 18

Fax: +387 33 29 66 29

Banja Luka:

USAID FILE

Blagoja Parovića 139b, 2nd Floor

78 000 Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Tel/Fax: +387 51 31 51 23

ZAKON O STEČAJNOM POSTUPKU*

I OSNOVNE ODREDBE

1. Predmet zakona
2. Ciljevi stečajnog postupka
3. Organi stečajnog postupka
4. Prijedlog za otvaranje stečajnog postupka
5. Stečajni dužnik
6. Stečajni razlozi

II OPĆE PROCESNE ODREDBE

7. Nadležnost
8. Shodna primjena odredbi Zakona o parničnom postupku
9. Načela postupka
10. Obaveze učestvovanja i prinudne mjere
11. Pravna sredstva
12. Dostave i javno oglašavanje

III PRETHODNI POSTUPAK

13. Predujam za troškove prethodnog postupka
14. Utvrđivanje uvjeta za otvaranje stečajnog postupka
15. Mjere osiguranja
16. Zadaci i pravni položaj privremenog stečajnog upravnika
17. Trajni obligacioni odnosi za vrijeme privremene uprave, javna potraživanja i potraživanja zaposlenika
18. Djelovanje i oglašavanje mjera osiguranja
19. Javni registar
20. Odgovornost privremenog stečajnog upravnika
21. Prestanak službe privremenog stečajnog upravnika

LAW ON BANKRUPTCY PROCEEDINGS**

I BASIC PROVISIONS

- 1 Subject of the Law
- 2 Objectives of the Bankruptcy Proceeding
- 3 Parties in the Bankruptcy Proceeding
- 4 Petition to Open a Bankruptcy Proceeding
- 5 Bankruptcy Debtor
- 6 Grounds for Bankruptcy

II GENERAL PROCEDURAL PROVISIONS

- 7 Jurisdiction
- 8 Appropriate Applicability of the Provisions of the Law on Civil Procedure
- 9 Principles of the Proceeding
- 10 Mandatory Participation and Coercive Measures
- 11 Legal Resources
- 12 Service and Public Announcement

III PRELIMINARY PROCEEDING

- 13 Deposit of the Expenses of the Preliminary Proceeding
- 14 Determining the Grounds for Opening a Bankruptcy Proceeding
- 15 Protective Measures
- 16 Interim Bankruptcy Trustee's Tasks and Legal Status
- 17 Continuing Contractual Obligations During Interim Administration, Public Claims, and Employees' Claims
- 18 Effect and Announcement of Protective Measures
- 19 Public Register
- 20 The Responsibility of the Interim Bankruptcy Trustee
- 21 Termination of the Services of the Interim Bankruptcy Trustee

* Ovaj dvojezični zakon o stečajnom postupku u BiH sadrži tekst Federalnog zakona, zajedno sa svim dopunama i izmjenama do 31. decembra 2005.g., i naznačava razlike u pojedinačnim članovima Zakona Republike Srpske koristeći *italic font*. „Službene novine Federacije BiH” koje se pominju u tekstu Zakona Federacije odgovaraju „Službenom glasniku RS” u tekstu Zakona za Republiku Srpsku.

** This Bilingual Law on Bankruptcy Proceedings in BiH reprints the text of the Federation Law, incorporating the latest amendments through December 31, 2005, and identifying differences in individual articles of the Law of Republic of Srpska in *italic font*. References to “Službene novine Federacije BiH” in the text of the Federation Law should read “Službeni glasnik RS” (Official Gazettes).

IV STEČAJNI POSTUPAK

1. ORGANI STEČAJNOG POSTUPKA

22. Stečajni sudija
23. Lica koja mogu biti imenovana za stečajnog upravnika
24. [Lista stečajnih upravnika]
25. Prava i obaveze stečajnog upravnika

26. Odgovornost i osiguranje stečajnog upravnika
27. Nadzor nad radom stečajnog upravnika

28. Skupština povjerilaca
29. Odbor povjerilaca

2. STEČAJNA MASA I RASPOREĐIVANJE POVJERILACA

30. Pojam stečajne mase
31. Isplatni redovi stečajnih povjerilaca
32. Stečajni povjerioci općeg isplatnog reda

33. Stečajni povjerioci viših isplatnih redova

34. Stečajni povjerioci nižih isplatnih redova
35. Izdržavanje stečajnog dužnika
36. Nedospjela, uvjetna i nenovčana potraživanja
37. Izlučivanje i naknada za izlučna prava

38. Razlučni povjerioci
39. Razlučni povjerioci kao stečajni povjerioci

40. Povjerioci stečajne mase
41. Troškovi stečajnog postupka

42. Dugovi stečajne mase

3. OTVARANJE STEČAJNOG POSTUPKA

43. Odluka o prijedlogu za otvaranje stečajnog postupka
44. Direktno otvaranje stečajnog postupka
45. Rješenje o otvaranju postupka
46. Pozivi povjeriocima i dužnicima
47. Određivanje ročišta
48. Objavljivanje i dostavljanje rješenja o otvaranju stečaja
(*RS Zakon: Objavljivanje rješenja o otvaranju stečaja*)
49. Javni registri
50. Žalba protiv rješenja o otvaranju stečajnog postupka

IV BANKRUPTCY PROCEEDING

1 PARTIES IN THE BANKRUPTCY PROCEEDING

- 22 Bankruptcy Judge
- 23 Persons Who May Be Appointed Bankruptcy Trustees
- 24 [List of Trustees]
- 25 Rights and Responsibilities of the Bankruptcy Trustee
- 26 Accountability and Insurance of the Bankruptcy Trustee
- 27 Supervision of the Work of the Bankruptcy Trustee
- 28 Assembly of Creditors
- 29 Creditors' Committee

2 BANKRUPTCY ESTATE AND CLASSIFICATION OF CREDITORS

- 30 The Concept of the Bankruptcy Estate
- 31 Payment Priorities of the Bankruptcy Creditors
- 32 Bankruptcy Creditors of General Payment Priority
- 33 Bankruptcy Creditors of Higher Payment Priority
- 34 Bankruptcy Creditors of Lower Payment Priority
- 35 Maintenance of the Debtor
- 36 Unmatured, Conditional, and Non-Cash Claims
- 37 Separate Recovery and Compensation for the Right to Separate Recovery
- 38 Secured Creditors
- 39 Secured Creditors as Bankruptcy Creditors
- 40 Creditors of the Bankruptcy Estate
- 41 Costs of the Bankruptcy Proceeding
- 42 Debts of the Bankruptcy Estate

3 OPENING THE BANKRUPTCY PROCEEDING

- 43 Decision on the Petition to Open the Bankruptcy Proceeding
- 44 Direct Opening of a Bankruptcy Proceeding
- 45 Decision on Opening the Proceeding
- 46 Notice to Creditors and Debtors
- 47 Setting the Hearings
- 48 Announcement and Service of the Decision on the Opening of Bankruptcy
(*RS Law: Announcement of the Decision on the Opening of Bankruptcy*)
- 49 Public Registers
- 50 Appeal of the Decision to Open the Bankruptcy Proceeding

4. PRAVNE POSLJEDICE OTVARANJA STEČAJNOG POSTUPKA

a. Opće djelovanje otvaranja stečajnog postupka

51. Prelazak prava upravljanja i raspolaganja
52. Raspolaganja stečajnog dužnika
53. Usluge u korist stečajnog dužnika
54. Podjela imovine pravne zajednice
55. Preuzimanje sporova
56. Potraživanja stečajnih povjerilaca
57. Izvršenje prije otvaranja stečajnog postupka
58. Zabrana izvršenja i osiguranja
59. Zabrana izvršenja radi ostvarivanja potraživanja prema stečajnoj masi
60. Isključivanje sticanja prava na imovinu koja ulazi u stečajnu masu
61. Zabrana pošte
62. Dužnikove obaveze obavještanja i saradnje
63. Zastupnici organa
(*RS Zakon: Zastupnici organa. Službenici*)
64. Lična odgovornost članova društva

b. Ispunjenje pravnih poslova

65. Pravo stečajnog upravnika na izbor
66. Fiksni poslovi
67. Djeljive usluge
68. Predbilježba
69. Zadržavanje prava vlasništva
70. Najamni i zakupni odnosi nad nepokretnim predmetima
71. Stečajni dužnik kao najmodavac ili zakupodavac
72. Stečajni dužnik kao najmoprimac i zakupac
73. Zabrana otkaza ugovora o najmu i zakupu
74. Ugovori o radu
75. Prestanak naloga i ugovora o obavljanju poslova
76. Prestanak punomoći
77. Nedopuštene odredbe ugovora

c. Prebijanje i pobijanje

78. Dopuštenost prebijanja potraživanja
79. Nedopuštenost prebijanja potraživanja
80. Opća odredba o pobijanju
81. Opći razlozi pobijanja
82. Pobijanje pravnih radnji bez naknade
83. Namjerno oštećenje

4 LEGAL CONSEQUENCES OF OPENING A BANKRUPTCY PROCEEDING

a General Effect of Opening Proceedings

- 51 Transfer of the Rights of Management and Disposition
- 52 Dispositions by the Bankruptcy Debtor
- 53 Payments in Favor of the Bankruptcy Debtor
- 54 Distribution of the Property of a Legal Corporation
- 55 Assumption of Disputes
- 56 Claims of the Bankruptcy Creditors
- 57 Execution Before the Opening of Bankruptcy Proceedings
- 58 Prohibition of Execution and Liens
- 59 Prohibition of Execution in Order for the Claims Against the Bankruptcy Estate to Be Paid
- 60 Prohibition Against Obtaining an Interest in Property of the Bankruptcy Estate
- 61 Suspension of Mail
- 62 Bankruptcy Debtor's Duty to Provide Information and to Cooperate
- 63 Representatives of Management
(*RS Law: Representatives of Management. Employees*)
- 64 Personal Liability of Stockholders of the Corporation

b Performance of Legally Binding Contracts

- 65 Right of the Bankruptcy Trustee to Choose
- 66 Fixed Contracts
- 67 Divisible Performance
- 68 Reservation of Title
- 69 Maintaining Ownership Rights
- 70 Leases and Tenancies in Items of Real Property
- 71 Bankruptcy Debtor as a Lessor or Landlord
- 72 Bankruptcy Debtor as a Lessee or Tenant
- 73 Prohibition Against Terminating Leases and Leasehold Agreements
- 74 Labor Contracts
- 75 Cancellation of Orders and Contracts for Provision of Services
- 76 Termination of Powers of Attorney
- 77 Prohibited Contractual Provisions

c Sett-Off and Avoidance

- 78 Admissibility of Setting Off Claims
- 79 Inadmissibility of Setting Off Claims
- 80 Basic Provisions for Avoidance
- 81 General Grounds for Avoidance
- 82 Avoidance of Legally Binding Transactions Without Compensation
- 83 Deliberate Harm

- 84. Zajam kojim se nadomještava kapital
- 85. Pokretanje postupka pobijanja
- 86. Protuzahtjevi protivnika pobijanja
- 87. Povezana lica

5. UPRAVLJANJE I UNOVČAVANJE STEČAJNE MASE

a. Osiguranje stečajne mase

- 88. Preuzimanje stečajne mase
- 89. Računi stečajnog dužnika
- 90. Firma stečajnog dužnika
- 91. Predmeti od vrijednosti
- 92. Pečaćenje
- 93. Popis predmeta stečajne mase

- 94. Popis povjerilaca
- 95. Pregled imovine
- 96. Stavljanje popisa i pregleda na uvid

- 97. Poslovne knjige i poreske obaveze

b. Odluka o unovčenju stečajne mase

- 98. Izvještajno ročište
- 99. Odluka o daljnjem poslovanju stečajnog dužnika
- 100. Obustava poslovanja prije odluke povjerilaca
- 101. Unovčavanje stečajne mase
- 102. Unovčavanje nekretnina
- 103. Unovčavanje pokretnih stvari i prava

- 104. Obavijest o namjeri otuđenja
- 105. Podjela ostvarenog iznosa kod pokretnih stvari na kojima postoji razlučno pravo
- 106. Zaštita povjerioca od odugovlačenja unovčavanja
- 107. Unovčavanje od povjerioca
- 108. Pravne radnje od posebne važnosti
- 109. Pravna valjanost radnje

6. NAMIRENJE POVJERILACA

- 110. Prijava potraživanja
- 111. Tabela
- 112. Tok ispitnog ročišta
- 113. Naknadne prijave
- 114. Uvjeti i djelovanja utvrđivanja

- 115. Sporna potraživanja
- 116. Djelovanje odluke
- 117. Namirenje stečajnih povjerilaca

- 84 Loan of Capital
- 85 Initiating an Avoidance Proceeding
- 86 Counter-Claims in Opposition to Avoidance
- 87 Insiders

5 ADMINISTRATION AND LIQUIDATION OF THE ASSETS OF THE BANKRUPTCY ESTATE

a Safeguarding the Bankruptcy Estate

- 88 Taking Over the Bankruptcy Estate
- 89 Accounts of the Bankruptcy Debtor
- 90 The Bankruptcy Debtor's Business Name
- 91 Objects of Value
- 92 Sealing
- 93 Inventory of the Items of the Bankruptcy Estate
- 94 Inventory of Creditors
- 95 Summary of Assets
- 96 Deposit of the Lists and Summary for Inspection
- 97 Business Ledgers and Tax Liabilities

b Decision on the Realization of the Bankruptcy Estate

- 98 Reporting Hearing
- 99 Decision to Continue the Business Operations of the Bankruptcy Debtor
- 100 Closing Business Operations before the Decision of the Creditors
- 101 Liquidation of the Bankruptcy Estate
- 102 Liquidation of Real Property
- 103 Liquidation of Personal Property and Rights
- 104 Notification of the Intention to Dispose of Assets
- 105 Distribution of the Sale Proceeds of Personal Property that Secures a Claim
- 106 Protection of the Creditor from Delay in Liquidation
- 107 Liquidation by the Creditor
- 108 Legal Actions of Special Importance
- 109 Effectiveness of Action

6 SETTLEMENT OF THE CREDITORS

- 110 Filing Claims
- 111 Table
- 112 The Course of the Examination Hearing
- 113 Claims Filed Subsequently
- 114 Prerequisites for and Effects of Officially Accepting a Claim
- 115 Disputed Claims
- 116 Effect of the Decision
- 117 Satisfaction of Bankruptcy Creditors

- 118. Diobni popis
- 119. Uzimanje u obzir spornih potraživanja
- 120. Uzimanje u obzir razlučnih povjerilaca
- 121. Naknadno uzimanje u obzir
- 122. Izmjene diobnog popisa
- 123. Prigovori protiv diobnog popisa
- 124. Glavna dioba
- 125. Polaganje zadržanih iznosa

7. ZAKLJUČENJE STEČAJNOG POSTUPKA

- 126. Rješenje o zaključenju stečajnog postupka
- 127. Prava stečajnih povjerilaca nakon zaključenja postupka
- 128. Naknadna dioba
- 129. Pravni lijek
- 130. Provođenje naknadne diobe
- 131. Isključenje povjerilaca mase
- 132. Zaključenje stečajnog postupka zbog nedostatka stečajne mase
- 133. Prijava nedovoljnosti stečajne mase
- 134. Namirenje povjerilaca stečajne mase u slučaju nedovoljnosti mase
- 135. Zabrana izvršenja
- 136. Zaključenje stečajnog postupka nakon prijave nedovoljnosti stečajne mase
- 137. Obustava zbog prestanka razloga za otvaranje stečajnog postupka
- 138. Obustava uz saglasnost povjerilaca
- 139. Postupak kod obustave
- 140. Oglašavanje i djelovanje zaključenja i obustave
- 141. Pravni lijek

V REORGANIZACIJA

1. PRIPREMA REORGANIZACIJE DUŽNIKA

- 142. Osnovna odredba
- 143. Podnošenje plana
- 144. Sadržaj plana
- 145. Pripremna osnova
- 146. Osnova za provođenje
- 147. Razvrstavanje učesnika u stečajnom planu
- 148. Prava razlučnih povjerilaca
- 149. Prava stečajnih povjerilaca
- 150. Prava stečajnih povjerilaca nižih isplatnih redova
- 151. Načelo jednakog postupanja prema svim

- 118 Distribution Schedule
- 119 Consideration of Disputed Claims
- 120 Consideration of Secured Creditors
- 121 Subsequent Consideration
- 122 Changes to the Distribution Schedule
- 123 Objections to the Distribution Schedule
- 124 Main Distribution
- 125 Depositing Funds Retained

7 CLOSING THE BANKRUPTCY PROCEEDING

- 126 Closing the Bankruptcy Proceedings
- 127 Rights of Creditors After the Bankruptcy Proceedings Are Closed
- 128 Subsequent Distribution
- 129 Legal Remedies
- 130 Making a Subsequent Distribution
- 131 The Exclusion of Creditors from the Bankruptcy Estate
- 132 Closing Bankruptcy Proceedings due to an Insufficient Bankruptcy Estate
- 133 Notification of Insufficient Assets in the Bankruptcy Estate
- 134 Satisfaction of Creditors when the Bankruptcy Estate Has Insufficient Assets
- 135 Prohibition of Execution
- 136 Closing Bankruptcy Proceedings After Notice of Insufficient Assets in the Bankruptcy Estate
- 137 Discontinuance Due to the Absence of Grounds to Open Proceedings
- 138 Discontinuance with the Consent of the Creditors
- 139 Procedure for Discontinuance
- 140 Public Notice and the Effect of Closing and of Discontinuance
- 141 Legal Remedies

V REORGANIZATION

1 PREPARING THE DEBTOR'S REORGANIZATION

- 142 Basic Provisions
- 143 Filing a Plan
- 144 Contents of the Plan
- 145 Declarative Section
- 146 Substantive Section
- 147 Classification of Creditors in the Bankruptcy Plan
- 148 Secured Creditors
- 149 Rights of Creditors in the Bankruptcy Proceeding
- 150 Rights of Lower Priority Creditors in the Bankruptcy Proceeding
- 151 Principle of Equal Treatment of All

	učesnicima		Participants
	152. Odgovornost stečajnog dužnika		152 Responsibility of the Bankruptcy Debtor
	153. Stvarnopravni odnosi		153 Ownership and Property Rights
	154. Pregled imovine		154 Summary of the Property
	<i>(RS Zakon: „Pregled imovine.Financijski plan i plan rezultata”)</i>		<i>(RS Law: “Summary of the Property. Financial Plan and Plan of Results”)</i>
	155. Daljnji prilozi		155 Additional Attachments
	156. Odbacivanje plana		156 Rejection of the Plan
	157. Izjašnjenja o stečajnom planu		157 Responses to the Bankruptcy Plan
	158. Obustava unovčenja imovine stečajnog dužnika i namirenja povjerilaca		158 Stay of Liquidation and of Satisfaction of Creditors
	159. Izlaganje stečajnog plana		159 Filing the Bankruptcy Plan
2.	PRIHVATANJE I POTVRDA PLANA	2	ACCEPTANCE AND CONFIRMATION OF THE PLAN
	160. Ročište za raspravljanje i glasanje o stečajnom planu		160 Hearing to Discuss and Vote on the Bankruptcy Plan
	161. Spajanje s ispitnim ročištem		161 Merger with the Examination Hearing
	162. Pravo glasa stečajnih povjerilaca		162 Voting Rights of Bankruptcy Creditors
	163. Pravo glasa razlučnih povjerilaca		163 Voting Rights of Secured Creditors
	164. Popis prava glasa		164 List of Voting Rights
	165. Izmjena plana		165 Amendments to the Plan
	166. Posebno ročište za glasanje		166 Separate Hearing for Voting
	167. Glasanje pisanim putem		167 Voting in Written Form
	168. Glasanje po grupama		168 Voting by Classes
	169. Potrebne većine		169 Required Majority
	170. Zabrana opstrukcije		170 Prohibition of Obstruction
	171. Pristanak stečajnih povjerilaca nižih isplatnih redova		171 Consent of the Creditors of Lower Priority in the Bankruptcy Proceeding
	172. Pristanak stečajnog dužnika		172 Consent of the Debtor
	173. Potvrda stečajnog plana		173 Confirmation of the Bankruptcy Plan
	174. Uvjetni plan		174 Conditional Plan
	175. Povreda procesnih odredbi		175 Violation of Procedural Provisions
	176. Zaštita povjerilaca		176 Protection of Creditors
	177. Objava odluke		177 Announcement of the Decision
	178. Pravni lijek		178 Legal Remedy
3.	UČINCI POTVRĐENOG STEČAJNOG PLANA I NADZOR NAD ISPUNJENJEM PLANA	3	EFFECT OF THE CONFIRMED BANKRUPTCY PLAN AND SUPERVISION OF THE IMPLEMENTATION OF THE PLAN
	179. Osnovni učinci plana		179 Basic Effects of the Plan
	180. Prestanak odredbe o odlaganju namirenja i oslobađanju duga		180 Termination of the Provision to Extend Payments and Discharge of Debt
	181. Osporena potraživanja i odvojeno namirenje		181 Disputed Claims and Secured Debt
	182. Izvršenje na rješenju o potvrdi stečajnog plana		182 Enforcement of the Decision Confirming the Bankruptcy Plan
	183. Zaključenje stečajnog postupka		183 Closing Bankruptcy Proceedings
	184. Učinci zaključenja stečajnog postupka		184 Legal Effects of Closing Bankruptcy Proceedings
	185. Nadzor nad ispunjenjem plana		185 Supervision of the Consummation of the Plan
	186. Dužnosti i ovlaštenja stečajnog upravnika		186 Rights and Obligations of the Bankruptcy

- 187. Podnošenje prijave
- 188. Poslovi za koje je potrebna saglasnost
- 189. Krediti
- 190. Kasniji isplatni red potraživanja novih povjerilaca
- 191. Uzimanje u obzir kasnijeg isplatnog reda
- 192. Objava nadzora
- 193. Ukidanje nadzora
- 194. Troškovi nadzora

VI MEĐUNARODNI STEČAJ*

1. MEĐUNARODNA NADLEŽNOST SUDA U FEDERACIJI

- 195. Isključiva nadležnost
(RS Zakon: "Isključiva međunarodna nadležnost")
- 196. Međunarodna nadležnost prema poslovnoj jedinici, odnosno imovini stranog stečajnog dužnika u Federaciji

2. OPĆE ODREDBE

- 197. Osnovno načelo
- 198. Izlučna i razlučna prava
- 199. Ugovor o radu
- 200. Uračunavanje
- 201. Saradnja stečajnih upravnika

3. PRETPOSTAVKE I POSTUPAK PRIZNANJA STRANE ODLUKE O OTVARANJU STEČAJNOG POSTUPKA

- 202. Primjena općih pravila o priznanju stranih sudskih odluka
- 203. Mjesna nadležnost i sastav suda
- 204. Prijedlog za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka
- 205. Pretpostavke za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka
- 206. Određivanje privremenih mjera i zabrana

- Trustee
- 187 Filing Claims
- 188 Legal Actions that Require Consent
- 189 Loans
- 190 Lower Payment Priority of the Claims of the New Creditors
- 191 Consideration of the Lower Payment Priority
- 192 Announcement of Supervision
- 193 Termination of Supervision
- 194 Expenses of Supervision

VI INTERNATIONAL BANKRUPTCY PROCEEDINGS**

1 INTERNATIONAL JURISDICTION OF THE FBiH COURTS

- 195 Exclusive Jurisdiction
(RS Law: "Exclusive International Jurisdiction")
- 196 International Jurisdiction Over Business Units or Property of Foreign Debtor in FBiH

2 GENERAL PROVISIONS

- 197 Basic Principle
- 198 Rights to Separate Recovery and Secured Rights
- 199 Labor Contract
- 200 Inclusion
- 201 Cooperation of Bankruptcy Trustees

3 PREREQUISITES AND PROCEEDINGS ON THE RECOGNITION OF A FOREIGN DECISION ON THE OPENING OF A BANKRUPTCY PROCEEDING

- 202 Application of General Rules on the Recognition of Foreign Court Decisions
- 203 Local Jurisdiction and the Composition of the Court
- 204 Proposal for the Recognition of a Foreign Decision on the Opening of a Bankruptcy Proceeding
- 205 Prerequisites for the Recognition of a Foreign Decision on Opening a Bankruptcy Proceeding
- 206 Ascertaining Provisional Measures and the

* Od čl. 195 do čl.239 gdje god se spominje Federacija i njene institucije, to se u RS Zakonu odnosi na Republiku Srpsku i njene institucije.

** From Art. 195 to Art. 239 whenever Federation and its institution the same should be applied to Republic of Srpska and its institutions mentioned in the RS Law.

izvršenja i osiguranja		Prohibition of Execution and Safeguarding
207. Oglas u povodu prijedloga za priznanje		207 Announcement Concerning the Proposal for Recognition
208. Ispitivanje pretpostavki za priznanje		208 Examination of the Prerequisites for the Recognition
209. Rješenje o priznanju		209 Decision on the Recognition
210. Žalba protiv rješenja o priznanju		210 Appeal Against the Decision on the Recognition
211. Priznavanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka kao prethodno pitanje		211 Recognition of a Foreign Decision on the Opening of a Bankruptcy Proceeding as a Prior Issue
4. DJELOVANJE PRIZNANJA STRANE ODLUKE O OTVARANJU STEČAJNOG POSTUPKA	4	LEGAL EFFECT OF THE RECOGNITION OF A FOREIGN DECISION ON THE OPENING OF A BANKRUPTCY PROCEEDING
4.1. Priznanje nakon otvaranja stečajnog postupka u Federaciji	4.1	Recognition after the Opening of a Bankruptcy Proceeding in the FBiH
212. Priznanje strane odluke u slučaju prethodno otvorenog stečajnog postupka u Federaciji		212 Recognition of a Foreign Decision when Bankruptcy Proceedings were Opened Prior to Trial
4.2. Priznanje bez posljedice otvaranja stečajnog postupka u Federaciji BiH.	4.2	Recognition Without the Consequence of Opening Bankruptcy Proceeding in the FBiH
213. Opće pravilo		213 General Rule
214. Izvršenje i osiguranje		214 Execution and Safeguarding
215. Raspolaganje stečajnog dužnika		215 Management of the Bankruptcy Debtor
216. Usluge u korist stečajnog dužnika		216 Service in Favor of the Bankruptcy Debtor
217. Prebijanje		217 Setting Off
218. Privilegovana potraživanja, izlučni i razlučni povjerioci		218 Priority Claims, Creditors with the Right to Separate Recovery. and Secured Creditors
4.3. Priznanje s posljedicom otvaranja stečajnog postupka u Federaciji	4.3	Recognition with the Consequence of Opening Bankruptcy Proceeding in the FBiH
219. Priznanje strane odluke s posljedicom otvaranja stečajnog postupka u Federaciji		219 Recognition of a Foreign Decision with the Consequence of Opening the Bankruptcy Proceeding in the FBiH
4.4. Otvaranje posebnog stečajnog postupka u Federaciji kao posljedica priznanja strane odluke o otvaranju stečajnog postupka	4.4	Opening a Special Bankruptcy Proceeding in the FBiH Because of the Recognition of a Foreign Decision on the Opening of a Bankruptcy Proceeding
220. Otvaranje posebnog stečajnog postupka u Federaciji na prijedlog povjerioca		220 Opening a Bankruptcy Proceeding in the FBiH upon Petition of a Creditor
221. Ovlaštenja stranog stečajnog upravnika		221 Authority of the Foreign Bankruptcy Trustee
222. Namirenje povjerilaca		222 Settlement of the Creditors
223. Posebni stečajni postupak u stranoj državi (RS Zakon: „Posebni stečajni postupak u trećoj državi”)		223 Special Bankruptcy Proceeding in a Foreign Country <i>(RS Law: “Special Bankruptcy Proceeding in a Third Country”)</i>
224. Prijava potraživanja u stranom stečajnom		224 Registration of Claims in a Foreign

<p style="text-align: center;">postupku 225. Saradnja stečajnih upravnika</p> <p>5. NEPRIZNAVANJE STRANE ODLUKE O OTVARANJU STEČAJNOG POSTUPKA</p> <p>226. Odbijanje prijedloga za priznanje 227. Žalba 228. Prijedlog za otvaranje stečajnog postupka kada se strana odluka o otvaranju stečajnog postupka ne može priznati</p> <p>6. STRANA PRINUDNA PORAVNANJA I DRUGI STEČAJNI POSTUPCI</p> <p>229. Strana odluka o odobrenju prinudnog poravnanja ili stranog stečajnog plana</p> <p>VII KAZNENE ODREDBE</p> <p>230. (Dužnik) 231. (Privremeni stečajni upravnik) 232. (Upravnik)</p> <p>VIII PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>233 (Postupak otvoren prije stupanja na snagu ovog Zakona) 234 (Pobijanje pravnih radnji započeto prije stupanja na snagu ovog Zakona) 235 (Postupak započeo od strane ZPP-a, ali nije otvoren prije stupanja na snagu ovog Zakona) <i>(RS Zakon: umjesto „ZPP” koristi se skraćenica „SPP”)</i> 236 (Polaganje stručnog ispita za stečajne upravnike) 237 (Naknade vještacima, upravicima i članovima odbora povjerenika) 238 (Prestanak važenja prethodnog Zakona na dan stupanja na snagu ovog Zakona) 239 (Dan stupanja na snagu ovog Zakona)</p>	<p style="text-align: center;">Bankruptcy Proceeding 225 Cooperation of Bankruptcy Trustees</p> <p>5 NON-RECOGNITION OF A FOREIGN DECISION ON THE OPENING OF BANKRUPTCY PROCEEDINGS</p> <p>226 Denial of the Petition for Recognition 227 Appeal 228 Proposal for Opening Bankruptcy Procedure when the Foreign Decision on the Opening of the Bankruptcy Procedure can not be Recognized</p> <p>6 FOREIGN COERCIVE AGREEMENT AND OTHER BANKRUPTCY PROCEDURES</p> <p>229 Foreign Decision on the Approval of Coercive Settlement or of a Foreign Reorganization Plan</p> <p>VII PUNITIVE PROVISIONS</p> <p>230 (Debtor) 231 (Interim Bankruptcy Trustee) 232 (Trustee)</p> <p>VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>233 (Proceedings Instituted Before Effective Date of this Law) 234 (Avoidance of Legal Actions Commenced Prior to Effective Date of this Law) 235 (Proceedings Opened by SPB but not Opened Prior to Effective Date of this Law) <i>(RS Law: instead of abbreviation “ZPP” it is used “SPP”)</i> 236 (Certification of Bankruptcy Trustees) 237 (Compensation of Experts, Trustees, and Members of Creditors’ Committee) 238 (Termination of Prior Law on Effective Date of this Law) 239 (Effective Date of this Law)</p>
<p>I OSNOVNE ODREDBE</p>	<p>I. BASIC PROVISIONS</p>

Član 1. Predmet zakona

Ovim zakonom uređuju se: uvjeti za otvaranje stečajnog postupka, stečajni postupak, pravne posljedice njegovog otvaranja i provođenja i reorganizacija stečajnog dužnika nesposobnog za plaćanje na osnovu stečajnog plana.

Član 2. Ciljevi stečajnog postupka

1. Stečajni postupak provodi se radi grupnog namirenja povjerilaca stečajnog dužnika unovčenjem njegove imovine i podjelom prikupljenih sredstava povjeriocima.

2. U toku stečajnog postupka može se provesti i reorganizacija stečajnog dužnika po odredbama glave V ovog zakona radi uređivanja pravnog položaja stečajnog dužnika i njegovog odnosa prema povjeriocima, a naročito radi održavanja njegovog poslovanja.

Član 3. Organi stečajnog postupka

Organi stečajnog postupka su: stečajni sud, stečajni sudija, privremeni stečajni upravnik, stečajni upravnik, skupština povjerilaca, privremeni odbor povjerilaca i odbor povjerilaca.

(RS Zakon: U ovom členu se ne spominje se "stečajni sud")

Član 4. Prijedlog za otvaranje stečajnog postupka

1. Stečajni postupak pokreće se pisanim prijedlogom. Za podnošenje prijedloga ovlašteni su stečajni dužnik i svaki onaj povjerilac koji ima pravni interes za provođenje stečajnog postupka. Povjerilac je dužan u prijedlogu prilažanjem odgovarajuće dokumentacije učiniti vjerovatnim svoje potraživanje i platežnu nesposobnost stečajnog dužnika.

2. Ukoliko je stečajni dužnik pravno lice organ ovlašten za zastupanje je, u slučaju nastupanja platežne nesposobnosti, dužan, bez odlaganja, podnijeti prijedlog za otvaranje stečajnog postupka. Prijedlog se mora podnijeti u roku od 30 dana od dana nastupanja platežne nesposobnosti. Organ ovlašten za zastupanje dužan je pravnom licu nadoknaditi umanjene imovine prouzrokovano njegovim pravnim radnjama poduzetim nakon nastupanja platežne nesposobnosti, osim ako dokaže da je pravna radnja preduzeta s pažnjom dobrog privrednika.

3. Sud je obavezan da prijedlog razmotri u roku od 15 dana od dana njegovog prijema. Neuredan prijedlog kao i prijedlog bez potrebne dokumentacije sud će vratiti predlagaču i naložiti mu da prijedlog uredi i nedostatke otkloni u roku od 15 dana. Ako predlagač vrati sudu prijedlog koji nije uređen po uputstvu suda, sud će prijedlog rješenjem odbaciti, a ako ga ne vrati u ostavljenom roku smatrat će se da ga je povukao. U ovom

Article 1 Subject of the Law

This law stipulates: the requirements for opening a bankruptcy proceeding, the bankruptcy proceeding itself, the legal consequences of opening and conducting bankruptcy proceedings, and reorganization of an insolvent debtor based on a bankruptcy plan.

Article 2 Purposes of the Bankruptcy Proceeding

1. The bankruptcy proceeding is conducted for the purpose of satisfying the bankruptcy debtor's creditors collectively through the liquidation of its property and the distribution of the proceeds to the creditors.

2. In the course of a bankruptcy proceeding, pursuant to the provisions of Chapter V of this law, the reorganization of the debtor may also be conducted for the purpose of defining the legal status of the debtor and its relations with the creditors, and especially for the purpose of maintaining its business operations.

Article 3 Parties in the Bankruptcy Proceeding

The parties to the bankruptcy proceeding are: the Bankruptcy Court, Bankruptcy Judge, bankruptcy trustee, interim bankruptcy trustee, assembly of creditors, interim creditors' committee, and creditors' committee.

(RS Law: omits "Bankruptcy Court" in this Article)

Article 4 Petition to Open a Bankruptcy Proceeding

1. A bankruptcy proceeding is initiated by a written petition of an authorized person. Authority to file a petition is granted to the debtor and to all creditors who have a legally recognized interest in the conduct of the bankruptcy proceeding. The creditor is obliged to show, by attaching appropriate documentation, that its claim, and also the inability of the debtor to make payments, is probable.

2. If the debtor is a legal entity, once the inability to make payments occurs, the debtor's authorized representatives are required to file, forthwith, a petition to open a bankruptcy proceeding. The petition must be filed within 30 days of the day the inability to make payments occurs. The authorized representatives are required to compensate the legal entity for the loss of property caused by their legally binding actions taken after the inability to make payments occurs, unless they can prove that these actions were taken with due care and diligence.

3. The Court must consider the petition within 15 days of its filing with the Court. The Court shall notify the petitioner within 15 days of the date of filing whether the documentation filed is complete and, if additional documentation or information is necessary, the Court shall require the petitioner to submit it within 15 days. If the petitioner fails to file the necessary documentation within this time period, the Court shall reject the petition.

slučaju troškove postupka snosi predlagač.

4. Prije isteka 15 dana od dana podnošenja prihvatljivog prijedloga stečajni sudija donosi odluku o iznosu predujma koji je potreban za finansiranje prethodnog postupka.

5. Prijedlog se može povući do otvaranja stečajnog postupka i pravosnažnog odbacivanja ili odbijanja prijedloga u kom slučaju troškove snosi podnosilac prijedloga. Ukoliko stečajni dužnik nakon podnošenja prijedloga ispuni potraživanje podnosioca prijedloga, koje je bilo razlog za podnošenje prijedloga za otvaranje stečajnog postupka, na prijedlog podnosioca prijedloga ili stečajnog dužnika stečajni sudija može obustaviti stečajni postupak i u tom slučaju troškove snosi stečajni dužnik.

(RS Zakon: U stavu 5 ovog člana iza riječi "do otvaranja stečajnog postupka" stavlja se "ili" umjesto "i")

Član 5. Stečajni dužnik

1. Stečajni postupak može se provesti nad imovinom pravnog lica, kao i nad imovinom dužnika pojedinca. Dužnik pojedinac, u smislu ovog zakona, jeste: komplementar u komanditnom društvu i osnivač društva s neograničenom solidarnom odgovornošću.

(RS Zakon: umjesto "osnivač društva s neograničenom solidarnom odgovornošću" piše "osnivač ortačkog društva")

2. Stečaj se može otvoriti i nad imovinom javnih pravnih lica, izuzev nad imovinom Federacije Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Federacija), općine, grada, javnih fondova koji se u cjelosti ili djelimično finansiraju iz budžeta.

(RS Zakon: ne sadrži „grad” u ovom paragrafu)

3. Za otvaranje stečajnog postupka nad stečajnim dužnikom koji proizvodi naoružanje i vojnu opremu potrebna je prethodna saglasnost federalnog ministra odbrane (u daljnjem tekstu: federalni ministar odbrane).

(RS Zakon: „potrebna je prethodna saglasnost Ministarstva odbrane Republike Srpske (u daljem tekstu: Ministarstvo odbrane)“)

4. Ako federalni ministar odbrane ne uskrati svoju saglasnost za otvaranje stečajnog postupka u roku od 30 dana od dana dobijanja obavijesti stečajnog sudije o pokretanju prethodnog postupka, smatra se da je saglasnost data.

(RS Zakon: „Ako Ministarstvo odbrane ne uskrati...“)

5. Ako federalni ministar odbrane ne da svoju saglasnost za obaveze stečajnog dužnika solidarno odgovara Federacija.

(RS Zakon: „Ako Ministarstvo odbrane ne da svoju saglasnost za obaveze stečajnog dužnika solidarno odgovara Republika Srpska“)

6. Nad stečajnim dužnikom, koji u strukturi kapitala ima većinski državni kapital, za otvaranje stečajnog postupka, u periodu do okončanja pokrenutog postupka restrukturiranja pokrenutog od strane Direkcije za privatizaciju ili do okončanja započetog postupka prodaje ponuđenog državnog kapitala i isteka rokova za

In this event, the petitioner is liable for the costs of the proceedings.

4. The Court shall make a decision on the amount of the deposit required to fund the preliminary proceeding within 15 days of the filing of an acceptable petition.

5. The petition may be withdrawn before the bankruptcy proceeding is opened and before a valid decision on the refusal or rejection of the petition is made. If the debtor, after the filing of the petition, pays the claim of the petitioner who filed the petition to open the bankruptcy proceeding, the judge may dismiss the bankruptcy proceeding on motion of the petitioner or the debtor, in which event the bankruptcy debtor shall be liable for the costs incurred.

(RS Law: In Paragraph 5 of this Article after the words "before the bankruptcy proceeding is opened" read "or" instead of "and")

Article 5 Bankruptcy Debtor

1. A bankruptcy proceeding may be opened against the property of a legal entity, and also against the property of an individual debtor. An individual debtor under this law is a "partner in a general partnership" or a "general partner in a limited partnership."

(RS Law: instead of "member of an entity with unlimited joint responsibility" read "responsible member of an entity")

2. A bankruptcy may also be opened against the property of public legal entities, except against the property of the FBiH, municipalities, cities, and public funds that are, wholly or partially, financed from the budget.

(RS Law: "cities" are not mentioned in this paragraph)

3. Prior approval of the Minister of Defense of the FBiH (hereinafter: the Minister of Defense) is required to open a bankruptcy proceeding against a debtor producing armaments or military equipment.

(RS Law: "prior approval of the RS Ministry of Defense (hereinafter: the Ministry of Defense) is required")

4. If the Federal Minister of Defense does not refuse to approve the opening of the bankruptcy proceeding within 30 days from the day of the receipt of the information on the opening of the preliminary proceeding from the Bankruptcy Judge, then the approval is deemed granted.

(RS Law: "If Ministry of Defense does not refuse...")

5. If the Federal Minister of Defense refuses to grant approval, the FBiH shall assume as a co-obligor the liabilities of the bankruptcy debtor.

(RS Law: "If the Ministry of Defense refuses to grant approval, the Republic of Srpska shall assume as a co-obligor the liabilities of the bankruptcy debtor.)

6. Prior consent of the government of the Republika Srpska is required to open bankruptcy proceedings against a debtor with a majority of state-owned capital in its capital structure in the period before conclusion of the restructuring procedure initiated by the Privatization Agency or before the sale of the state-

izvršenje ugovorenih uslova prodaje, potrebna je prethodna saglasnost Vlade Republike Srpske.

7. Ako Vlada Republike Srpske ne uskrati svoju saglasnost u roku od 30 dana od dana dobijanja obavijesti stečajnog sudije o pokretanju prethodnog postupka, smatra se da je saglasnost data.)

Član 6. Stečajni razlozi

1. Razlog otvaranja stečajnog postupka je platežna nesposobnost stečajnog dužnika.

2. Stečajni dužnik je platežno nesposoban ukoliko nije u stanju izvršavati svoje dospjele i potraživane obaveze plaćanja. Okolnost da je stečajni dužnik podmirio ili da može podmiriti u cijelosti ili djelimično potraživanja nekih povjerilaca samo po sebi ne znači da je platežno sposoban.

3. U pravilu smatra se da je stečajni dužnik platežno nesposoban ako u neprekidnom trajanju od 30 dana ne izmiruje svoje dospjele novčane obaveze.

(RS Zakon: umjesto "30 dana" je "60 dana")

4. Stečajni postupak se može otvoriti i zbog prijeteće platežne nesposobnosti. Ova nesposobnost postoji ako stečajni dužnik, prema predviđanjima, u vremenu dospelosti neće biti u stanju da ispuní postojeće obaveze plaćanja. Zbog prijeteće platežne nesposobnosti prijedlog za otvaranje stečajnog postupka može podnijeti samo stečajni dužnik.

II - OPĆE PROCESNE ODREDBE

Član 7. Nadležnost

1. Stečajni postupak provodi stvarno nadležni sud na čijem se području nalazi sjedište pravnog lica ili prebivalište dužnika pojedinca.

(RS Zakon: "Stečajni postupak sprovodi stvarno nadležni sud na čijem se području nalazi sjedište ili prebivalište stečajnog dužnika")

2. Ukoliko se prijedlog podnese mjesno nenadležnom sudu taj sud će bez odlaganja donijeti rješenje kojim će se proglasiti nenadležnim i dostaviti prijedlog mjesno nadležnom sudu.

(RS Zakon navodi da "Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba." kao sastavni dio ovog stava, a ne kao poseban stav)

3. Protiv rješenja iz stava 2. ovog člana nije dopuštena žalba.

4. Stečajni sud je stvarno i mjesno nadležan i za sljedeće pravne sporove:

1. za pravne sporove o utvrđivanju u tabeli prema čl. od 115. do 117. ovog zakona,
2. pravne sporove pobijanja prema čl. od 80. do 87. ovog zakona,
3. prava na naknadu prema članu 4. stav 2.; članu 26. stav 1.; članu 29. stav 5.; članu 43. stav 5.; članu 58. stav 3. i članu 64. ovog zakona.

5. Stečajni postupak vodi stečajni sudija kao sudija pojedinac.

owned capital is concluded and the deadlines to perform the terms of the contract for sale have expired..

7. If the Republika Srpska government does not refuse to grant approval within 30 days from obtaining information from the bankruptcy judge on opening of preliminary proceedings, approval is deemed granted).

Article 6 Grounds for Bankruptcy

1. The reason for opening a bankruptcy proceeding is the inability of the debtor to make payments.

2. The debtor is unable to make payments if it cannot meet its accrued and outstanding payment liabilities. The fact that the debtor has paid or is able to pay the claims of certain creditors, wholly or partially, does not, in itself, mean that it has the ability to make payments.

3. As a rule, a debtor is unable to make payments if it fails to pay its outstanding payment liabilities for a period of 30 days.

(RS Law: instead of "30 days" read "60 days")

4. A bankruptcy proceeding may also be opened because of the threat of an inability to make payments, which is present if the debtor, according to projections, will not be able to meet existing payment liabilities when due. Only the debtor may file a petition to open a bankruptcy proceeding because of the threat of an inability to make payments.

II. GENERAL PROCEDURAL PROVISIONS

Article 7 Jurisdiction

1. A Court with jurisdiction conducts the bankruptcy proceeding where the headquarters of a legal entity or the residence of an individual debtor is located.

(RS Law: "A Court with subject matter jurisdiction conducts the bankruptcy proceeding where the principal business operations or the residence of the debtor is located.")

2. If the petition is filed with a local court that lacks jurisdiction, such court shall, forthwith, issue a decision declaring its lack of jurisdiction and shall forward the petition to the appropriate local court.

(RS Law added that "No appeal of this decision is permitted." as a part of this paragraph, and not as a separate paragraph)

3. No appeal of a decision under Paragraph 2 of this Article is permitted.

4. The Bankruptcy Court also has subject matter and territorial jurisdiction over the following legal disputes:

1. determination of claims pursuant to Articles 115-117 of this law,
2. avoidance pursuant to Articles 80-87 of this law,
3. rights to compensation pursuant to Articles 4, Par. 2; 26, Par. 1; 29, Par. 5; 43, Par. 5; 58, Par. 3; and 64 of this law.

5. The bankruptcy proceeding is handled by a Bankruptcy

Član 8. Shodna primjena odredbi Zakona o parničnom postupku

U stečajnom postupku na odgovarajući način primjenjuju se odredbe Zakona o parničnom postupku ako ovim ili drugim zakonom nije drugačije određeno.

(RS Zakon: ne sadrži riječi „ili drugim” zakonom)

Član 9. Načela postupka

1. Stečajni postupak je hitan.
2. Odluke stečajnog suda donose se u formi rješenja. Stečajni sudija može odrediti usmenu raspravu. Rješenje se donosi nakon saslušanja stečajnog dužnika ukoliko se time zbog posebnih okolnosti pojedinačnog slučaja ne ugrožava svrha rješenja. Ukoliko izostane prethodno saslušanje stečajnog dužnika, to u rješenju mora biti posebno obrazloženo, a saslušanje se mora bez odlaganja naknadno provesti.
3. Stečajni sudija mora, po službenoj dužnosti, istražiti sve okolnosti koje su od značaja za stečajni postupak. On u tu svrhu naročito može saslušati stečajnog dužnika, njegove zakonske zastupnike, svjedoke i vještake.

Član 10. Obaveze učestvovanja i prinudne mjere

1. Stečajni dužnik, njegovi zakonski zastupnici i svjedoci su prema stečajnom sudu, imenovanom vještaku i stečajnom upravniku obavezni na davanje potpunih i istinitih informacija. Stečajni dužnik ili njegovi zakonski zastupnici su osim toga obavezni da doprinose osiguranju stečajne mase i da se uzdržavaju od štetnih radnji.

2. Ukoliko stečajni dužnik ili neko drugo lice koje je obavezno na davanje informacija ne izvršava svoje obaveze davanja informacija koje, prema zakonu, postoje ili ukoliko postoji osnovana sumnja da ovo lice vrši radnje radi oštećenja stečajne mase ili ne preduzima radnje potrebne za osiguranje mase, stečajni sudija može, prema vlastitoj procjeni ili na prijedlog privremenog stečajnog upravnika ili stečajnog upravnika, narediti odgovarajuća sredstva prinude.

(RS Zakon: poslije riječi “obaveze davanja informacija” dodati “ili sudjelovanja”;
nakon riječi “stečajni sudija može, prema vlastitoj procjeni” umjesto “ili na prijedlog privremenog stečajnog upravnika ili stečajnog upravnika” staviti “i na prijedlog privremenog stečajnog upravnika ili stečajnog upravnika”)

3. Sredstva prinude u smislu stava 2. ovog člana su:

1. prisilno privođenje pred sud,
2. izricanje novčane kazne u iznosu od 500,00 KM do 1.700,00 KM koja može uslijediti nakon neuspješnog privođenja.

Rješenjem kojim se naređuje privođenje istovremeno se može i zaprijetiti izricanje

Judge as an individual.

Article 8 Appropriate Applicability of the Provisions of the Law on Civil Procedure

Unless this or another law stipulates otherwise, the governing provisions of the Law on Legal Proceedings are applicable in bankruptcy proceedings.

(RS Law: does not include words “or another” law)

Article 9 Principles of the Proceeding

1. The bankruptcy proceeding is urgent.
2. The orders of the Bankruptcy Court are issued in the form of decisions. The Bankruptcy Judge may schedule the hearing. The decision is issued after hearing from the debtor, except in special circumstances when the decision can be rendered without a hearing. If the debtor is not heard from beforehand, this must be explained in the decision, separately, and the debtor must be heard without delay.
3. The Bankruptcy Judge shall investigate, in his official capacity, all the circumstances concerning the bankruptcy proceeding. For this purpose he may, specifically, hear from the debtor, its legal representatives, witnesses, and experts.

Article 10 Mandatory Participation and Compulsory Measures

1. The debtor, its legal representatives, and witnesses are obligated to provide complete and accurate information to the Bankruptcy Court, to the appointed expert, and to the bankruptcy trustee. In addition, the debtor and its legal representatives are also obligated to assist in preserving the bankruptcy estate and to abstain from harmful actions.

2. If the bankruptcy debtor, or some other person obligated to give information, does not fulfill its obligation to provide information, as required by the law, or if there is reasonable suspicion that it is performing actions for the purpose of harming the bankruptcy estate, or that it is not performing the actions necessary to preserve the estate, the Bankruptcy Judge may, in his own discretion, or on motion of the interim bankruptcy trustee or bankruptcy trustee, order appropriate compulsory measures.

(RS Law: after “to provide information” add “or participate”;
also after “the Bankruptcy Judge may, in his own discretion” instead of “or on motion of the interim bankruptcy trustee or bankruptcy trustee” read “and on motion of the interim bankruptcy trustee or bankruptcy trustee”)

3. The compulsory measures under Paragraph 2 of this Article are:

1. compel appearance before the Court;
2. impose a cash penalty in an amount between 500 and 1.700 KM, after the failure to honor a compulsory appearance before the Court.

The decision ordering a compulsory appearance at the Court may, at the same time, include a warning about the cash penalty that may be

novčane kazne.

4. Protiv rješenja kojim se određuje sredstvo prinude može se uložiti žalba. Žalba ne odlaže izvršenje rješenja.

Član 11. Pravna sredstva

1. Protiv odluka stečajnog suda, u slučajevima predviđenim ovim zakonom, dopuštena je žalba.

2. Rok za podnošenje žalbe je osam dana i teče od objavljivanja odluke ili od dana dostavljanja odluke, ako odluka nije objavljena.

3. Stečajni sudija može, ako nađe da je žalba osnovana, i sam udovoljiti žalbi.

4. Ukoliko stečajni sudija ne udovolji žalbi dužan je da je bez odlaganja, a najkasnije u roku od 15 dana od njenog prijema, istu dostavi na odlučivanje drugostepenom sudu. Za odlučivanje o žalbi nadležno je vijeće sačinjeno od trojice sudija drugostepenog suda. Vijeće je dužno odlučiti o žalbi u roku od 15 dana od dana njenog prijema.

5. Žalba odlaže izvršenje rješenja ukoliko ovim zakonom nije drugačije propisano.

6. U stečajnom postupku ne može se tražiti povratak u prethodno stanje, podnijeti prijedlog za ponavljanje postupka niti izjaviti revizija.

Član 12. Dostave i javno oglašavanje

1. Stečajni sud vrši dostavu odluka po službenoj dužnosti.

2. Dostava se smatra izvršenom javnim oglašavanjem uključujući i slučajeve u kojima ovaj zakon predviđa posebnu dostavu. Dostava se smatra izvršenom istekom dva sljedeća radna dana od oglašavanja.

III - PRETHODNI POSTUPAK

Član 13. Predujam za troškove prethodnog postupka

1. Ako prijedlog za otvaranje stečajnog postupka podnosi stečajni povjerilac, on je obavezan da uplati predujam u iznosu koji odredi stečajni sudija za pokriće troškova prethodnog postupka.

2. Ako povjerilac ne uplati predujam u roku od 15 dana, stečajni sudija će rješenjem odbaciti prijedlog.

3. Ako stečajni postupak bude otvoren prema prijedlogu povjerioca, predujmljeni iznos ulazi u troškove stečajnog postupka.

4. Ako je podnositelj prijedloga dužnik stečajni sudija ga može osloboditi uplate predujma ako dužnik dokaže da ima dovoljno sredstava za finansiranje prethodnog postupka.

Član 14. Utvrđivanje uvjeta za otvaranje stečajnog postupka

1. Nakon prijema dopuštenog prijedloga za otvaranje

imposed.

4. The decision that orders a compulsory measure can be appealed. Such an appeal does not postpone the effect of the decision.

Article 11 Legal Recourse

1. Appeals from decisions of Bankruptcy Courts are permitted in those instances specified in this law.

2. The period during which an appeal may be filed is eight days from the day the decision is announced, or from the day the decision is filed, if the decision is not announced.

3. The Bankruptcy Judge may grant the appeal himself if he finds the appeal to be justified.

4. If the Bankruptcy Judge does not grant the appeal, he is under an obligation to forward it to the Appellate Court that will decide the appeal, without delay, and within 15 days from the receipt of the appeal at the latest. The jurisdiction for deciding on appeals is granted to a panel of three judges of this Court. The panel is required to decide the appeal within 15 days of its receipt.

5. Appeals stay the effect of a decision unless this law provides otherwise.

6. In a bankruptcy case, neither reinstatement of the previous state of affairs nor the renewal or revision of a proceeding may be requested.

Article 12 Service and Public Announcement

1. The Bankruptcy Court services orders in its official capacity.

2. Service is deemed completed after public announcements, including instances when this law stipulates particular service. Service is deemed completed two working days after the announcement.

III. PRELIMINARY PROCEEDING

Article 13 Deposit of the Expenses of the Preliminary Proceeding

1. If a creditor files the petition for opening bankruptcy, the creditor is obligated to deposit an amount determined by the Bankruptcy Judge to cover the expenses of the preliminary proceeding.

2. If the creditor does not furnish this deposit within 15 days, the Bankruptcy Judge shall reject the petition with a decision.

3. If a bankruptcy proceeding is opened by a petition of a creditor, the amount deposited by the creditor is included in the expenses of the bankruptcy proceeding.

4. If the petitioner is the debtor, the Bankruptcy Judge may exempt it from paying the deposit if the debtor can prove that it has sufficient assets to fund the cost of a preliminary proceeding.

Article 14 Determining the Grounds for Opening a Bankruptcy Proceeding

1. After receiving an acceptable petition to open a

stečajnog postupka, stečajni sudija dužan je bez odlaganja utvrditi da li postoji razlog za otvaranje stečajnog postupka, i da li je prijedlog osnovan. On može u tu svrhu imenovati privremenog stečajnog upravnika ili odgovarajućeg vještaka. Naknada za vještaka određuje se prema posebnim propisima u skladu sa članom 237. ovog zakona.

(U RS Zakonu prva rečenica ovog stava dopunjena je na sljedeći način: "Nakon prijema dopuštenog prijedloga za otvaranje stečajnog postupka stečajni sudija je dužan bez odlaganja utvrditi da li postoji razlog za otvaranje stečajnog postupka, da li je data prethodna saglasnost nadležnog organa iz člana 5. stav 3. i stav 6. ovog zakona i da li je prijedlog osnovan".

U preostalom dijelu teksta ovog stava nije bilo izmjena.)

2. Stečajni dužnik ili njegovi zakonski zastupnici dužni su omogućiti potpuni uvid u poslovnu dokumentaciju, a na zahtjev stečajnog sudije tu dokumentaciju i predati.

Član 15. Mjere osiguranja

1. Stečajni sudija može rješenjem odrediti mjere radi osiguranja buduće stečajne mase, a i ukinuti te mjere. Stečajni sudija naročito može:

1. odrediti mjere radi osiguranja pojedinačnih imovinskih vrijednosti, iznosa na računima ili potraživanja stečajnog dužnika, čak i ako ova podliježu razlučivanju ili izlučivanju;
2. uvjetovati raspolaganje stečajnog dužnika saglasnošću stečajnog suda ili ograničiti na drugi način;
3. postaviti privremenog stečajnog upravnika,
4. narediti privremenu zabranu pošte na koju se shodno primjenjuju odredbe člana 61. ovog zakona.

2. Ukoliko poslovanje stečajnog dužnika još nije obustavljeno, stečajni sudija obavezno postavlja privremenog stečajnog upravnika.

3. Mjere pojedinačnog prinudnog izvršenja pokrenute protiv stečajnog dužnika privremeno se moraju obustaviti. Izlučna i razlučna prava povjerilac ne može ostvariti u prethodnom postupku.

4. Ukoliko je stečajni sudija, u skladu sa stavom 1. tačka 3. ovog člana, postavio privremenog stečajnog upravnika može i dalje, prema vlastitoj procjeni ili na zahtjev privremenog upravnika, narediti:

1. da privremeni stečajni upravnik može preduzimati pravne radnje i pravne poslove potrebne za nastavak poslovanja u ime i za račun stečajnog dužnika, uz uvjet da nastavak takvih aktivnosti ne šteti dužniku, niti potencijalne stečajne povjerioce. Privremenom stečajnom upravniku u tom slučaju nije potrebna saglasnost stečajnog dužnika koji je u tom smislu isključen iz posloводства;

bankruptcy proceeding, the Bankruptcy Judge is required to determine, forthwith, whether there are grounds for opening a bankruptcy and whether the petition is justified. He may, for that purpose, appoint an interim bankruptcy trustee or an appropriate expert. The compensation for the expert is established in accordance with special rules pursuant to Article 237 of this law.

(The first sentence of this paragraph was amended in the RS Law as follows: "After receiving an acceptable petition to open a bankruptcy proceeding, the Bankruptcy Judge is required to determine, forthwith, whether there is cause for initiating a bankruptcy proceedings, whether prior consent of the authorized institution in Article 5, paragraphs 3 and 6 of this Law has been given, and whether the petition is justified.")

2. The debtor, or its legal representatives, is required to provide a full review of the business records, and on request of the Bankruptcy Judge, to file these records.

Article 15 Protective Measures

1. A Bankruptcy Judge may establish measures in a decision for preserving the future bankruptcy estate, and he may also revoke them. Specifically, the Bankruptcy Judge may:

1. establish measures for preserving specific items of property of value, amounts in accounts, or claims of the debtor, even if they are secured claims or claims for separate recovery,
2. condition disposal of the debtor's assets on the approval of the Bankruptcy Court or limit it in other ways,
3. appoint an interim bankruptcy trustee,
4. order an interim ban on the postal service to which the provisions of Article 61 of this law apply accordingly.

2. If business operations have not ceased, the Bankruptcy Judge must appoint an interim bankruptcy trustee.

3. Any measures of enforced execution commenced against the debtor are temporarily suspended. A creditor may not exercise the rights to its collateral or to separate recovery in the preliminary proceeding.

4. If the Bankruptcy Judge has, in accordance with Article 15, Paragraph 1, Item 3 of this Article, appointed an interim bankruptcy trustee, he may also, in his own discretion or on request of an interim bankruptcy trustee, order:

1. that the interim bankruptcy trustee undertake the legal measures and activities required to continue business operations on behalf and for the benefit of the debtor, provided that the continuation of such activities does not impair the debtor or the potential bankruptcy creditors. In that event, the interim bankruptcy trustee does not need the approval of the debtor who is, in this respect, excluded from management.
2. that the legal actions of the debtor become

2. da pravne radnje stečajnog dužnika postaju pravno valjane samo uz prethodnu saglasnost privremenog stečajnog upravnika.

5. Ako postoje posebne okolnosti, naročito u slučaju opasnosti od docnje, stečajni sudija može stečajnom dužniku narediti opću zabranu raspolaganja. U tom slučaju ovlaštenje upravljanja i raspolaganja imovinom stečajnog dužnika prelazi u potpunosti na privremenog stečajnog upravnika. Žalba protiv ove odluke ne odlaže njeno izvršenje.

6. U slučaju povrede ograničenja raspolaganja, shodno se primjenjuju odredbe čl. 52. I 53. ovog zakona.

7. Protiv odluke stečajnog sudije donesene na osnovu st. od 1. do 5. ovog člana, žalbu mogu uložiti stečajni dužnik ili privremeni stečajni upravnik. Žalba stečajnog dužnika ne odlaže izvršenje rješenja.

Član 16. Zadaci i pravni položaj privremenog stečajnog upravnika

1. Privremeni stečajni upravnik dužan je osigurati imovinu stečajnog dužnika i starati se o njoj.

2. Privremeni stečajni upravnik dužan je ispitati da li će imovina stečajnog dužnika pokriti troškove postupka i da li postoji razlog za otvaranje stečajnog postupka, te podnijeti izvještaj o svojim nalazima sudu u roku od 30 dana od dana svog imenovanja.

3. Privremeni stečajni upravnik vrši procjenu da li se poslovanje stečajnog dužnika u cjelini ili pojedinim dijelovima može nastaviti. Ukoliko bi nastavkom poslovanja nastala šteta za dužnika ili za potencijalnu stečajnu masu, privremeni stečajni upravnik mora podnijeti prijedlog stečajnom sudiji za privremenu obustavu poslovanja. Protiv odluke o prijedlogu za obustavu poslovanja žalbu mogu uložiti dužnik kao i privremeni stečajni upravnik.

4. Privremeni stečajni upravnik dužan je namiriti potraživanja koja zasnuje on ili stečajni dužnik uz njegovu saglasnost osim ako je drugačije ugovoreno ili uređeno ovim zakonom. Privremeni stečajni upravnik dužan je osigurati da se ovo pravo povjerioca zadovolji i nakon otvaranja stečajnog postupka.

5. Privremeni stečajni upravnik nije dužan namiriti poreska i druga javna davanja nastala u ovom periodu. Ova potraživanja predstavljaju stečajna potraživanja u skladu sa članom 32. ovog zakona.

6. Privremeni stečajni upravnik ima ovlaštenje da uđe u poslovne prostorije dužnika i provede neophodne radnje. Dužnik, ako je pojedinac, odnosno tijela dužnika, ako je dužnik pravno lice, obavezna su da dozvole privremenom stečajnom upravniku da pregleda poslovne knjige i poslovnu dokumentaciju dužnika.

7. Privremeni stečajni upravnik dužan je stečajnom sudiji položiti račun i podnijeti izvještaj o svom radu za period privremene uprave.

effective only after the approval of the interim bankruptcy trustee.

5. If there are special circumstances present, especially if there is the danger of a breach of contract, the Bankruptcy Judge may order a general prohibition against the disposal of the debtor's assets. In that event, the authorization for management and control over the property of the debtor is transferred, in its entirety, to the interim bankruptcy trustee. An appeal of this decision does not stay the effect of the decision.

6. If the restriction of management is violated, the provisions of Articles 52 and 53 of this law apply accordingly.

7. An appeal of the decision of the Bankruptcy Court on the basis of Paragraphs 1 to 5 of this Article may be filed by the debtor or by the interim bankruptcy trustee. An appeal filed by the debtor does not stay the effect of the decision.

Article 16 Interim Bankruptcy Trustee's Tasks and Legal Status

1. The interim bankruptcy trustee is under an obligation to preserve and take care of the property of the debtor.

2. The interim bankruptcy trustee is required to investigate whether the property of the debtor can satisfy the costs of the proceeding and whether there are grounds for opening the bankruptcy proceeding, and to report his finding to the Court within 30 days of his appointment.

3. The interim bankruptcy trustee conducts an assessment of whether the business operations of the debtor can continue, in whole or in part. If continuing business operations would harm the debtor or the potential bankruptcy estate, the interim bankruptcy trustee must file an application with the Bankruptcy Judge for a temporary suspension of its business operations. An appeal of the decision on the application for a suspension of business operations may be filed by the debtor, and also by the interim bankruptcy trustee.

4. The interim bankruptcy trustee is under an obligation to pay the claims incurred by him or by the debtor with his approval, unless otherwise agreed or provided by this law. The interim bankruptcy trustee is also required to ensure that such creditors' rights are allowed after the opening of the bankruptcy proceeding.

5. The interim bankruptcy trustee is under no obligation to pay tax or other public duties incurred during this period. Such claims represent bankruptcy claims pursuant to Article 32 of this law.

6. The interim bankruptcy trustee is authorized to enter the business premises of the debtor and to perform necessary actions there. The debtor legal entity – individually and the corporate bodies of the debtor - must allow the interim bankruptcy trustee to inspect the commercial books and business records of the debtor.

7. The interim bankruptcy trustee is required to render an accounting to the Bankruptcy Judge and to file a report on his work during the period of interim administration.

8. Privremeni stečajni upravnik ima pravo na naknadu za svoj rad koja se određuje u skladu sa članom 237. ovog zakona.

Član 17. Trajni obligacioni odnosi za vrijeme privremene uprave, javna potraživanja i potraživanja zaposlenika

1. Za vrijeme trajanja privremene uprave ugovorni partner stečajnog dužnika ne može otkazati trajni obligacioni odnos.

2. Potraživanje poreza, doprinosa i drugih javnih davanja iz trajnih obligacionih odnosa, koja su nastala u periodu nakon podnošenja prijedloga, privremeni stečajni upravnik nije dužan namiriti. Takva potraživanja su stečajna potraživanja u skladu sa članom 32. ovog zakona.

3. Privremeni stečajni upravnik dužan je namiriti potraživanja zaposlenika kao i doprinose po osnovu rada zaposlenika samo u slučaju ako su zaposlenici ostali u random odnosu. U protivnom, prava na naknadu iz radnog odnosa kao i potraživanja doprinosa ne prestaju, ali se mogu ostvarivati samo kao stečajna potraživanja. Potraživanja zaposlenika koje je zaposlio privremeni stečajni upravnik mogu se finansirati zajmom.

4. Druga potraživanja iz trajnih obligacionih odnosa privremeni stečajni upravnik dužan je namiriti samo ako je u vezi s tim postignut poseban dogovor. U protivnom, takva potraživanja su stečajna potraživanja u skladu sa članom 32. ovog zakona.

Član 18. Djelovanje i oglašavanje mjera osiguranja

1. Ograničenja raspolaganja u skladu sa članom 15. ovog zakona kao i postavljanje privremenog stečajnog upravnika, moraju se oglasiti. Odluka kojom su određene ove mjere dostavlja se stečajnom dužniku.

2. Odlukom o postavljanju privremenog stečajnog upravnika pozivaju se povjerioci da mu bez odlaganja saopće koje će mjere osiguranja na predmetima imovine stečajnog dužnika oni zahtijevati. Predmet na kome se zahtijeva mjera osiguranja, vrsta i osnov nastajanja prava osiguranja, kao i osigurano potraživanje moraju se naznačiti. Ko propusti dati saopćenje ili to namjerno odugovlači, ne može protiv privremenog stečajnog upravnika po pitanju prava osiguranja ostvariti prava na naknadu štete, osim ako dokaže da je privremeni upravnik znao za postojanje tog prava osiguranja.

3. U pogledu ukidanja mjera osiguranja, shodno se primjenjuje stav 1. ovog člana.

Član 19. Javni registar

Stečajni sudija određuje upise u odgovarajuće javne registre ograničenja raspolaganja, kao i brisanje tog ograničenja.

Član 20. Odgovornost privremenog stečajnog upravnika

8. The interim bankruptcy trustee is entitled to compensation pursuant to Article 237 of this law

Article 17 Continuing Contractual Obligations During Interim Administration, Public Claims, and Employees' Claims

1. During interim administration, parties who contracted with the bankruptcy debtor may not revoke a continuing contractual obligation.

2. The interim bankruptcy trustee is under no obligation to pay claims for taxes, contributions, and other public liabilities resulting from continuing contractual obligations incurred in the period after the filing of the petition. Such claims are bankruptcy claims pursuant to Article 32 of this law.

3. The interim bankruptcy trustee is required to pay the claims of the employees, and also the contributions based on the employees' labor, only if the employees are still employed. Otherwise, the rights to wages for employment, and also the claims for contributions, do not terminate, but may be asserted as bankruptcy claims only. The claims of the employees who are employed by the interim bankruptcy trustee may be financed by a loan.

4. The interim bankruptcy trustee is required to pay other claims resulting from permanent contractual relations only if a separate agreement has been reached in connection therewith. Otherwise, such claims are considered bankruptcy claims pursuant to Article 32 of this law.

Article 18 Effect and Announcement of Protective Measures

1. The restriction of disposal pursuant to Article 15 of this law, and also the appointment of an interim bankruptcy trustee, must be announced. The decision that establishes these measures is served on the debtor.

2. The decision on the appointment of an interim bankruptcy trustee requires the creditors to inform the interim bankruptcy trustee, forthwith, what protective measures for the assets of the debtor they are requesting. The asset for which a protective measure is requested, the type, and the reason for the provision, and also any secured claim must be identified. Those who fail to supply this information, or who delay it clandestinely, may not exercise the right to compensation for damages against the interim bankruptcy trustee with respect to such claims, unless they can prove that the interim bankruptcy trustee knew about the existence of the secured claim.

3. In revoking protective measures, Paragraph 1 of this Article applies accordingly.

Article 19 Public Register

The Bankruptcy Judge determines the entries in the appropriate public registers for the restriction of disposal, and also for the lifting of such restrictions.

Article 20 The Responsibility of the Interim Bankruptcy Trustee

Na odgovornost i osiguranje privremenog stečajnog upravnika shodno se primjenjuju odredbe člana 26. ovog zakona o odgovornosti i osiguranju stečajnog upravnika. Za visinu osigurane sume mjerodavna je imovina stečajnog dužnika o kojoj se stara privremeni stečajni upravnik.

Član 21. Prestanak službe privremenog stečajnog upravnika

1. Otvaranjem stečajnog postupka prava i obaveze privremenog stečajnog upravnika prelaze na stečajnog upravnika. Privremeni stečajni upravnik koji otvaranjem stečajnog postupka nije imenovan za stečajnog upravnika, dužan je izvršiti primopredaju dužnosti stečajnom upravniku i predati mu svu imovinu kojom upravlja, kao i poslovnu dokumentaciju koju je dobio i sačinio.

2. Ukoliko stečajni upravnik naplati potraživanja koja je privremeni stečajni upravnik ostvario u skladu sa čl. 16. i 17. ovog zakona, dužan je iz naplaćenog potraživanja prethodno izmiriti obaveze koje je privremeni upravnik zasnovao u skladu sa istim odredbama. Eventualni višak koji ostane po odbitku obaveza ulazi u stečajnu masu.

3. Ukoliko stečajni sudija ukine privremenu upravu iz drugih razloga, dužnost privremenog stečajnog upravnika prestaje tek kada on iz imovine kojom upravlja izmiri nastale troškove i obaveze koje je zasnovao bilo on ili stečajni dužnik uz njegovu saglasnost, ili kada osigura osiguranje za isplatu namirenja neplaćenih ili osporenih obaveza koje je zasnovao.

IV - STEČAJNI POSTUPAK

1. ORGANI STEČAJNOG POSTUPKA

Član 22. Stečajni sudija

1. Stečajni sudija vodi i upravlja stečajnim postupkom od podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka do završetka stečajnog postupka.

2. Stečajni sudija pri tom vrši prava i obaveze u skladu sa odredbama ovog zakona.

3. Stečajni sudija imenuje vještaka u stečajnom postupku, privremenog stečajnog upravnika, članove privremenog odbora povjerilaca i stečajnog upravnika i vrši pravni nadzor nad radom privremenog stečajnog upravnika i stečajnog upravnika, u skladu sa odredbama ovog zakona.

Član 23. Lica koja mogu biti imenovana za

The provisions of Article 26 of this law on the responsibilities and insurance of the bankruptcy trustee apply, to the extent possible, to the responsibilities and insurance of the interim bankruptcy trustee. The measure of the amount of insurance is the value of the debtor's property that the interim bankruptcy trustee is responsible for.

Article 21 Termination of the Services of the Interim Bankruptcy Trustee

1. With the opening of the bankruptcy proceeding, the rights and the obligations of the interim bankruptcy trustee are transferred to the bankruptcy trustee. An interim bankruptcy trustee who was not appointed a bankruptcy trustee when the bankruptcy proceeding was opened is under an obligation to transfer his duties to the bankruptcy trustee and to turn over to him all assets he manages, and also all business records he has received or produced.

2. If the bankruptcy trustee collects the receivables that the interim bankruptcy trustee created pursuant to Article 16 and 17 of this law, he is required, in the first instance, to use the proceeds to pay the liabilities that the interim bankruptcy trustee incurred in accordance with these provisions. Any potential additional assets remaining after these liabilities are satisfied shall be included in the bankruptcy estate.

3. If the Bankruptcy Judge terminates the interim administration for other causes, the responsibility of the interim bankruptcy trustee ends after he satisfies the costs and liabilities incurred either by himself or with his approval by the debtor from the property he manages, or provides assurances for the satisfaction of unpaid or disputed obligations he has incurred, and not before.

IV. BANKRUPTCY PROCEEDING

1. PARTIES IN THE BANKRUPTCY PROCEEDING

Article 22 Bankruptcy Judge

1. The Bankruptcy Judge directs and controls the bankruptcy proceeding from the moment the petition to open is filed until the closing of the bankruptcy proceeding.

2. During this period the Bankruptcy Judge exercises the rights and the responsibilities pursuant to the provisions of this law.

3. The Bankruptcy Judge appoints the expert in the bankruptcy proceeding, the interim bankruptcy trustee, the members of the interim creditors' committee, and the bankruptcy trustee, and legally supervises the work of the interim bankruptcy trustee and the bankruptcy trustee pursuant to the provisions of this law.

Article 23 Persons Who May Be Appointed

stečajnog upravnika

1. Za stečajnog upravnika može se imenovati samo fizičko lice koje raspolaže potrebnom stručnošću i poslovnim iskustvom.

2. Stečajni upravnik mora imati završeno stručno obrazovanje i položen stručni ispit.

Bliže odredbe o vrsti obrazovanja i sadržaju stručnog ispita propisat će federalni ministar pravde.

(RS Zakon: umjesto "federalni ministar pravde" piše "ministar pravde")

3. Federalni ministar pravde će za period do završetka stručnog obrazovanja i polaganja stručnog ispita imenovati dovoljan broj stečajnih upravnika, po prethodno pribavljenom mišljenju predsjednika sudova nadležnih za vođenje stečajnog postupka, te utvrditi privremenu listu stečajnih upravnika.

(RS Zakon: umjesto "federalni ministar pravde" piše "ministar pravde")

4. Za stečajnog upravnika ne mogu biti imenovana lica koja:

1. bi morala biti izuzeta kao sudije u stečajnom postupku;
2. su bliski srodnici stečajnog sudije;
3. su odgovorna za obaveze u stečaju ili su članovi organa za zastupanje stečajnog dužnika,
4. su povjerioci stečajnog dužnika ili koja su u konkurentskom odnosu sa stečajnim dužnikom;
5. po posebnom zakonu ne bi mogla biti imenovana za člana nadzornog organa ili organa za zastupanje stečajnog dužnika;
6. su bila ili jesu zaposlena kod stečajnog dužnika ili su bila ili jesu član nekog njegovog organa;
7. su za stečajnog dužnika radila savjetodavno ili su učestvovala u poslovima vezanim za imovinu i kapital stečajnog dužnika.

Član 24.

Listu stečajnih upravnika sa završenim stručnim obrazovanjem i položenim stručnim ispitom utvrđuje federalni ministar pravde i ona se objavljuje u "Službenim novinama Federacije BiH".

(RS Zakon: umjesto "federalni ministar pravde" piše "ministar pravde")

Član 25. Prava i obaveze stečajnog upravnika

1. Stečajni upravnik je ovlašten i obavezan bez odlaganja ući u posjed imovine koja spada u stečajnu masu, upravljati njom, po mogućnosti nastaviti poslovanje do izvještajnog ročišta, ako to ne šteti stečajne povjerioce i unovčiti je u skladu sa odlukom skupštine povjerilaca. Ukoliko je tipično za poslovanje i potrebno za njegov nastavak ovlašten je i prije odluke skupštine povjerilaca u

Bankruptcy Trustees

1. Only physical persons who have appropriate professional qualifications and business experience may be appointed bankruptcy trustees.

2. A bankruptcy trustee must have completed professional education and passed a specialized examination. The Federal Minister of Justice shall prescribe detailed provisions on the type of education and content of the specialized examination.

(RS Law: instead of "Federal Minister of Justice" read "Minister of Justice")

3. Until a sufficient number of bankruptcy trustees complete their professional education and pass the specialized examination, the Federal Minister of Justice shall compile a preliminary list of bankruptcy trustees after receiving opinions from the presidents of the courts with jurisdiction over bankruptcy proceedings.

(RS Law: instead of "Federal Minister of Justice" is written "Minister of Justice")

4. The following persons may not be appointed as bankruptcy trustees:

1. persons who would need to be excluded as judges in the bankruptcy proceeding,
2. persons who are close relatives of the Bankruptcy Judge,
3. persons who are responsible for liabilities in the bankruptcy or who serve on bodies representing the debtor,
4. persons who are creditors of the debtor or who are in competition with the debtor,
5. persons who, according to law, could not be appointed members of a supervisory body or a body representing the debtor,
6. persons who were or are employed by the debtor or who were or are members of any of its corporate bodies,
7. persons who worked as advisors to the debtor or who participated in business operations related to the property or the capital of the debtor.

Article 24

The Federal Minister of Justice shall compile the list of bankruptcy trustees who have completed specialized education and passed specialized examinations and this list shall be published in the "Official Gazette of the FBiH"

(RS Law: instead of "Federal Minister of Justice" read "Minister of Justice")

Article 25 Rights and Responsibilities of the Bankruptcy Trustee

1. The bankruptcy trustee is authorized and obligated, forthwith, to take possession of the property included in the bankruptcy estate, to manage it, to continue business operations until the reporting hearing, if possible and if this does not impair the bankruptcy creditors, and to liquidate it in accordance with the decision of the assembly of creditors. If it is in the ordinary course of the business

tekućem poslovanju unovčiti pojedine predmete naročito robu.

Stečajni upravnik može, na osnovu izvršnog rješenja o otvaranju stečajnog postupka, zahtijevati izručenje stvari koje se nalaze u posjedu stečajnog dužnika kao i poslovnu dokumentaciju, čak i kad se ona nalazi u posjedu trećih lica.

2. Stečajni upravnik je obavezan odmah izvršiti detaljan popis stečajne mase i taj popis predati stečajnom sudiji najkasnije u roku od 45 dana od dana imenovanja. Uz svaki predmet potrebno je navesti očekivani iznos iz unovčavanja kao i knjigovodstvenu vrijednost. Stečajni upravnik dužan je sastaviti popis svih povjerilaca stečajnog dužnika za koje je saznao i do kojih je došao iz knjiga i poslovne dokumentacije stečajnog dužnika.

3. Stečajni upravnik dužan je voditi poslovne knjige, naročito sačiniti početni bilans na osnovu inventarisanja prema stanju na dan otvaranja postupka, kao i podnijeti potrebne izvještaje nadležnim organima.

4. Nagrada za rad stečajnog upravnika određuje se prema odredbama člana 237. ovog zakona.

Član 26 Odgovornost i osiguranje stečajnog upravnika

1. U slučaju da stečajni upravnik svojom krivicom povrijedi obaveze koje je prema ovom zakonu dužan izvršavati, obavezan je naknaditi tako prouzrokovanu štetu svim učesnicima stečajnog postupka. Od navedenog pravila izuzete su obaveze stečajne mase koje nisu u potpunosti ispunjene iz mase, ako stečajni upravnik prilikom zasnivanja te obaveze nije mogao predvidjeti da stečajna masa neće biti dovoljna za njeno ispunjenje.

2. Stečajni upravnik obavezan je neposredno nakon preuzimanja službe zaključiti kod osiguravajućeg društva osiguranje od odgovornosti za sve rizike odgovornosti koji su povezani s njegovom djelatnošću.

Visinu osigurane sume određuje stečajni sudija uzimajući u obzir očekivanu stečajnu masu i posebne okolnosti postupka. Stečajni sudija može u opravdanim slučajevima osloboditi stečajnog upravnika ove obaveze.

Član 27. Nadzor nad radom stečajnog upravnika

Upravljanje imovinom i vršenje službe stečajnog upravnika podliježe pravnom nadzoru stečajnog sudije.

Stečajni sudija može zahtijevati od stečajnog upravnika informaciju o stvarnom stanju i poslovođstvu.

Ukoliko stečajni upravnik ne ispunjava svoje obaveze, stečajni sudija može nakon prethodne opomene stečajnom upravniku odrediti novčanu kaznu u iznosu od 500,00 KM do 1.700,00 KM. Ako postoji važan razlog stečajni sudija

and necessary for the continuation of the business, he is authorized to liquidate particular assets, especially inventory, during the continued operation of the business, even before the decision of the assembly of creditors is made. On the basis of the enforceable decision on the opening of the bankruptcy, the bankruptcy trustee may request the turnover of assets that are in possession of the debtor, and also the business records, even if in the possession of third parties.

2. The bankruptcy trustee is required to file with the Bankruptcy Court a detailed inventory of the bankruptcy estate within 45 days of his appointment. For each asset, the amount that is expected to be received from its liquidation, and also the book value, must be stated. The bankruptcy trustee is required to compile a list of all the debtor's creditors he has been informed of or has found in the books and business records of the debtor.

3. The bankruptcy trustee is required to keep business ledgers, and especially, to create an opening balance sheet on the basis of the inventory, according to its condition on the day the proceeding is opened, and also to submit the necessary reports to the responsible bodies.

4. The compensation for the work of the bankruptcy trustee is determined pursuant to the provisions of Article 237 of this law.

Article 26 Accountability and Insurance of the Bankruptcy Trustee

1. If the bankruptcy trustee himself breaches the responsibilities he is, according to this law, required to perform, he is under an obligation to compensate all the parties in the bankruptcy proceeding for the damage caused thereby. Excepted from this rule are the liabilities of the bankruptcy estate that are not covered in full from the bankruptcy estate, if the bankruptcy trustee, at the time these liabilities were incurred, could not predict that the bankruptcy estate would not be sufficient for their satisfaction.

2. The bankruptcy trustee, immediately after accepting the position, is required to obtain insurance coverage with an insurance carrier covering all the risks of liability connected with his activity. The Bankruptcy Judge establishes the amount of insurance taking into account the expected bankruptcy estate, and also the special circumstances of the proceeding. The Bankruptcy Judge may relieve the bankruptcy trustee of this obligation in appropriate cases.

Article 27 Supervision of the Work of the Bankruptcy Trustee

The management of the property and the performance of the services of the bankruptcy trustee are subject to the supervision of the Bankruptcy Judge. The Bankruptcy Judge may request that the bankruptcy trustee provide him with information on the current situation and management. If the bankruptcy trustee does not fulfill his obligations, the Bankruptcy Judge may, after issuing a prior warning, impose a cash penalty on the bankruptcy

može stečajnog upravnika smijeniti i imenovati drugog stečajnog upravnika. Protiv odluke stečajnog sudije stečajni upravnik ima pravo žalbe. Žalba u ovom slučaju ne odlaže izvršenje rješenja.

Član 28. Skupština povjerilaca

1. Stečajni sudija saziva skupštinu povjerilaca. Sazivanje prve skupštine povjerilaca vrši se u okviru odluke o otvaranju stečajnog postupka.

Druge skupštine povjerilaca moraju se sazvati ako to zatraži stečajni upravnik, odbor povjerilaca ili najmanje pet povjerilaca koji zajedno zastupaju najmanje petinu prijavljenih iznosa potraživanja.

2. Pravo glasa u skupštini povjerilaca imaju povjerioci koji su prijavili svoja potraživanja, a koje nije osporio stečajni upravnik ili neko od povjerilaca s pravom glasa.

Povjerioci nižih isplatnih redova nemaju pravo glasa. Pravo glasa razlučnih povjerilaca je, u smislu člana 39. ovog zakona, ograničeno na iznos s kojim se oni pojavljuju kao stečajni povjerioci.

3. Stečajni sudija može u slučaju kada se osporeno potraživanje učini vjerovatnim odlučiti o priznavanju prava glasa. Na ročištu prisutni povjerioci, stečajni dužnik i stečajni upravnik mogu zahtijevati hitno preispitivanje odluke o pravu glasa.

Stečajni sudija mora odmah, na osnovu stanja u spisu, donijeti odluku na koju povjerioci nemaju pravo žalbe.

4. Skupštinom povjerilaca rukovodi stečajni sudija.

Odluke se donose većinom prisutnih povjerilaca, s tim da suma iznosa potraživanja povjerilaca koji su glasali za odluku mora biti veća od polovine sume iznosa potraživanja prisutnih povjerilaca.

(RS Zakon: ubaciti riječ "apsolutnom" većinom prisutnih povjerilaca)

5. Na prvoj skupštini povjerilaca koja uslijedi nakon postavljanja stečajnog upravnika, skupština može izabrati drugog stečajnog upravnika kome je potrebno postavljenje od stečajnog sudije. Izbor drugog stečajnog upravnika može predložiti najmanje pet povjerilaca koji zajedno predstavljaju najmanje petinu prijavljenih iznosa potraživanja.

Stečajni sudija može odbiti postavljanje izabranog stečajnog upravnika ako postoje razlozi koji upućuju na to da je on pristrasan ili nepodoban ili ako ne ispunjava uvjete iz člana 23. ovog zakona.

Stečajni sudija rješenjem odlučuje o imenovanju novog stečajnog upravnika i smjeni dosadašnjeg stečajnog upravnika. Protiv ovog rješenja dosadašnji stečajni upravnik, stečajni dužnik i svaki povjerilac mogu uložiti žalbu. Žalba ne odlaže izvršenje rješenja.

trustee in an amount between 500 and 1.700 KM. If there is good cause, the Bankruptcy Judge may relieve the bankruptcy trustee of his position and appoint another bankruptcy trustee. The bankruptcy trustee has the right to appeal the decision of the Bankruptcy Judge. In this event, the appeal does not postpone the effect of the decision.

Article 28 Assembly of Creditors

1. The Bankruptcy Judge convenes the assembly of creditors. The convening of the initial assembly is announced in the decision to open a bankruptcy proceeding. In the course of the proceeding, the assembly of creditors must be convened if requested by the bankruptcy trustee, the creditors' committee, or at least five creditors who jointly represent at least one fifth of the filed amount of claims.

2. The right to vote in the assembly of creditors is granted to creditors who have filed their claims, which were not disputed by the bankruptcy trustee or by other creditors who have the right to vote. The creditors in lower payment priorities do not have the right to vote. The right to vote of the secured creditors, pursuant to the Article 39 of this law, is limited to the amount for which they appear as bankruptcy creditors.

3. The Bankruptcy Judge may decide on allowing the right to vote if a disputed claim seems probable. At the hearing, the present creditors, the debtor, and the bankruptcy trustee may request an urgent reconsideration of a decision on the right to vote. The Bankruptcy Judge must make a decision immediately, based on the documentation, and the creditors do not have the right to appeal this decision.

4. The Bankruptcy Judge chairs the assembly of creditors. The decisions are made by a majority of the creditors present, provided that the total amount of the claims of the creditors who have voted for a decision is greater than half of the total amount of the claims of all the creditors present.

(RS Law adds "an absolute" majority of the creditors present)

5. At the first assembly of creditors after the appointment of the bankruptcy trustee, the assembly may elect another bankruptcy trustee, who must be appointed by the Bankruptcy Judge. At least five creditors who jointly represent at least one fifth of the filed amount of claims may propose the election of another bankruptcy trustee. The Bankruptcy Judge may refuse the appointment of the elected bankruptcy trustee if there are reasons indicating his being biased or inappropriate or if he does not fulfill all the qualifications listed in Article 23 of this law. The Bankruptcy Judge decides on appointing the new bankruptcy trustee and the replacement of the person who had hitherto acted as the bankruptcy trustee by issuing a decision. The person who had hitherto acted as the bankruptcy trustee, the debtor, and each of the creditors may appeal this decision. The appeal does not postpone the effect of the decision.

Član 29. Odbor povjericilaca

1. U skladu sa odredbama ovog člana, skupština povjericilaca iz kruga povjericilaca bira odbor povjericilaca.

(RS Zakon: "...skupština povjericilaca može iz kruga povjericilaca izabrati odbor povjericilaca")

2. Radi zaštite interesa povjericilaca stečajni sudija može do izbora odbora povjericilaca, ukoliko je potrebno, odrediti privremeni odbor povjericilaca.

Članove privremenog odbora povjericilaca skupština povjericilaca može promijeniti.

3. U odboru povjericilaca moraju biti zastupljene sljedeće grupe povjericilaca: stečajni povjerioci sa najvišim potraživanjima, stečajni povjerioci s malim potraživanjima, predstavnici zaposlenika stečajnog dužnika i različiti povjerioci.

Za članove odbora mogu biti određena i lica koja nisu povjerioci ako bi svojim stručnim znanjem mogli doprinijeti radu odbora.

4. Odbor povjericilaca sastoji se od neparnog broja članova koji nije veći od sedam.

5. Odbor povjericilaca dužan je podržavati i nadzirati stečajnog upravnika u njegovom poslovođstvu.

Odbor ima pravo zahtijevati od stečajnog upravnika podnošenje izvještaja i polaganje računa, kao i pravo da vrši neposredne kontrole.

Odluke odbora povjericilaca donose se prostom većinom glasova prisutnih članova.

6. Za značajne pravne poslove stečajnog upravnika, uključujući preuzimanje obaveza, otuđenje i sticanje nekretnina preduzeća u cjelini ili pojedinih njegovih dijelova, pokretanje parnica ili zastupanje na parnicama, izrada nacrti stečajnog plana prije njegovog podnošenja sudu ili povjeriocima, te prijedloge za prekidanje poslovanja dužnika, koji imaju znatan uticaj na obim imovine kojom se upravlja potrebna je saglasnost odbora povjericilaca, ukoliko je on postavljen. U suprotnom, potrebna je saglasnost skupštine povjericilaca. Ukoliko se na dvije uzastopne sjednice odbora povjericilaca ili dvije uzastopne zakazane sjednice skupštine ne donese odluka o davanju saglasnosti, takvu saglasnost može dati stečajni sudija.

7. Stečajni sudija može smijeniti člana odbora, bilo po službenoj dužnosti ili na zahtjev člana odbora ili na zahtjev skupštine povjericilaca. Prije nego što donese odluku o smjenjivanju stečajni sudija treba da sasluša tog člana odbora povjericilaca. Član odbora povjericilaca ima pravo žalbe na odluku stečajnog sudije, a žalba ne odlaže izvršenje odluke.

8. Odbor povjericilaca na sjednicama odlučuje o pitanjima koja su u njihovoj nadležnosti. Stečajni sudija po službenoj dužnosti saziva prvu sjednicu odbora povjericilaca na prijedlog stečajnog upravnika ili većine članova odbora povjericilaca. Članovi odbora povjericilaca na prvoj sjednici biraju predsjednika.

Article 29 Creditors' Committee

1. Pursuant to the provisions of this Article, the assembly of creditors elects the creditors' committee from among the creditors.

(RS Law: "...the assembly of creditors may elect the creditors' committee from among the creditors")

2. In order for the interests of the creditors to be protected, the Bankruptcy Judge may, if necessary, appoint an interim creditors' committee until a creditors' committee is elected. The assembly of creditors may replace the members of this interim committee.

3. The following classes of creditors must be represented on the creditors' committee: bankruptcy creditors with the largest claims, bankruptcy creditors with small claims, representatives of the debtor's employees, and secured creditors. Persons who are not creditors may also be appointed as members of the committee if they can contribute to the work of the committee through their professional knowledge.

4. The creditors' committee consists of an odd number of members not to exceed seven.

5. The creditors' committee is required to support and supervise the bankruptcy trustee in his management. The committee has the right to request that the bankruptcy trustee submit reports and render an accounting, and also the right to exercise direct control. The decisions of the creditors' committee are made by a simple majority of the votes of the members present.

6. Significant legal actions of the bankruptcy trustee--including assuming liabilities, disposing of or acquiring real estate of the enterprise in its entirety or of certain parts of the enterprise, opening litigation or undertaking the defense of litigation, drafting a reorganization plan before it is submitted to the Court or to the creditors, and also moving to terminate the business of the debtor--that have a material impact on the value of the property being managed require the approval of the creditors' committee if one is appointed. Otherwise, the approval of the assembly of creditors is required. If no decision is made at two consecutive sessions of the creditors' committee or at two consecutive convened sessions of the assembly, the Bankruptcy Judge may issue such approval.

7. Either officially or on motion of a member of the committee or of the assembly of creditors, the Bankruptcy Judge may dismiss a member of the creditors' committee. Before rendering a decision to dismiss, the Bankruptcy Judge shall hear from this member of the creditors' committee. A member of the creditors' committee has a right to appeal the decision of the Bankruptcy Judge, but the appeal does not stay the effect of the decision.

8. The creditors' committee decides issues within its purview in sessions. The Bankruptcy Judge in his official capacity convenes the first session of the creditors' committee after a motion by the bankruptcy trustee, or by the majority of the members of the creditors' committee. The members of the committee elect a president at their first session.

9. Stečajni sudija i stečajni upravnik mogu prisustvovati sjednicama odbora povjerilaca.

Odbor povjerilaca je dužan da pozove stečajnog sudiju na svoje sjednice. Odbor povjerilaca može da odluči da održi sjednicu odbora povjerilaca bez prisustva stečajnog upravnika.

10. Odbor povjerilaca može održati sjednicu ako je prisutna većina ukupnog broja članova odbora.

Odluke se donose većinom glasova prisutnih članova, a ako su glasovi podijeljeni odlučuje stečajni sudija.

11. Članovi odbora povjerilaca dužni su naknaditi štetu učesnicima ako su povrede obaveza koje imaju, u skladu s ovim zakonom, prouzrokovali svojom krivicom.

12. Naknada za rad članova odbora povjerilaca, kao i članova privremenog odbora povjerilaca određuje se prema posebnim propisima u skladu sa članom 237. ovog zakona.

2. STEČAJNA MASA I RASPOREĐIVANJE POVJERILACA

Član 30. Pojam stečajne mase

Stečajni postupak obuhvata cjelokupnu imovinu koja pripada stečajnom dužniku u vrijeme otvaranja stečajnog postupka, kao i imovinu koju stečajni dužnik stekne za vrijeme stečajnog postupka (stečajna masa), ukoliko drugim pravnim propisima nije predviđeno drugačije. Stečajna masa služi namirenju troškova stečajnog postupka, povjerilaca koji u vrijeme otvaranja stečajnog postupka imaju osnovan imovinski zahtjev prema stečajnom dužniku (stečajni povjerioci), kao i povjerilaca koji u toku otvorenog stečajnog postupka steknu pravo potraživanja prema masi (povjerioci mase).

Član 31. Isplatni redovi stečajnih povjerilaca

1. Stečajni povjerioci se prema vrsti njihovih potraživanja svrstavaju u isplatne redove.

Povjerioci kasnijeg isplatnog reda mogu se namiriti tek pošto budu u cijelosti namireni povjerioci prethodnog isplatnog reda. Stečajni povjerioci istog isplatnog reda namiruju se srazmjerno veličini svojih potraživanja.

2. Namirenje povjerilaca iz postojećih sredstava slobodne stečajne mase vrši se prema sljedećem redoslijedu:

1. stečajni povjerioci viših isplatnih redova u skladu sa članom 33. ovog zakona,
2. stečajni povjerioci općeg isplatnog reda u skladu sa članom 32. ovog zakona,
3. stečajni povjerioci nižih isplatnih redova u skladu sa članom 34. ovog zakona.

9. The Bankruptcy Judge and the bankruptcy trustee may attend the sessions of the creditors' committee. The creditors' committee must invite the Bankruptcy Judge to its sessions. The creditors' committee may decide to hold a session of the committee in the absence of the bankruptcy trustee.

10. The creditors' committee is authorized to convene a session if a majority of the members of the committee attend the session. A decision is passed if a majority of the members present vote in favor; if the votes are divided, the Bankruptcy Judge shall render the decision.

11. The members of the creditors' committee are required to compensate all the parties for the damages caused by their violation of the duties they have pursuant to this law.

12. The compensation for the members of the creditors' committee, and also for the members of the interim creditors' committee, is determined in accordance with special regulations pursuant to Article 237 of this law.

2. THE BANKRUPTCY ESTATE AND THE CLASSIFICATION OF CREDITORS

Article 30 The Concept of the Bankruptcy Estate

The bankruptcy proceeding includes all property that belonged to the debtor at the time of the opening of the bankruptcy proceeding, and also the property that the debtor obtained during the bankruptcy proceeding (bankruptcy estate), unless other legal provisions stipulate otherwise. The bankruptcy estate is used to pay the costs of the bankruptcy proceeding; the creditors who, at the time of the opening of the bankruptcy proceeding, had an allowed property claim against the debtor (bankruptcy creditors); and the creditors who acquired the right to assert claims against the bankruptcy estate after the bankruptcy proceeding was opened (creditors of the estate).

Article 31 Payment Priority of Bankruptcy Creditors

1. According to the type of their claims, the bankruptcy creditors are classified in payment priorities. The creditors of a lower payment priority may have their claims paid only after the creditors of the preceding payment priority have had their claims paid in full. The bankruptcy creditors of the same payment priority have their claims paid *pro rata*.

2. The claims of the creditors are paid from the existing assets of the unencumbered bankruptcy estate in accordance with the following priority scheme:

1. bankruptcy creditors of higher payment priority pursuant to Article 33 of this law,
2. bankruptcy creditors of general payment priority pursuant to Article 32 of this law,
3. bankruptcy creditors of lower payment priority pursuant to Article 34 of this law.

Član 32. Stečajni povjerioci općeg isplatnog reda

Povjerioci koji u trenutku otvaranja stečajnog postupka imaju opravdan imovinski zahtjev prema stečajnom dužniku (stečajni povjerioci) su povjerioci općeg isplatnog reda, ukoliko ne spadaju u više ili niže isplatne redove prema odredbama čl. 33. ili 34. ovog zakona.

Član 33. Stečajni povjerioci viših isplatnih redova

1. Prije ostalih stečajnih povjerilaca namiruju se ona potraživanja koja potiču iz perioda privremene uprave i koja nasuprot odredbi člana 16. stav 4. i člana 17. st. 3. i 4. ovog zakona nije mogao namiriti privremeni upravnik, ni stečajni upravnik, u skladu sa članom 21. stav 2. ovog zakona.

2. Prije ostalih stečajnih povjerilaca, ali poslije povjerilaca iz stava 1. ovog člana namiruju se zaposlenici stečajnog dužnika s potraživanjima iz radnog odnosa za posljednjih osam mjeseci do dana otvaranja stečajnog postupka, a u visini najniže plate za svaki mjesec obračunate prema Općem kolektivnom ugovoru za teritoriju Federacije i doprinosima u skladu sa zakonom. Isto vrijedi i za plaćanje naknada štete za povrede na radu koja se isplaćuje u punom iznosu.

(RS Zakon: "Prije ostalih stečajnih povjerilaca, ali poslije povjerilaca iz stava 1. ovog člana, namiruju se zaposleni stečajnog dužnika sa potraživanjima iz radnog odnosa najduže za posljednjih 6 mjeseci do dana otvaranja stečajnog postupka, ali samo u visini zakonom utvrđene najniže plate. Isto vrijedi i za plaćanje naknade štete za povrede na radu koja se isplaćuje u punom iznosu").

Član 34. Stečajni povjerioci nižih isplatnih redova

1. Iza ostalih potraživanja stečajnih povjerilaca namiruju se sljedećim redoslijedom potraživanja i to, ako su u istom rangu, srazmjerno njihovom iznosu:

1. kamate koje teku od otvaranja stečajnog postupka na potraživanja stečajnih povjerilaca,

2. troškovi koji su pojedinim stečajnim povjeriocima nastali njihovim učešćem u postupku,

3. novčane kazne i prekršajne novčane kazne, kao i imovinsko-pravna šteta nastala kao posljedica izvršenog krivičnog djela ili prekršaja,

(RS Zakon: "novčane kazne, globe, prekršajne novčane kazne i novčane prinude, kao i posljedice nekog krivičnog djela ili prekršaja koje obavezuju na novčana plaćanja")

4. potraživanja koja se odnose na neku besplatnu

Article 32 Bankruptcy Creditors of General Payment Priority

The creditors who, at the time of the opening of the bankruptcy proceeding, have an allowed property claim against the debtor (bankruptcy creditors) are the creditors of the general payment priority, unless they are included in a higher or lower payment priority pursuant to the provisions of Articles 33 or 34 of this law.

Article 33 Bankruptcy Creditors of Higher Payment Priority

1. Claims incurred during the period of preliminary administration, which, despite the provisions of Article 16 Paragraph 4, Article 17 Paragraphs 3 and 4, neither the interim bankruptcy trustee nor the bankruptcy trustee was able to pay pursuant to Article 21, Paragraph 2 of this law, are paid before any other claims of the bankruptcy creditors.

2. Before other claims of the bankruptcy creditors, except for the claims of the creditors referred to in Paragraph 1 of this article, the claims of the debtor's employees for wages during the last eight months before opening of bankruptcy proceedings are paid, in the amount of the minimal wage for each month calculated according to the General Collective Agreement for FBiH and contributions in accordance with the law. The same provision applies to the payment of compensation for damages for labor injuries, which must be paid in full.

(RS Law: «Before other claims of the bankruptcy creditors, except for the claims of the creditors referred to in Paragraph 1 of this article, the claims of the debtor's employees for wages during the last six months before opening of bankruptcy proceeding are paid, in the amount of the minimal wage determined by law. The same applies to the payment of compensation for damages for labor injuries, which must be paid in full").

Article 34 Bankruptcy Creditors of Lower Payment Priority

1. The claims of a priority below other claims of bankruptcy creditors are paid in accordance with the following priority scheme, but those of the same priority are paid *pro rata*.

1. interest on the claims of the bankruptcy creditors incurred since the opening of the bankruptcy proceeding;

2. costs of particular bankruptcy creditors incurred during their participation in the proceeding;

3. cash penalties and misdemeanor fees, and also property damage resulting from criminal acts or misdemeanors;

(RS Law: "cash penalties, fines, misdemeanor penalties, and cash enforcement, and also the consequences of certain criminal acts or misdemeanors that require cash payments")

4. claims related to particular gratuitous actions of

uslugu stečajnog dužnika,

5. potraživanja koja se odnose na povrat zajma koji nadomješta kapital nekog osnivača ili potraživanja koja su s tim izjednačena.

2. Potraživanja za koja je između povjerioca i stečajnog dužnika ugovoren niži rang u stečajnom postupku namiruju se u slučaju sumnje nakon potraživanja navedenih u stavu 1. ovog člana.

3. Kamate na potraživanja nižerangiranih stečajnih povjerilaca i troškovi nastali povjericima zbog učešća u postupku imaju isti rang kao potraživanja tih povjerilaca.

Član 35. Izdržavanje stečajnog dužnika

1. Kada je stečajni postupak otvoren nad imovinom dužnika pojedinca, prva skupština povjerilaca odlučuje o iznosu potrebnom za izdržavanje stečajnog dužnika koji mu preostaje iz njegovih prihoda, ili koji se u nedostatku takvih prihoda odobrava iz stečajne mase.

Pri tome se odgovarajuće uzimaju u obzir eventualni zahtjevi koji treća lica imaju prema njemu po osnovu prava na izdržavanje i odredbe o ograničenju izvršenja. Ukoliko skupština povjerilaca ne donese nikakvu odluku, stečajni upravnik može odobriti primjereno izdržavanje. U ostalim slučajevima dužnikove obaveze izdržavanja za vrijeme nakon otvaranja stečaja ne mogu se ostvarivati iz stečajne mase.

2. Ukoliko je stečajni dužnik pojedinac stečajni sudija za period do prve skupštine povjerilaca, u skladu sa stavom 1. ovog člana, određuje iznos koji stečajnom dužniku preostaje radi primjerenog životnog izdržavanja iz njegovih primanja ili u njihovom nedostatku iz stečajne mase u iznosu koji bi stečajnom dužniku pripadao po propisima izvršnog prava o ograničenju izvršenja.

Član 36. Nedospjela, uvjetna i nenovčana potraživanja

1. Potraživanja koja nisu dospjela s otvaranjem postupka smatraju se dospjelim potraživanjima.

2. Potraživanja vezana za raskidni uvjet u stečajnom postupku, sve dok raskidni uvjet ne nastupi, uzimaju se u obzir kao bezuvjetna potraživanja.

3. Potraživanja vezana za odložni uvjet učestvuju u raspodjeli u koliko je taj odložni uvjet nastupio prije konačne podjele stečajne mase.

4. Nenovčana potraživanja ili ona čiji novčani iznos nije određen ističu se u vrijednosti na koju se mogu procijeniti u vrijeme otvaranja stečajnog postupka. Potraživanja koja su izražena u stranoj valuti ili u nekoj obračunskoj jedinici preračunavaju se u domaću valutu prema kursnoj vrijednosti koja je u času otvaranja postupka mjerodavna za mjesto plaćanja.

5. Solidarni dužnik i jemac mogu potraživanje, koje bi ubuduće mogli steći prema stečajnom dužniku namirenjem povjerioca, ostvarivati u stečajnom postupku

the debtor;

5. claims related to the repayment of a loan from an equity holder to replace capital or equivalent claims.

2. Claims for which the creditor and the debtor have agreed on a lower priority in the bankruptcy proceeding are paid after the claims listed in Paragraph 1 of this Article.

3. Interest on the claims of the bankruptcy creditors of lower priority and the costs of the creditors incurred because of their participation in the proceeding have the same priority as the claims of these creditors.

Article 35 Maintenance of the Debtor

1. When the bankruptcy proceeding is opened against the property of physical persons, the first assembly of creditors must decide on the amount necessary for the maintenance of the debtor, which the debtor may retain from his revenues, or which is, if the revenues are lacking, approved from the bankruptcy estate. During this proceeding, the potential claims that third parties may have against him because of the right to maintenance and the decree limiting execution must be adequately accounted for. If the assembly of creditors does not issue a decision, the bankruptcy trustee may approve appropriate maintenance. In all other cases, the debtor's expenses of maintenance may not, after the opening of bankruptcy, be paid from the bankruptcy estate.

2. If the debtor is an individual, then during the period preceding the first assembly of creditors, the Bankruptcy Judge, pursuant to paragraph 1 of this Article, is required to determine the amount that the debtor may retain from his revenues for adequate maintenance of life, or if the revenues are lacking, from the bankruptcy estate, in an amount that would belong to the debtor according to the provisions limiting execution in the law on execution.

Article 36 Unmatured, Conditional, and Non-Cash Claims

1. Claims that were not due when the proceeding was opened are deemed to be claims now due.

2. Claims related to an abrogation term are, in a bankruptcy proceeding, treated as unconditional claims until the abrogation term sets in.

3. Claims related to an extended term participate in the distribution if that extension has passed before the final distribution of the bankruptcy estate.

4. Non-cash claims or claims the cash amount of which is unliquidated are stated at the value at which they can be assessed at the time the bankruptcy proceeding was opened. Claims stated in foreign currency or in some accounting unit are recalculated into the domestic currency in accordance with the currency exchange rate that is valid for the location of the payment at the time of the opening of the proceeding.

5. In the bankruptcy proceeding, a co-debtor and guarantor may assert their claims, which they could obtain from the debtor in the future by paying the claim of the

samo ako povjerilac ne zahtijeva namirenje svog potraživanja.

Član 37. Izlučivanje i naknada za izlučna prava

1. Lice koje ima pravo na izdvajanje stvari koja ne pripadaju stečajnom dužniku (izlučni povjerilac) nije stečajni povjerilac. Njegovo pravo na izlučenje tog predmeta regulira se posebnim zakonom.

2. Pravo na izlučivanje ne može se ostvariti u prethodnom postupku. Nakon otvaranja stečajnog postupka pravo na izlučenje može se ostvariti najranije nakon izvještajnog ročišta. Ako je predmet izlučivanja neophodan za nastavak poslovanja stečajnog dužnika, stečajni upravnik može zahtjev za izlučenje odgoditi za period do 90 dana počev od izvještajnog ročišta.

Ukoliko je stečajnom upravniku nakon isteka ovog perioda predmet izlučivanja u sljedećih 90 dana potreban za nastavak poslovanja za ovo je potrebna saglasnost stečajnog sudije.

Rješenje se dostavlja stečajnom upravniku i izlučnom povjeriocu. Učesnici mogu protiv ovog rješenja uložiti žalbu.

3. Za period do izvještajnog ročišta izlučnom povjeriocu pripadaju samo prava potraživanja zbog prekomjerne istrošenosti predmeta izlučivanja. Nakon izvještajnog ročišta izlučnom povjeriocu pripadaju prava na naknadu zbog korištenja tog predmeta.

Izlučni povjerilac ima pravo da bude u potpunosti namiren za sve gubitke vrijednosti stvari za koju je vezano izlučno pravo nakon izvještajnog ročišta.

Ako stečajni upravnik nije u mogućnosti da zaštiti vrijednost te stvari kroz isplate izlučnom povjeriocu, onda izlučni povjerilac ima pravo da izluči tu stvar nakon što stečajnom upravniku da rok od osam dana.

4. Ukoliko je predmet čije se izlučivanje moglo zahtijevati prije otvaranja stečajnog postupka neovlašteno prodat od stečajnog dužnika, privremenog upravnika ili nakon otvaranja postupka od stečajnog upravnika, izlučni povjerilac može zahtijevati ustupanje prava na protuuslugu, ako ona još nije izvršena.

On može zahtijevati protuuslugu iz stečajne mase, ako ona postoji u masi i ako se iz mase može izdvojiti.

5. Ako nisu ispunjeni uvjeti iz stava 4. ovog člana, izlučni povjerilac može, kao stečajni povjerilac, tražiti naknadu štete ako je dužnik prodao stvar, i kao trošak stečajne mase, ako je privremeni stečajni upravnik ili stečajni upravnik prodao stvar na nelegalan način.

Član 38. Razlučni povjerioci

1. Povjerioci koji imaju razlučno pravo na nekom predmetu stečajne mase ovlašteni su na odvojeno

creditor, only if the creditor does not assert its claims in the bankruptcy.

Article 37 Separate Recovery and Compensation for the Right to Separate Recovery

1. A person who has the right to separate recovery of assets not belonging to the debtor (extraction creditor) is not a bankruptcy creditor. His right to separate recovery of an asset is governed by provisions of other laws.

2. The right to separate recovery may not be exercised in the preliminary proceeding. After the opening of the bankruptcy proceeding, at the earliest, the right to separate recovery may be exercised after the reporting hearing. If the asset to be separately recovered is necessary for the continuation of the business operations of the debtor, the bankruptcy trustee may delay the request for separate recovery for a period of 90 days from the reporting hearing. If, after this period of 90 days expires, the asset to be separately recovered is still necessary to the bankruptcy trustee for the continuation of business operations, the approval of the Bankruptcy Judge is required. The decision is served on the bankruptcy trustee and on the creditor with the right to separate recovery. The parties may appeal this decision.

3. During the period before the reporting hearing, only a creditor with the right to separate recovery has the right to a claim because of excess deterioration of the asset subject to separate recovery. After the reporting hearing, a creditor with the right to separate recovery has the right to compensation for the use of the asset. Such a creditor is entitled to be fully compensated for any loss in value of an asset after the reporting hearing. If the trustee is unable to preserve the value of the asset through payments to the creditor, then a creditor with a right to separate recovery is entitled to take the asset after giving the trustee eight days' notice.

4. If an asset, separate recovery of which could have been requested before the opening of the bankruptcy proceeding has been sold without authority by the debtor, interim bankruptcy trustee, or after the opening of the bankruptcy proceeding, by the bankruptcy trustee, then the creditor with the right to separate recovery may move to assume a claim for the damages, if it still has not been exercised. He may move to assume this claim from the bankruptcy estate, if it belongs to the estate and if it can be recovered separately from the estate.

5. If the conditions referred to in Paragraph 4 of this Article are not met, the creditor with the right to separate recovery may seek compensation for damages as a bankruptcy creditor, if the asset has been sold by the debtor, and as an expense of the bankruptcy estate, if it has been sold without authority by the interim trustee or the bankruptcy trustee.

Article 38 Secured Creditors

1. Creditors secured by specific assets of the bankruptcy estate are authorized to execute on the collateral for their

namirenje iz predmeta razlučnog prava za glavno potraživanje, kamate i troškove, u skladu sa odredbama čl. od 102. do 107. ovog zakona.

2. Razlučni povjerioci su:

1. hipotekarni povjerioci i povjerioci zemljišnog duga;
2. povjerioci koji su zakonom, pljenidbom, sporazumom pred sudom ili pravnim poslom stekli neko založno pravo;
3. povjerioci kojima je stečajni dužnik radi osiguranja prenio neko pravo;
4. povjerioci kojima pripada pravo zadržanja.

Član 39. Razlučni povjerioci kao stečajni povjerioci

Razlučni povjerioci mogu biti stečajni povjerioci ako im je stečajni dužnik i lično odgovoran. Oni imaju pravo na srazmjerno namirenje iz stečajne mase samo ako se odreknu odvojenog namirenja ili se nisu uspjeli odvojeno namiriti u cjelini ili djelimično, u kom se slučaju namiruju srazmjerno visini neizmirenog dijela svog potraživanja.

Član 40. Povjerioci stečajne mase

Iz stečajne mase, prije stečajnih povjerilaca, namiruju se troškovi stečajnog postupka i dugovi stečajne mase.

Član 41. Troškovi stečajnog postupka

Troškovi stečajnog postupka su:

1. sudski troškovi stečajnog postupka,
2. nagrade i izdaci vještaka, privremenog upravnika, stečajnog upravnika i članova privremenog odbora i odbora povjerilaca,
3. drugi troškovi za koje je ovim ili drugim zakonom određeno da će se namirivati kao troškovi stečajnog postupka.

Član 42. Dugovi stečajne mase

Dugovi stečajne mase su obaveze:

1. koje budu zasnovane radnjama stečajnog upravnika ili na drugi način upravljanjem, unovčavanjem i raspodjelom stečajne mase, a koje ne spadaju u troškove stečajnog postupka,
2. iz dvostranoobavezujućih ugovora ukoliko se njihovo ispunjenje zahtijeva za stečajnu masu ili ako njihovo ispunjenje mora da uslijedi nakon otvaranja stečajnog postupka,
3. iz neosnovanog bogaćenja stečajne mase.

3. OTVARANJE STEČAJNOG POSTUPKA

Član 43. Odluka o prijedlogu za otvaranje stečajnog postupka

principal, interest, and costs pursuant to the provisions of Articles 102-107 of this law.

2. Secured creditors are:

1. holders of mortgages and liens on real estate;
2. creditors who have obtained a lien by law, foreclosure, court settlement or agreement;
3. creditors to whom the debtor has assigned specific rights as a surety;
4. Creditors who are entitled to a right of possession.

Article 39 Secured Creditors as Bankruptcy Creditors

Secured creditors may be bankruptcy creditors if the debtor is also personally liable to them. They have the right to *pro rata* payment from the bankruptcy estate only if they abandon their collateral, or if they were unable to obtain payment, in full or in part, in which event they are paid *pro rata* on the unpaid amount of their claims.

Article 40 Creditors of the Bankruptcy Estate

The costs of the bankruptcy proceeding and the debts of the bankruptcy estate are paid from the bankruptcy estate before the bankruptcy creditors are paid.

Article 41 Costs of the Bankruptcy Proceeding

The costs of the bankruptcy proceeding are:

1. court costs of the bankruptcy proceeding;
2. fees and costs of the experts, interim bankruptcy trustee, bankruptcy trustee, and members of the interim and the final creditors' committee;
3. other costs that this law or some other law stipulates are to be paid as costs of the bankruptcy proceedings.

Article 42 Debts of the Bankruptcy Estate

The debts of the bankruptcy estate are:

1. liabilities based on the actions of the bankruptcy trustee or otherwise from the management, liquidation, and distribution of the bankruptcy estate, and that are not included in the costs of the bankruptcy proceeding;
2. liabilities under mutually binding contracts if the performance of these contracts is needed for the bankruptcy estate or if subsequent to the opening of the bankruptcy proceeding;
3. liabilities for the unjust enrichment of the bankruptcy estate.

3. OPENING THE BANKRUPTCY PROCEEDING

Article 43 Decision on the Petition to Open the Bankruptcy Proceeding

1. Stečajni sudija zakazat će ročište vezano za uvjete za otvaranje stečajnog postupka nakon što primi izvještaj privremenog stečajnog upravnika zajedno s mišljenjem vještaka koji je eventualno imenovan da ocjeni nesolventnost stečajnog dužnika. Na ročište se poziva predlagач, a ako je to moguće i stečajni dužnik i privremeni stečajni upravnik, te ako je neophodno i vještaci.

2. Stečajni sudija donijet će odluku o otvaranju stečajnog postupka ili odbiti prijedlog za otvaranje stečajnog postupka u roku od tri dana od zaključenja stečajnog ročišta.

(RS Zakon: umjesto "zaključenja stečajnog ročišta" piše "zaključenja sudskog ročišta")

3. U odluci o odbijanju prijedloga za otvaranje stečajnog postupka stečajni sudija odlučit će o troškovima postupka.

4. Stečajni sudija otvara stečajni postupak nad imovinom stečajnog dužnika ako je prijedlog dopušten, ako postoji stečajni razlog i ako će imovina stečajnog dužnika, prema predviđanju, biti dovoljna da pokrije troškove postupka.

Ukoliko imovina stečajnog dužnika ne pokriva troškove postupka, a prijedlog je dopušten i osnovan, stečajni sudija može otvoriti postupak ako zainteresirano lice predujmi dovoljan novčani iznos.

Predujam se uključuje u obavezu stečajne mase.

5. Ako je imovina stečajne mase nedovoljna za vraćanje predujma uplaćenog za troškove postupka, lice koje je uplatilo takav predujam može zahtijevati povrat od svakog lica koje je bilo obavezno da podnese prijedlog za pokretanje stečajnog postupka, a svojom krivicom je propustilo da to učini.

Član 44. Direktno otvaranje stečajnog postupka

1. Stečajni sudija može da odluči da otvori stečajni postupak bez izvršenja prethodnog postupka i bez istraživanja razloga za otvaranje stečajnog postupka ako je prijedlog za otvaranje stečajnog postupka podnio likvidator.

2. Stečajni postupak može se otvoriti direktno ako je prijedlog za otvaranje postupka podnio povjerilac koji ima pravosnažno rješenje o izvršenju i ako je to rješenje neizmireno već 60 dana. U tom slučaju stečajni sudija prihvata kao pretpostavku da je postojanje obaveze dužnika i nemogućnost dužnika da plaća, dokazana.

Član 45. Rješenje o otvaranju postupka

1. Ako se stečajni postupak otvori, stečajni sudija imenuje stečajnog upravnika.

2. Rješenje o otvaranju stečajnog postupka sadrži:

1. firmu ili lično ime, te sjedište pravnog lica ili prebivalište fizičkog lica stečajnog dužnika,

1. The Bankruptcy Judge shall schedule a hearing on the grounds for opening the bankruptcy proceeding after receiving the report of the interim bankruptcy trustee, together with the opinion of any expert possibly appointed to assess the debtor's insolvency. The petitioner, the debtor, the interim bankruptcy trustee, and when necessary, the experts are invited to the hearing.

2. The Bankruptcy Judge shall issue a decision to open the bankruptcy proceeding, or shall deny the petition to open the bankruptcy proceeding, not later than three days after the completion of the bankruptcy hearing.

(RS Law: instead of "the completion of the bankruptcy hearing" read "the completion of the Court hearing")

3. In a decision denying the petition to open a bankruptcy proceeding, the Bankruptcy Judge shall determine the costs of the proceeding.

4. The Bankruptcy Judge shall open the bankruptcy proceeding against the property of the debtor if the petition is acceptable, if there are grounds for bankruptcy, and if the property of the debtor, according to the projections, will suffice to cover the costs of the proceeding. If the property of the debtor does not cover the costs of the proceeding, but the petition is acceptable and justified, the Bankruptcy Judge may open the proceeding if an interested party deposits a sufficient amount in cash. This deposit is included as an obligation of the bankruptcy estate.

5. If the assets of the bankrupt estate are insufficient to repay the deposit of the costs of the proceedings, the person who has paid such a deposit may request repayment from each person who was under an obligation to file a petition for the opening of the bankruptcy proceeding, but has neglected to do so through his own fault.

Article 44 Direct Opening of a Bankruptcy Proceeding

1. The Bankruptcy Judge may decide to open the bankruptcy proceeding without conducting a preliminary proceeding and without examining the grounds for opening the proceeding if the petition to open the bankruptcy proceeding has been submitted by a liquidator.

2. A bankruptcy proceeding may be opened directly if the petition to open the proceeding is submitted by a creditor who holds a final writ of execution and that writ of execution has remained unsatisfied for 60 days. In this event, the Bankruptcy Judge presumes that the existence of the obligation of the debtor and the inability of the debtor to pay has been proven.

Article 45 Decision to Open the Proceeding

1. If the bankruptcy proceeding is opened, the Bankruptcy Judge shall appoint a bankruptcy trustee.

2. The decision to open a bankruptcy proceeding includes:

1. the business name, or the name and surname, and the place of business or the address of the debtor's residence,

2. lično ime i adresu stečajnog upravnika,

3. datum i sat otvaranja stečajnog postupka.

3. Ako sat otvaranja stečajnog postupka nije u rješenju naveden, trenutkom otvaranja smatra se podne onog dana kada je rješenje iz stava 2. ovog člana doneseno.

(RS Zakon: ne sadrži riječi "iz stava 2. ovog člana")

Član 46. Pozivi povjeriocima i dužnicima

1. U rješenju o otvaranju stečajnog postupka pozivaju se povjerioci da u roku od 30 dana prijave kod stečajnog suda svoja potraživanja u skladu sa članom 110. ovog zakona.

2. U rješenju o otvaranju stečajnog postupka pozivaju se povjerioci da stečajnog upravnika u roku od 30 dana obavijeste koja prava osiguranja potražuju na predmetima imovine stečajnog dužnika. Potrebno je navesti predmet na kom se potražuje pravo osiguranja, vrsta i razlog nastanka prava osiguranja, kao i osigurano potraživanje.

3. U rješenju o otvaranju stečajnog postupka pozivaju se lica koja imaju obaveze prema stečajnom dužniku da te obaveze, bez odlaganja, izvršavaju prema stečajnom dužniku.

Član 47. Određivanje ročišta

1. U rješenju za otvaranje stečajnog postupka stečajni sudija određuje ročišta za:

1. skupštinu povjerilaca na kojoj se na osnovu izvještaja stečajnog upravnika, odlučuje o daljnjem toku stečajnog postupka (izvještajno ročište). Skupština povjerilaca koja je sazvana da bi saslušala izvještaj stečajnog upravnika (izvještajno ročište) ne smije se održati prije ročišta za ispitivanje potraživanja, a ni kasnije od 15 dana od ročišta za ispitivanje podnesenih potraživanja.

2. skupštinu povjerilaca na kojoj se ispituju prijavljena potraživanja (ročište za ispitivanje). Period između isteka roka za prijave i ročišta za ispitivanje potraživanja treba da iznosi najmanje osam dana a najviše 30 dana.

2. Ročišta iz stava 1. ovog člana mogu se održati istovremeno.

(RS Zakon: ne sadrži riječi "iz stava 1. ovog člana")

Član 48. Objavljivanje i dostavljanje rješenja o otvaranju stečaja

(RS Zakon u naslovu ovog člana ne sadrži riječ "dostavljanje")

1. Stečajni sud dužan je javno oglašiti rješenje o otvaranju stečajnog postupka na dan donošenja rješenja isticanjem rješenja na oglasnoj tabli suda. Rješenje se mora objaviti u "Službenim novinama Federacije BiH".

2. the name and address of the bankruptcy trustee,

3. the date and hour of the opening of the bankruptcy.

3. If the hour of the opening of the bankruptcy proceeding is not stated, then noon of the day on which the decision in Paragraph 2 of this Article is issued is the moment of opening.

(RS Law omits "in Paragraph 2 of this Article")

Article 46 Notice to Creditors and Debtors

1. In the decision to open the bankruptcy proceeding, the creditors are notified to file their claims with the Bankruptcy Court within 30 days, pursuant to Article 110 of this law.

2. In the decision to open the bankruptcy proceeding, creditors are notified to inform the bankruptcy trustee, within 30 days, of the rights that they claim in items of the debtor's property as collateral. The item against which a lien is asserted, the type, and the basis of the right to the collateral, and also the amount of secured claim must be specified.

3. In the decision to open the bankruptcy proceeding, persons who owe debts to the debtor are notified in order for them to pay such debts to the bankruptcy debtor without delay.

Article 47 Setting the Hearings

1. In the decision to open the bankruptcy proceeding, the Bankruptcy Judge shall set the dates of the hearings for:

1. the assembly of creditors, at which it will, on the basis of the report of the bankruptcy trustee, decide on the subsequent development of the bankruptcy proceeding (reporting hearing). The assembly of creditors summoned to hear the trustee's report (the reporting hearing) may not be held before, or later than fifteen days after, the hearing date for the examination of the claims filed.

2. the assembly of creditors, at which the claims filed are examined (examination hearing). The period between the deadline for filing claims and the examination hearing must be eight days, at least, and 30 days, at most.

2. These hearings in Paragraph 1 of this Article may be held at the same time.

(RS Law omits "in Paragraph 1 of this Article")

Article 48 Announcement and Service of the Decision to Open a Bankruptcy

(RS Law in the title of this Article omits "delivery")

1. The Bankruptcy Court is required to announce the decision to open a bankruptcy publicly, on the day the decision is made, on the Court's notice board. The announcement must be published in the Official Gazette

2. Stečajni sud obavještava povjerioce i dužnikove dužnike slanjem kopije rješenja.

3. Podnosiocu prijedloga za otvaranje stečaja i stečajnom dužniku mora se izvršiti lično dostavljanje rješenja iz stava 1. ovog člana.

(RS Zakon: ne sadrži riječi "iz stava 1. ovog člana")

4. Kopija rješenja dostavlja se nadležnom tužilaštvu. Nadležno tužilaštvo obavještava se i u slučaju ako do otvaranja stečajnog postupka ne dođe usljed nedostatka mase.

Član 49. Javni registri

Ako su stečajni dužnik ili predmeti njegove imovine upisani u javne registre, stečajni sud dužan je narediti sljedeće upise u odgovarajuće registre:

1. upis otvaranja stečajnog postupka,
2. upis odbijanja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka usljed nedostatka mase u slučaju da je stečajni dužnik pravno lice koje odbijanjem usljed nedostatka mase prestaje postojati,
3. upis okončanja stečajnog postupka.

Član 50. Žalba protiv rješenja o otvaranju stečajnog postupka

1. Ako prijedlog za otvaranje stečajnog postupka bude odbijen podnosilac prijedloga može uložiti žalbu, a ako prijedlog bude prihvaćen žalbu može uložiti stečajni dužnik.

2. Pravosnažna odluka o ukidanju rješenja o otvaranju stečajnog postupka javno se oglašava. Posljedice koje je prouzrokovalo ukinuto rješenje ostaju na snazi. U ovom slučaju na odluku o ukidanju rješenja na odgovarajući način primjenjuje se član 48. stav 1. ovog zakona.

(U RS zakonu ovo je stav 3, a stav 2 glasi:

„Žalba iz prethodnog stava ne odlaže izvršenje rješenja.”)

4. PRAVNE POSLJEDICE OTVARANJA STEČAJNOG POSTUPKA

a. Opće djelovanje otvaranja stečajnog postupka

Član 51. Prelazak prava upravljanja i raspolaganja

Otvaranjem stečajnog postupka prava stečajnog dužnika da upravlja i raspoláže imovinom koja pripada stečajnoj masi, kao i prava organa, prokuriste, zastupnika i punomoćnika stečajnog dužnika prelaze na stečajnog upravnika.

Član 52. Raspolaganja stečajnog dužnika

1. Raspolaganja stečajnog dužnika predmetom stečajne mase nakon otvaranja stečajnog postupka bez pravnog su učinka osim onih raspolaganja za koja vrijede opća pravila o zaštiti povjerenja u zemljišne knjige i druge javne

of the FBiH.

2. The Bankruptcy Court must notify the creditors and the debtor's debtors by sending them a copy of the decision.

3. The petitioner and the debtor must be personally served with the decision in Paragraph 1 of this Article.

(RS Law omits "in Paragraph 1 of this Article")

4. A copy of the decision is delivered to the authorized prosecutor's office. The authorized prosecutor's office is also notified if the bankruptcy proceeding is not opened because of the absence of an estate.

Article 49 Public Registers

If the debtor or items of its property are included in the public registers, the Bankruptcy Court is required to order the following entries in the appropriate registers:

1. the entry of the opening of the bankruptcy proceeding;
2. the entry of the denial of the petition for opening because of the absence of an estate when the debtor is a legal entity that ceases to exist because of the absence of an estate;
3. the entry of the closing of the bankruptcy proceeding.

Article 50 Appeal of the Decision on Opening the Bankruptcy Proceeding

1. If the petition to open the bankruptcy proceeding is denied, the petitioner may file an appeal, and if the petition is accepted, the bankruptcy debtor may file an appeal.

2. A final decision reversing the decision to open the bankruptcy proceeding must be announced publicly. The consequences of the reversed decision referred to in this Paragraph shall remain in effect. In this event, Article 48, Paragraph 1 of this law applies to the decision reversing a decision.

(In RS Law this is Paragraph 3, while Paragraph 2 reads: "Appeal from the previous Paragraph does not stay the effect of the decision".)

4. LEGAL CONSEQUENCES OF OPENING THE BANKRUPTCY PROCEEDING

a. General Effect of Opening Bankruptcy Proceedings

Article 51 Transfer of the Rights of Administration and Disposition

At the opening of bankruptcy proceedings, the bankruptcy debtor's right to administer and dispose of the property belonging to the bankruptcy estate, and also the rights of its boards, authorized clerk, representatives, and power of attorney, shall be transferred to the bankruptcy trustee.

Article 52 Disposition by the Bankruptcy Debtor

1. Disposal by the bankruptcy debtor of assets of the bankruptcy estate after the opening of bankruptcy proceedings have no legal effect, except those disposals to which general rules for relying on land registers and other

registre. Stečajni upravnik može zahtijevati povrat predmeta raspolaganja, a druga strana ima pravo na povrat izvršene protuusluge ukoliko ta protuusluga još postoji u stečajnoj masi.

(RS Zakon: "...i druge odgovarajuće javne registre")

2. Za raspolaganja stečajnog dužnika učinjena na dan otvaranja stečajnog postupka pretpostavlja se da su izvršena nakon otvaranja stečajnog postupka.

Član 53. Usluge u korist stečajnog dužnika

1. Ako nakon otvaranja stečajnog postupka neko neposredno ispuni obavezu stečajnom dužniku, oslobađa se svoje obaveze da izvrši uslugu stečajnom upravniku samo ako u vrijeme izvršenja nije znao za otvaranje stečajnog postupka.

2. Pretpostavlja se da lice koje je izvršilo obavezu prije javnog oglašavanja otvaranja stečajnog postupka nije znalo za otvaranje stečajnog postupka.

Član 54. Podjela imovine pravne zajednice

1. Ako je stečajni dužnik u pravnoj zajednici sa trećim licem (kao npr. suvlasništvo, zajedničko vlasništvo, ortakluk) razvrgnuće pravne zajednice provodi se izvan stečajnog postupka.

2. Iz dijela imovine stečajnog dužnika, dobivenog razvrgnućem zajednice, može se tražiti odvojeno namirenje obaveza koje su proistekle iz odnosa pravne zajednice.

3. U stečajnom postupku su bez učinka ugovorne odredbe kojima se u pravnim zajednicama iz stava 1. ovog člana, isključuje trajno ili za određeno vrijeme pravo da se zahtijeva razvrgnuće zajednice ili kojima se za to određuje poseban otkazni rok.

Član 55. Preuzimanje sporova

1. Otvaranjem stečajnog postupka prekidaju se sudski postupci i postupci pred arbitražama ukoliko se odnose na stečajnu masu. Prekid traje do zaključenja stečajnog postupka ukoliko se pravni spor prije toga ne nastavi u skladu sa odredbama ovog člana.

2. Pravne sporove o imovini koja pripada stečajnoj masi, u kojima je stečajni dužnik tužilac i koji su u vrijeme otvaranja stečajnog postupka u toku, stečajni upravnik i protivna stranka u sporu mogu nastaviti u onom stanju u kojem se nalaze.

3. Pravne sporove koji teku u vrijeme otvaranja stečajnog postupka i u kojima je stečajni dužnik tuženi, može preuzeti i stečajni upravnik i protivna stranka, ako se tiču:

appropriate public registers apply. The bankruptcy trustee may request the return of the property disposed, and the other party has the right to be reimbursed through a claim for the damages, if the claim still exists in the bankruptcy estate.

(RS Law: "...and other appropriate public registers")

2. If the bankruptcy debtor has disposed of assets on the day of the opening of bankruptcy proceedings, it is presumed that it transferred the assets after the commencement of proceedings.

Article 53 Payments in Favor of the Bankruptcy Debtor

1. If a direct payment has been made to the bankruptcy debtor for the purpose of paying a debt after the opening of bankruptcy proceedings, the payor shall not be liable to make the payment to the bankruptcy trustee only if it did not know of the opening of bankruptcy proceedings at the time it made the payment.

2. It is presumed that a person who has paid a debt before the opening of the bankruptcy proceeding was announced did not know of the opening of proceedings.

Article 54 Distribution of the Property of a Related Entity

1. If the bankruptcy debtor is in a legal relationship with a third party (co-ownership, joint ownership, partnership, for example), the dissolution of the legal entity is accomplished outside the bankruptcy proceedings.

2. For claims based on such a legal relationship, preferential satisfaction may be demanded from the bankruptcy debtor's share received from the dissolution of the legal entity.

3. Provisions of an agreement that, pertaining to legal entities referred to in Paragraph 1 of this Article, exclude the right to request dissolution of the entity absolutely or for a specified period, or that specify a notice period, shall have no effect in the bankruptcy proceeding.

Article 55 Assumption of Disputes

1. In the event bankruptcy proceedings are opened, all pending court proceedings, including arbitration proceedings, are stayed if they relate to the bankruptcy estate. The stay shall continue until the closing of the bankruptcy proceedings, unless the legal proceedings are resumed before that time in accordance with the provisions of this Article.

2. Pending legal disputes concerning assets belonging to the bankruptcy estate in which the bankruptcy debtor is the plaintiff and which are ongoing at the time of the opening of the bankruptcy proceedings may be assumed in their current posture by the bankruptcy trustee and the opposing party in the dispute.

3. Legal disputes pending against the bankruptcy debtor at the time of the opening of the bankruptcy proceedings may be assumed by either the bankruptcy trustee or the opposing party if they concern:

1. izlučenja nekog predmeta iz stečajne mase,
 2. odvojenog namirenja ili
 3. dugova stečajne mase.
4. Pravne sporove koji se odnose na stečajna potraživanja povjerilac može nastaviti tek ako stečajni upravnik na ročištu za ispitivanje ta potraživanja ospori.
5. Ako stečajni upravnik odmah prizna zahtjev, protivnik može ostvarivati pravo na naknadu troškova parničnog postupka samo kao stečajni povjerilac.

Član 56. Potraživanja stečajnih povjerilaca

Stečajni povjerioci mogu svoja potraživanja prema stečajnom dužniku ostvarivati samo u stečajnom postupku.

Član 57. Izvršenje prije otvaranja stečajnog postupka

Ako stečajni povjerilac u toku posljednjih 60 dana prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka ili nakon isteka tog roka tokom prinudnog izvršenja ili prisilnim sudskim osiguranjem stekne razlučno pravo ili neko drugo osiguranje na imovini stečajnog dužnika koja ulazi u stečajnu masu, to pravo osiguranja otvaranjem stečajnog postupka prestaje.

Član 58. Zabrana izvršenja i osiguranja

1. Nakon otvaranja stečajnog postupka stečajni povjerioci ne mogu protiv stečajnog dužnika tražiti prinudno izvršenje, niti tražiti osiguranje na dijelovima imovine koja ulazi u stečajnu masu.

2. Postupci iz stava 1. ovog člana, koji su u toku u vrijeme otvaranja stečajnog postupka, prekidaju se.

3. Stečajni sudija odlučuje o prigovorima koji budu podneseni na osnovu odredaba stava 1. ovog člana protiv dopuštenosti prinudnog izvršenja.

4. Nakon otvaranja stečajnog postupka različni povjerioci mogu da pokrenu postupak protiv dužnika da bi izvršili svoja prava izvršenja i osiguranja po općim pravilima izvršnog postupka.

Svi prekinuti postupci izvršenja i osiguranja koje su ti povjerioci pokrenuli prije otvaranja stečajnog postupka bit će ponovo pokrenuti i vođeni na izvršnom sudu u skladu s pravilima izvršnog postupka.

5. Nakon prijema prijedloga za izvršenje razlučnog povjerioca, sud može odlučiti da se ne pokreće izvršni postupak u skladu sa stavom 4. ovog člana, ili da izvršenje odloži ako stečajni upravnik osigura odgovarajuću zaštitu potraživanja razlučnog povjerioca.

Odgovarajuća zaštita razlučnog potraživanja predstavlja zaštitu koja je priznata odlukom suda pri čemu je vrijednost garancije dovoljna, tako da odlaganje izvršnog postupka neće dovesti do toga da će povjerilac biti oštećen na bilo koji način.

1. recovery of an asset from the bankruptcy estate,
 2. satisfaction of a secured claim, or
 3. debts of the bankruptcy estate.
4. Legal disputes related to bankruptcy claims may be continued by the creditor only after the bankruptcy trustee disputes these claims at the examination hearing.
5. If the bankruptcy trustee immediately allows the claim, the opposing party may only assert a claim for the refund of the costs of the legal dispute as a bankruptcy creditor.

Article 56 Claims of the Bankruptcy Creditors

The bankruptcy creditors may satisfy their claims against the bankruptcy debtor within the bankruptcy proceedings only.

Article 57 Execution Before Opening Bankruptcy Proceedings

If a bankruptcy creditor has obtained a security interest or some other lien against the property of the bankruptcy debtor that is part of the bankruptcy estate in the 60 days immediately before the filing of the petition to open bankruptcy proceedings or after this petition by compulsory execution or compulsory court attachment, such lien holder's rights shall become ineffective at the time the bankruptcy is opened.

Article 58 Prohibition of Execution and Liens

1. After the opening of the bankruptcy proceedings, individual bankruptcy creditors may not move for compulsory execution against the bankruptcy debtor or request liens on any property that enters the bankruptcy estate.

2. Proceedings referred to in Paragraph 1 of this Article pending at the time of the opening of the bankruptcy proceeding are stayed.

3. The Bankruptcy Judge shall decide on any objections that are raised on the basis of the provisions of Paragraph 1 of this Article against compulsory execution.

4. After the opening of the bankruptcy proceeding, secured creditors may initiate proceedings against the debtor to exercise their rights of execution and foreclosure through the general rules of an enforcement proceeding. Any stayed proceedings of execution and foreclosure that such creditors initiated before the opening of the bankruptcy proceeding will be resumed and conducted by the enforcement court in accordance with the rules for execution proceedings.

5. On motion of a secured creditor, the Court may decide not to allow the enforcement proceeding under Paragraph 4 of this Article or to stay the proceeding if the trustee provides adequate protection for the claim of the secured creditor. Adequate protection of a secured claim means protection recognized by a decision of the Court, if the value of the guarantee is sufficient so that the creditor will not suffer any impairment as a result of the suspension or deferral of the execution proceeding.

Član 59. Zabrana izvršenja radi ostvarivanja potraživanja prema stečajnoj masi

1. Prinudno izvršenje radi ostvarivanja dugova stečajne mase koji nisu zasnovani pravnom radnjom stečajnog upravnika nije dopušteno u roku od šest mjeseci od dana otvaranja stečajnog postupka.

2. Odredba stava 1. ovog člana ne odnosi se na:

1. obaveze stečajne mase iz dvostranoobaveznog ugovora čije je ispunjenje izabrao stečajni upravnik,
2. obaveze iz trajnog obligacionog odnosa po isteku prvog roka u kome je stečajni upravnik mogao da otkáže ugovor, u skladu s ovim zakonom,
3. obaveze iz radnog odnosa ili drugog trajnog obligacionog odnosa ukoliko je stečajni upravnik tražio ispunjenje protuusluge u korist stečajne mase.

Član 60. Isključivanje sticanja prava na imovinu koja ulazi u stečajnu masu

1. Nakon otvaranja stečajnog postupka ne mogu se valjano sticati prava na dijelovima imovine koja ulazi u stečajnu masu, čak i u slučaju da se to sticanje ne temelji na raspolaganju stečajnog dužnika, ni na prinudnom izvršenju ili osiguranju u korist stečajnog povjerioca.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne odnose se na slučajeve sticanja povjerenjem u zemljišne knjige i druge javne registre.

Član 61. Zabrana pošte

1. Ukoliko se to čini potrebnim da bi se razjasnile ili spriječile pravne radnje stečajnog dužnika koje su štetne za povjerioce, stečajni sudija, na zahtjev stečajnog upravnika ili po službenoj dužnosti, donosi rješenje da se određene ili sve poštanske pošiljke za stečajnog dužnika moraju dostavljati stečajnom upravniku. To rješenje mora biti obrazloženo.

2. Stečajni upravnik ovlašten je otvarati pošiljke koje su mu dostavljene. Pošiljke čiji se sadržaj ne odnosi na stečajnu masu bez odlaganja se moraju dostaviti stečajnom dužniku.

Prispjela pošta protokoliše se po pravilima o kancelarijskom poslovanju i evidentira njen prijem i njeno uručenje naslovljenom licu.

3. Protiv rješenja o zabrani pošte stečajni dužnik može uložiti žalbu.

Stečajni sudija dužan je ukinuti rješenje nakon saslušanja stečajnog upravnika ukoliko pretpostavke za njega

Article 59 Prohibition Against Execution to Satisfy Claims Against the Bankruptcy Estate

1. Compulsory execution to satisfy the debts of the bankruptcy estate that were not incurred through authorized acts of the bankruptcy trustee are prohibited for a period of six months after the opening of bankruptcy proceedings.

2. The provision of Paragraph 1 of this Article does not apply to:

1. liabilities of the bankruptcy estate from a bilateral contractual agreement that the bankruptcy trustee has chosen to perform;
2. liabilities from a continuing obligation for the time after the first date on which the bankruptcy trustee was able to give notice pursuant to this law;
3. liabilities from an employment relation or some other continuing obligation, to the extent that the bankruptcy trustee claims the consideration for the bankruptcy estate.

Article 60. Prohibition Against Obtaining an Interest in Property of the Bankruptcy Estate

1. After the opening of the bankruptcy proceeding, rights can not be legally obtained to property that is part of the bankruptcy estate, even if such rights are not based on disposals by the bankruptcy debtor, or an execution or a lien for the benefit of a bankruptcy creditor.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article do not apply in instances relying on the land register and other public registers.

Article 61 Suspension of Mail

1. If it appears necessary in order to discover or prevent legally binding acts of the bankruptcy debtor that are harmful to the creditors, on motion of the bankruptcy trustee or *sua sponte*, the Bankruptcy Judge shall issue a decision stating that some or all postal consignments for the bankruptcy debtor must be forwarded to the bankruptcy trustee. Such a decision must include an explanation.

2. The bankruptcy trustee shall be entitled to open the postal consignments forwarded to him. Postal consignments whose contents do not concern the bankruptcy estate must be forwarded immediately to the bankruptcy debtor. Incoming mail is controlled in accordance with the customary office practice of the business; its receipt is documented, and also its delivery to the addressee.

3. The debtor shall have a right to appeal the decision to suspend mail. The Bankruptcy Judge must revoke the decision after hearing from the bankruptcy trustee if the grounds for the decision have ceased to exist.

prestanu da postoje.

Član 62. Dužnikove obaveze obavještanja i saradnje

1. Stečajni dužnik obavezan je stečajnom sudu, stečajnom upravniku, odboru povjerilaca i, prema naređenju stečajnog sudije, skupštini povjerilaca davati obavještenja o svim okolnostima koje se odnose na postupak.

2. Obavještenja data prema odredbama stava 1. ovog člana mogu se koristiti u krivičnom ili prekršajnom postupku protiv stečajnog dužnika ili njegovih bliskih srodnika, samo uz njegov pristanak.

3. Stečajni dužnik dužan je stečajnom upravniku predati svu potrebnu dokumentaciju i pomagati mu pri ispunjenju njegovih zadataka.

4. Stečajni dužnik obavezan je da se po naređenju stečajnog sudije u svako doba stavi na raspolaganje da bi ispunio svoje obaveze obavještanja i saradnje.

On je dužan da se uzdržava od svih radnji koje su protivne ispunjavanju ovih obaveza.

5. Ako se to za pribavljanje istinitih iskaza čini potrebnim, stečajni sudija naložit će stečajnom dužniku da na zapisnik pred stečajnim sudijom izjavi da je traženu informaciju dao tačno i potpuno prema najboljem znanju i savjesti.

6. Stečajni sudija može protiv stečajnog dužnika odrediti prinudne mjere u slučaju da:

1. stečajni dužnik odbija davanje informacije ili izjave o potpunosti datih podataka ili saradnju sa stečajnim upravnikom u ispunjavanju njegovih zadataka,

2. uprkos nalogu suda izbjegava ili namjerava izbjeći davanje obavještenja i saradnju, a naročito ako unatoč zabrane udaljavanja vrši pripreme za bjekstvo,

3. je to potrebno da bi se spriječile radnje stečajnog dužnika koje su protivne ispunjavanju njegovih obaveza obavještanja i učestvovanja, a naročito radi osiguranja stečajne mase.

7. Određivanje sredstava prinude, njihovo provođenje, kao i pravni lijekovi protiv određivanja sredstava prinude vrše se na osnovu člana 10. st. od 2. do 5. ovog zakona.

Član 63. Zastupnici organa

(U RS Zakonu stavovi ovog člana nisu numerisani, a potpuni naziv člana je "Zastupnici organa. Službenici")

1. U slučaju da je stečajni dužnik pravno lice, odredbe čl. 61. i 62. ovog zakona, shodno se primjenjuju na članove njegove uprave ili nadzornog organa, kao i na članove koji odgovaraju svojom imovinom u slučaju da su ovlašteni za

Article 62 Bankruptcy Debtor's Duty to Provide Information and to Cooperate

1. The bankruptcy debtor is obligated to supply information to the Bankruptcy Court, the bankruptcy trustee, and the creditors' committee, and on the order of the Bankruptcy Judge, to inform the assembly of creditors about all circumstances related to the proceedings.

2. The information supplied pursuant to the provisions of Paragraph 1 of this Article may be used in a criminal or a misdemeanor proceeding against the bankruptcy debtor or his immediate relatives only with his consent.

3. The bankruptcy debtor is required to submit all necessary records to the bankruptcy trustee and to support the bankruptcy trustee in the performance of his duties.

4. On the order of the Bankruptcy Judge, the bankruptcy debtor is obligated to make himself available at all times in order to fulfill his duty to cooperate and to give information. He must abstain from all acts that contradict the fulfillment of these duties.

5. If it appears necessary in order to obtain truthful statements, the Bankruptcy Judge shall order the bankruptcy debtor to make a solemn declaration, which is entered into the minutes, that to the best of his belief and knowledge, he has supplied the information demanded from him correctly and completely.

6. The Bankruptcy Judge may impose compulsory measures against the bankruptcy debtor in the following cases:

1. if the bankruptcy debtor refuses to supply information or to make the solemn declaration on the completeness of the data or to cooperate with the bankruptcy trustee in the fulfillment of his duties,

2. if, regardless of a Court order, the bankruptcy debtor attempts to avoid fulfilling its duty to provide information and cooperate, in particular makes preparations to flee, despite an order prohibiting his absence, or

3. if this is necessary for the prevention of acts of the bankruptcy debtor that contradict the performance of his duties to provide information and cooperate, especially for the purpose of preserving the bankruptcy estate.

7. The determination of the compulsory measures, their enforcement, and also the legal remedies against the determination of the compulsory measures, are conducted pursuant to Article 10, Paragraphs 2 to 5 of this law.

Article 63 Representatives of Management

(In RS Law there is no numeration of these paragraphs and the full title of this Article is "Representatives of Management. Employees")

1. If the bankruptcy debtor is a legal entity, the provisions of Articles 61 and 62 shall apply accordingly to the members of the management and supervisory bodies of the bankruptcy debtor, and also to personally liable

zastupanje stečajnog dužnika.

2. Odredba stava 1. ovog člana ne odnosi se na lica koja su navedene funkcije napustila prije više od dvije godine prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka. (U RS Zakonu umjesto "odredba stava 1. ovog člana" piše „prethodna odredba”)

Član 64. Lična odgovornost članova društva

Ako je stečajni postupak otvoren nad društvom čiji članovi lično odgovaraju za obaveze društva, zahtjeve protiv članova društva po osnovu njihove lične odgovornosti, koji proizilaze iz odredbi ovog ili nekog drugog zakona za vrijeme stečajnog postupka može ostvarivati samo stečajni upravnik.

b. Ispunjenje pravnih poslova

Član 65. Pravo stečajnog upravnika na izbor

1. Stečajni upravnik može, ako stečajni dužnik ili njegov saugovarač u vrijeme otvaranja stečajnog postupka nisu ispunili ili nisu u potpunosti ispunili neki dvostranoobavezujući ugovor, umjesto stečajnog dužnika da ispuni ugovor i da zahtijeva ispunjenje od druge strane.

2. Stečajni upravnik dužan je bez odlaganja izjaviti da li namjerava zatražiti ispunjenje ugovora ako ga druga strana pozove na vršenje prava izbora. U protivnom, stečajni upravnik ne može zahtijevati ispunjenje.

3. Ako stečajni upravnik odbije ispunjenje, druga strana može da ostvaruje svoje potraživanje zbog neispunjenja samo kao stečajni povjerilac.

Član 66. Fiksni poslovi

1. Ako je vrijeme ispunjenja obaveza iz fiksnog ugovora nastupilo poslije otvaranja stečajnog postupka, ne može se birati ispunjenje.

2. Druga ugovorna strana stečajnog dužnika može tražiti naknadu zbog neispunjenja kao stečajni povjerilac.

3. Naknada zbog neispunjenja sastoji se u razlici između ugovorene i tržišne cijene koja u mjestu ispunjenja važi za fiksne ugovore na dan otvaranja stečajnog postupka.

Član 67. Djeljive usluge

Ako je dugovana usluga djeljiva, te ako je druga ugovorna strana svoju uslugu u vrijeme otvaranja stečajnog postupka već djelimično ispunila, ona će svoje potraživanje na protuuslugu koja odgovara njenoj djelimično ispunjenoj

members who are accountable to the extent of their property when they are authorized to represent the bankruptcy debtor.

2. The provision of Paragraph 1 of this Article does not apply to persons who have left such positions more than two years before the petition to open bankruptcy proceedings.

(Instead of "Provision of Paragraph 1 of this Article" in RS Law there is "the previous provision")

Article 64 Personal Liability of the Stockholders of the Corporation

If bankruptcy proceedings are opened for a corporation whose stockholders are personally accountable for the liabilities of the corporation, claims against the stockholders of the corporation on the basis of their personal liability derived from the provisions of this or another law may only be enforced by the bankruptcy trustee for the duration of the bankruptcy proceedings.

b. Performance of Legally Binding Contracts

Article 65 Right of the Bankruptcy Trustee to Choose

1. If a bilateral contractual agreement is not or not completely performed by the bankruptcy debtor and by the other party at the time of opening bankruptcy proceedings, the bankruptcy trustee may perform the contractual agreement instead of the bankruptcy debtor and demand performance from the other party.

2. If the other party requests that the bankruptcy trustee exercise his right to choose, the bankruptcy trustee must immediately declare whether he wishes to demand performance. Otherwise, the bankruptcy trustee may not insist on performance.

3. If the bankruptcy trustee refuses to perform, the other party may effectuate a claim for non-performance only as a creditor in bankruptcy.

Article 66 Fixed Contracts

1. If the time of delivery of an obligation under a fixed contract falls due after the opening of bankruptcy proceedings, the performance cannot be a matter of choice.

2. The other contracting party with the bankruptcy debtor may assert a claim for compensation for non-performance as a bankruptcy creditor.

3. The compensation for non-performance consists of the difference between the contractual and market price that applies to fixed contracts on the day of the opening of the bankruptcy proceeding at the place of performance.

Article 67 Divisible Performance

If the performance owed is divisible and, at the time of the opening of bankruptcy proceedings, the other contracting party has already rendered part of the performance owed by it, this party shall be a bankruptcy

uslugi moći ostvariti kao stečajni povjerilac, čak i u slučaju da stečajni upravnik zahtijeva ispunjenje preostalog dijela usluge.

Druga ugovorna strana nema pravo zbog neispunjenja njenog prava na protuuslugu iz stečajne mase zahtijevati povrat onoga što je djelimičnim ispunjenjem njene usluge prešlo u imovinu stečajnog dužnika prije otvaranja stečajnog postupka.

Član 68. Predbilježba

1. Ukoliko je u zemljišnu knjigu upisana predbilježba radi osiguranja zahtjeva za sticanje ili ukidanje prava na nekoj dužnikovoj nekretnini ili na nekom pravu upisanom u korist stečajnog dužnika ili radi osiguranja zahtjeva za promjenu sadržaja ili reda tog prava, povjerilac svoje potraživanje može namiriti kao povjerilac stečajne mase.

Isto vrijedi i ako je stečajni dužnik preuzeo daljnje obaveze prema povjeriocu, pa ih u cijelosti ili djelimično nije ispunio.

2. Odredba stava 1. ovog člana primjenjuje se na odgovarajući način i na predbilježbe upisane u druge javne registre kao što su npr. upisnik brodova i aviona.

Član 69. Zadržavanje prava vlasništva

1. Ako je stečajni dužnik prije otvaranja stečajnog postupka pokretnu stvar prodao uz zadržavanje prava vlasništva i kupcu stvar predao u posjed, kupac može da traži ispunjenje ugovora o prodaji. Isto vrijedi i ako je stečajni dužnik preuzeo i daljnje obaveze prema kupcu te ih u cijelosti ili djelimično nije ispunio.

2. Ako je prije otvaranja stečajnog postupka stečajni dužnik pokretnu stvar kupio uz zadržavanje prava vlasništva i stvar od prodavca dobio u posjed, stečajni upravnik ima pravo na izbor u skladu sa odredbama člana 65. ovog zakona.

3. Prije otvaranja procedure stečajnog postupka potrebno je prethodno uraditi kontrolu poslovanja, kao i kontrolu izvršene privatizacije za preduzeća koja su privatizirana ili su u procesu privatizacije.

(U RS Zakonu ovaj član ne sadrži stav 3)

Član 70. Najamni i zakupni odnosi nad nepokretnim predmetima

1. Najamni i zakupni odnosi stečajnog dužnika nad nepokretnim predmetima ili prostorijama postoje i dalje sa djelovanjem za stečajnu masu.

2. Prava koja se odnose na vrijeme prije otvaranja stečajnog postupka druga ugovorna strana može ostvarivati samo kao stečajni povjerilac.

Član 71. Stečajni dužnik kao najmodavac ili zakupodavac

1. Ako je stečajni dužnik kao najmodavac ili zakupodavac nekretnine ili prostorije prije otvaranja stečajnog postupka raspolagao potraživanjima iz najamnog i zakupnog odnosa

creditor with a claim in an amount corresponding to its part performance, even if the bankruptcy trustee insists on the still outstanding performance. When the other contracting party's right to payment has not been satisfied, it shall not be entitled to demand the return from the bankruptcy estate of property that was included in the assets of the bankruptcy debtor before the opening of bankruptcy proceedings.

Article 68 Reservation of Title

1. If a reservation of title has been entered in the land register in order to preserve a claim for acquisition or revocation of a right to specific property of the debtor or to specific rights entered on behalf of the bankruptcy debtor or in order to preserve a claim for the change in the substance or priority of that right, the creditor may satisfy its claim as a creditor of the bankruptcy estate. This shall also apply if the bankruptcy debtor has assumed further obligations towards the creditor and these were not or not completely satisfied.

2. The provision of Paragraph 1 of this Article is likewise applicable to the reservations of title entered into other public registers, *e.g.*, the registers of ships or aircraft.

Article 69 Maintaining Ownership Rights

1. If, before the opening of bankruptcy proceedings, the bankruptcy debtor sells personal property subject to a reservation of title and transfers possession to the buyer, the buyer may demand performance of the sales agreement. This shall also apply if the debtor has assumed further obligations with regard to the buyer and these were not or not completely satisfied.

2. If the bankruptcy debtor buys goods subject to a reservation of title before the opening of bankruptcy proceedings and takes possession of these goods from the seller, the bankruptcy trustee has the right to choose pursuant to the provisions of Article 65 of this law.

3. Before opening bankruptcy proceedings, a prior investigation of the operations, and also an investigation of the privatization carried out for companies that have been privatized or are currently in the privatization process, must be conducted.

(In RS Law there is no Paragraph 3 in this Article)

Article 70 Leases and Tenancies for Items of Real Estate

1. Leases and tenancies of the bankruptcy debtor of real property or premises shall continue to be binding on the bankruptcy estate.

2. The other party to a lease or tenancy may assert claims for the time before the opening of bankruptcy proceedings only as a creditor in bankruptcy.

Article 71 Bankruptcy Debtor as Lessor or Landlord

1. If, as landlord or lessor of real property or premises, the bankruptcy debtor exercises its right to receive rental payments due for a certain period after the current

za neko kasnije vrijeme, ta raspolaganja su djelotvorna samo u mjeri u kojoj se odnose na najamninu odnosno zakupninu za kalendarski mjesec koji teče u vrijeme otvaranja stečajnog postupka. Ako je otvaranje stečajnog postupka uslijedilo nakon petnaestog dana u mjesecu raspolaganje proizvodi pravni učinak i za sljedeći kalendarski mjesec.

2. Raspolaganje iz stava 1. ovog člana smatra se naročito naplata najmnine ili zakupnine.

Raspolaganje putem prinudnog izvršenja izjednačeno je sa raspolaganjem na osnovu ugovora.

3. Najmoprimac ili zakupac može potraživanje najmnine odnosno zakupnine za period naveden u stavu 1. ovog člana prebiti sa potraživanjem koje mu pripada prema stečajnom dužniku.

Ova odredba ne utiče na primjenu odredaba člana 78. i člana 79. tač. od 2. do 4. ovog zakona.

Član 72. Stečajni dužnik kao najmoprimac i zakupac

1. Najam ili zakup nekretnine ili prostorije u koju je stečajni dužnik ušao kao najmoprimac ili zakupoprimac stečajni upravnik može otkazati, bez obzira na ugovoreno trajanje ugovora na kraju svakog mjeseca uz otkazni rok od dva mjeseca.

Ako stečajni upravnik izjavi otkaz druga strana može kao stečajni povjerilac da zahtijeva naknadu štete nastale prijevremenim prestankom ugovornog odnosa.

2. Ako stečajni dužnik u vrijeme otvaranja stečajnog postupka nije stupio u posjed nekretnine ili prostorije, stečajni upravnik i druga strana mogu da odustanu od ugovora.

Ako stečajni upravnik odustane od ugovora, druga ugovorna strana može kao stečajni povjerilac zahtijevati naknadu štete nastale prijevremenim prestankom ugovornog odnosa.

Svaka strana dužna je u roku od 15 dana obavijestiti drugu stranu o tome da li namjerava odustati od ugovora, u protivnom gubi pravo na odustanak od ugovora.

Član 73. Zabrana otkaza ugovora o najmu i zakupu

Najamni ili zakupni odnos koji je stečajni dužnik zasnovao kao najmoprimac ili zakupac druga strana ne može otkazati nakon prijedloga za otvaranje stečajnog postupka zbog:

1. docnje u plaćanju najmnine ili zakupnine koja je nastupila u vrijeme prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka,

2. pogoršanja imovinskih odnosa stečajnog dužnika.

Član 74. Ugovori o radu

1. Poslije otvaranja stečajnog postupka, stečajni upravnik mora pisanim putem, u roku od 60 dana, raskinuti radni odnos sa zaposlenikom stečajnog dužnika po osnovu

calendar month at the time of opening proceedings, the exercise of such right shall only be allowed if it pertains to rental payments for the current calendar month at the time of opening proceedings. If the proceedings are opened after the fifteenth day of the month, the debtor's exercise of its right to the rental payments shall also be allowed for the following calendar month.

2. Receipt under Paragraph 1 of this Article means the collection of rent for the lease or leasehold. Receipt of rent under a contract shall be on an equal footing with receipt in the course of execution.

3. The debtor's tenant or lessee may offset a claim for the rent under the lease due for the period specified in Paragraph 1 of this Article against a claim belonging to him as a bankruptcy creditor. The provisions of this Paragraph do not apply to the implementation of the provisions of Article 78 and Article 79, Paragraphs 2-4 of this law.

Article 72 Bankruptcy Debtor as Lessee or Tenant

1. The bankruptcy trustee may give notice of termination of a lease or tenancy of real property or premises that the debtor entered into as tenant or lessee, regardless of the agreed duration of the contract, by complying with the statutory notice period. If the bankruptcy trustee gives notice of termination, the other party may demand, as a creditor in bankruptcy, compensatory damages for the premature termination of the contractual relationship.

2. If the real property or premises has still not been transferred to the bankruptcy debtor at the time the proceedings were opened, both the bankruptcy trustee and the other party may give up from the contractual agreement. If the bankruptcy trustee gives up the contract, the other party may demand, as a bankruptcy creditor, compensatory damages for the premature termination of the contractual relationship. Each party must declare within fifteen days of the other party's request whether it wishes to continue the contractual agreement; if it fails to do so, it loses its right to give up from contract.

Article 73 Prohibition Against Terminating Leases and Leasehold Agreements

After the petition to open bankruptcy proceedings, the other party may not terminate a lease or leasehold agreement that the bankruptcy debtor entered into as a tenant or lessee:

1. due to a default in the payment of the rent for the lease or leasehold that occurred before the opening of the proceedings;

2. due to deterioration in the financial condition of the bankruptcy debtor.

Article 74 Labor Contracts

1. After the bankruptcy proceedings are opened, the bankruptcy trustee shall terminate labor contracts with employees in writing within 60 days based on a

procjene da nema potrebe za radom zaposlenika u toku odvijanja stečajnog postupka.

(RS Zakon: „Danom otvaranja stečajnog postupka prestaju ugovori o radu radnika stečajnog dužnika. Stečajni upravnik pismeno obavještava radnike o prestanku radnog odnosa”)

2. Zahtjevi koji za zaposlenike mogu nastati na osnovu prestanka ugovora o radu, kao što su naknade štete zbog prijevremenog prestanka ugovora o radu ili otpremninama, mogu se ostvarivati samo kao stečajna potraživanja opšteg isplatnog reda u skladu sa članom 32. ovog zakona.

(RS Zakon: “Stečajni upravnik može zaključiti nove ugovore o radu sa licima koja su potrebna za nastavak poslovanja ili odvijanje stečajnog postupka.”)

3. Prednost pri novom zaposlenju imaju zaposlenici kojima je prestao radni odnos poslije otvaranja stečajnog postupka ako ispunjavaju uvjete za rad na poslovima za kojima se ukazala potreba kod stečajnog dužnika.

(RS Zakon: “Zahtjevi koji za radnike mogu nastati na osnovu prestanka ugovora o radu, kao što su naknada štete zbog prijevremenog prestanka ugovora o radu ili otpremnina, mogu se ostvarivati samo kao stečajna potraživanja opšteg isplatnog reda u skladu sa članom 32. ovog zakona.”)

Član 75. Prestanak naloga i ugovora o obavljanju poslova

1. Nalog stečajnog dužnika koji se odnosi na imovinu koja ulazi u stečajnu masu prestaje otvaranjem stečajnog postupka.

2. Nalogoprimac dužan je radi otklanjanja štete da nastavi s obavljanjem posla i nakon otvaranja stečajnog postupka sve dok stečajni upravnik ne preuzme obavljanje posla.

Smatra se da nalog u tom smislu i dalje postoji. Potraživanja nalogoprimeca nastala nastavljanjem obavljanja posla nakon otvaranja stečajnog postupka namiruju se kao potraživanja povjerilaca stečajne mase.

3. Ako nalogoprimac koji bez svoje krivice nije saznao za otvaranje stečajnog postupka nastavi sa obavljanjem posla, smatrat će se da je nalog bio i dalje na snazi. Nalogoprimac namiruje potraživanja u vezi sa nastavljanjem obavljanja posla kao stečajni povjerilac.

Član 76. Prestanak punomoći

1. Punomoć stečajnog dužnika koja se odnosi na imovinu koja ulazi u stečajnu masu prestaje otvaranjem stečajnog postupka.

2. Ako nalog ili ugovor o obavljanju poslova prema članu 75. stav 2. ovog zakona dalje postoji, smatra se da dalje postoji i punomoć data na osnovu tog ugovornog odnosa.

3. Punomoćnik koji bez svoje krivice ne zna za otvaranje stečajnog postupka ne odgovara za štetu, ako zakonom

determination that there is no need for the services of the employees during the bankruptcy proceeding.

(RS Law: “Labor contracts of the bankruptcy debtor’s employees terminate on the day the bankruptcy proceeding is opened. The bankruptcy trustee notifies the employees in writing about the termination of employment.”)

2. The claims of employees based on cancellation of labor contracts, such as compensation for damages because of the premature termination of contracts or severance pay, may be paid only as claims of general payment priority under Article 32 of this law.

(RS Law: “The bankruptcy trustee may conclude new labor contracts with persons needed to continue the business operations or to conduct the bankruptcy proceeding.”)

3. Employees, whose employment was terminated after opening of the bankruptcy proceeding, have priority in new employment, if they meet the qualifications for working on jobs required by the bankruptcy debtor.

(RS Law: “Claims of employees based on termination of labor contracts, such as compensation for damages due to premature termination of labor contracts or severance packages, may be asserted only as bankruptcy claims of a general payment priority, pursuant to Article 32 of this law.”)

Article 75 Cancellation of Orders and Contracts for Provision of Services

1. An order placed by the bankruptcy debtor involving assets belonging to the bankruptcy estate shall be cancelled on the opening of bankruptcy proceedings.

2. To avoid damages, the party who received an order is required to proceed with the fulfillment of the order even after the opening of the bankruptcy proceeding, until the bankruptcy trustee assumes this responsibility. To this extent, the order shall be deemed to continue to exist. The claims of the contractor concerning such continuation of the order are paid as the claims of a creditor against the bankruptcy estate.

3. As long as the party who received an order is unaware of the opening of bankruptcy proceedings through no fault of its own, the order shall be considered to remain in effect. For the claims arising from this continuation, the party who received an order shall become a bankruptcy creditor.

Article 76 Termination of Powers of Attorney

1. A power of attorney granted by the bankruptcy debtor related to assets belonging to the bankruptcy estate is terminated on the opening of bankruptcy proceedings.

2. If an order or contract for services under Article 75, Paragraph 2, continues to exist, the power of attorney given on the basis of that contractual relation shall also be deemed to continue to exist.

3. As long as the person holding the power of attorney is unaware of the opening of proceedings through no fault

nije drugačije određeno.

Član 77. Nedopuštene odredbe ugovora

Ništave su ugovorne odredbe kojima se unaprijed isključuje ili ograničava primjena odredaba čl. od 65. do 76. ovog zakona.

c. Prebijanje i pobijanje

Član 78. Dopuštenost prebijanja potraživanja

1. Ako je stečajni povjerilac u vrijeme otvaranja stečajnog postupka imao na osnovu zakona ili ugovora pravo na prebijanje, otvaranje stečajnog postupka nema uticaja na to njegovo pravo.

2. Ako je u vrijeme otvaranja stečajnog postupka potraživanje koje se treba prebiti vezano za odložni uvjet, do prebijanja će doći tek kada se taj uvjet ispunji. Povjerilac koji ima potraživanje pod odložnim uvjetom može spriječiti realizaciju protupotraživanja stečajnog upravnika ako pruži odgovarajuće osiguranje.

3. Prebijanje nije isključeno time što potraživanja glase na različite valute ili obračunske jedinice ako se ove valute ili obračunske jedinice u mjestu plaćanja potraživanja sa kojim se vrši prebijanje mogu slobodno mijenjati. Preračunavanje se vrši prema kursnoj vrijednosti koja vrijedi u mjestu plaćanja u vrijeme dobijanja izjave o prebijanju.

Član 79. Nedopuštenost prebijanja potraživanja

Prebijanje potraživanja je nedopušteno ako je:

1. obaveza stečajnog povjerioca prema stečajnoj masi nastala nakon otvaranja stečajnog postupka,

2. stečajni povjerilac svoje potraživanje nakon otvaranja postupka stekao od nekog drugog povjerioca,

3. stečajni povjerilac stekao mogućnost prebijanja pravnom radnjom koja se može pobijati,

4. povjerilac, čije potraživanje treba biti ispunjeno iz imovine stečajnog dužnika koja ne ulazi u stečajnu masu, duguje nešto stečajnoj masi,

5. povjerilac povezano lice u smislu člana 87. ovog zakona, a stečajnom dužniku prema tom licu pripada neko potraživanje koje je nastalo ili dospjelo u periodu od šest mjeseci prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka, osim ako povjerilac ne dokaže da u trenutku nastanka mogućnosti prebijanja nije znao za prijeteću platežnu nesposobnost ili nastalu platežnu nesposobnost stečajnog dužnika.

Član 80. Opća odredba o pobijanju

1. U skladu sa odredbama ovog zakona, pobijati se mogu pravne radnje preduzete prije otvaranja stečajnog postupka kojima se remeti ravnomjerno namirenje povjerilaca (oštećenje povjerilaca), odnosno kojima se pojedini povjerioci stavljaju u povoljniji položaj

of his own, he shall not be liable, unless the law stipulates otherwise.

Article 77 Prohibited Contractual Provisions

Contractual provisions excluding or restricting in advance the application of Articles 65-76 of this law are invalid.

c. Set-off and Avoidance

Article 78 Admissibility of Setting Off Claims

1. If a bankruptcy creditor is entitled to a setoff on the basis of the law or a contract at the time the bankruptcy proceedings was opened, this right shall not be affected by the opening of bankruptcy proceedings.

2. If the claims to be set off are still subject to a condition subsequent at the time of opening bankruptcy proceedings, such claims may only be set off when that condition is satisfied. A creditor who has a claim with a condition subsequent may prevent the liquidation of the claim of a bankruptcy trustee if he provides adequate protection.

3. Setoff shall not be disallowed because the claims are expressed in different currencies or accounting units if these currencies or accounting units may be freely converted at the claim's place of payment against which such claims are set off. The value of the claims must be converted using the exchange rate that is applicable for this place at the time the notice of setoff is received.

Article 79 Inadmissibility of Setting Off Claims

Set-off shall be impermissible if:

1. a bankruptcy creditor has become indebted to the bankruptcy estate after the opening of bankruptcy proceedings,

2. a bankruptcy creditor acquired its claim from one of the other creditors only after the opening of proceedings,

3. a bankruptcy creditor obtained the right to set off through a disputable transaction,

4. a creditor, whose claim must be satisfied from the assets of the bankruptcy debtor that are not part of the bankruptcy estate, is in debt to the bankruptcy estate,

5. a creditor is an insider within the meaning of Article 87 of this law against whom the bankruptcy debtor has a claim that arose during the six months before the filing of the petition in bankruptcy or that has come due, if the creditor fails to prove that it was unaware at the time of the initial setoff of the bankruptcy debtor's imminent or current inability to pay its debts when due.

Article 80 Basic Provision for Avoidance

1. Pursuant to the provisions of this law, all legally binding transactions that were entered into before the opening of bankruptcy proceedings that undermine the equitable satisfaction of creditors (impair the creditors), or that place certain creditors in a more favorable position (prefer

(pogodovanje povjerilaca).

2. Pravna radnja smatra se preduzetom u trenutku u kome nastupaju njena pravna djelovanja. Kod pravne radnje ograničene rokom ili uvjetom ne uzima se u obzir nastupanje uvjeta ili roka.

3. S pravnom radnjom izjednačeno je propuštanje kao i mjere prinudnog izvršenja.

Član 81. Opći razlozi pobijanja

1. Pobijati se može pravna radnja koja je dala ili omogućila stečajnom povjeriocu osiguranje ili namirenje ako je:

1. preduzeta u posljednjih šest mjeseci prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka, ako je u vrijeme radnje stečajni dužnik bio platežno nesposoban ili ako je povjerilac u to vrijeme znao za platežnu nesposobnost ili to iz grube nepažnje nije znao ili
2. preduzeta nakon podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka i ako je povjerilac u vrijeme radnje znao za platežnu nesposobnost ili za prijedlog za otvaranje stečajnog postupka ili to iz grube nepažnje nije znao.

2. Pobijati se može pravna radnja koja je dala ili omogućila stečajnom povjeriocu neuobičajeno osiguranje ili namirenje kao što je namirenje koje on nije ili nije na taj način, ili u to vrijeme imao pravo zahtijevati ako je:

1. pravna radnja preduzeta u posljednjem mjesecu prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka ili nakon podnošenja ovog prijedloga,
2. pravna radnja preduzeta u toku trećeg ili drugog mjeseca prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka i stečajni dužnik je u vrijeme pravne radnje bio platežno nesposoban.

3. Smatrat će se da je povjerilac znao za nesposobnost za plaćanje ili za prijedlog za otvaranje stečajnog postupka ako je znao za okolnosti iz kojih se nužno moralo zaključiti da postoji nesposobnost za plaćanje ili da je podnesen prijedlog za otvaranje stečajnog postupka.

4. Za lice koje je sa stečajnim dužnikom bilo povezano u vrijeme preduzimanja pravne radnje, shodno odredbi člana 87. ovog zakona, pretpostavlja se da je znalo za nesposobnost za plaćanje ili prijedlog za otvaranje stečajnog postupka.

Član 82. Pobijanje pravnih radnji bez naknade

1. Pravna radnja stečajnog dužnika bez naknade ili uz neznatnu naknadu može se pobijati, osim ako je preduzeta pet godina prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka.

2. Smatra se da postoji pravna radnja bez naknade ili uz

creditors) may be avoided.

2. A legally binding transaction shall be deemed to have occurred at the time its legal effect first became manifest. In the case of an act that is conditional or limited by deadline, the fulfillment of the condition or the expiration of the deadline shall be disregarded.

3. An option to waive and measures of compulsory execution are considered legally binding transactions.

Article 81 General Grounds for Avoidance

1. A legally binding transaction that has facilitated or granted security or paid a bankruptcy creditor shall be voidable if,;

1. it was done in the six months before the petition to open bankruptcy proceedings, if the debtor was unable to pay its debts when due at the time of the transaction or if, at this time, the creditor knew of the debtor's inability to pay its debts when due or was unaware due to gross negligence, or
2. if it was done after the petition to open proceedings and if, at that time of the transaction, the creditor knew of the debtor's inability to pay its debts when due or was unaware due to gross negligence.

2. A legally binding transaction that has facilitated or granted an unusual security or payment to a bankruptcy creditor, such as a payment the creditor did not have the right to demand, or did not have the right to demand at that time and in that manner, shall be voidable if:

1. the legally binding transaction occurred in the month immediately preceding the petition to open bankruptcy proceedings or after the filing of the petition,
2. the legally binding transaction occurred in the second or the third month immediately preceding the petition to open bankruptcy proceedings and the debtor was unable to pay its debts when due at the time of the transaction,

3. It shall be presumed that the creditor knew of the inability to pay or the petition to open proceedings if he knew of circumstances from which the conclusion is unavoidable that there is an inability to pay debts when due or that a petition to open bankruptcy proceedings has been filed,

4. With regard to an entity affiliated with the debtor at the time that the legally binding transaction was undertaken pursuant to Article 87 of this law, it shall be presumed that it knew of the debtor's inability to pay its debts when due or of the petition to open proceedings.

Article 82 Avoidance of Legally Binding Transactions Without Compensation

1. A legally binding transaction of the bankruptcy debtor without compensation or with negligible value may be avoided, except if it was undertaken five years before the filing of the petition to open the bankruptcy proceeding.

2. It is presumed that a legally binding transaction is

neznatnu naknadu onda kada je stečajni dužnik odustao od neke imovinske vrijednosti, a da za to nije primio odgovarajuću protuuslugu kao naknadu.

3. Ako se radi o uobičajenom prigodnom poklonu neznatne vrijednosti radnja se ne može pobijati.

Član 83. Namjerno oštećenje

Pobijati se može pravna radnja stečajnog dužnika koju je on preduzeo u posljednjih pet godina prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka ili nakon tog roka s namjerom da ošteti povjerioca, pod uvjetom da je druga ugovorna strana znala u vrijeme preduzimanja radnje za namjeru stečajnog dužnika. Pretpostavlja se da je druga strana znala za namjeru ako je znala da stečajnom dužniku prijeti nesposobnost za plaćanje i da se radnjom oštećuju povjerioci.

Član 84. Zajam kojim se nadomještava kapital

1. Zajam kojim se nadomještava kapital postoji onda ako neki član društva u određenom vremenu kada je nastupila kriza društva, društvu odobri zajam, u kome bi ponašanje članova društva kao dobrih privrednika nalagalo unošenje vlastitog kapitala, a ne odobravanje zajma. Isto vrijedi i za druge pravne radnje koje u ekonomskom pogledu odgovaraju odobravanju zajma.

2. Pravna radnja kojom se za potraživanje člana društva za vraćanje zajma kojim se nadomješta kapital ili za neko njemu odgovarajuće potraživanje dalo osiguranje, i to ako je radnja bila preduzeta u posljednjih pet godina prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka ili nakon tog roka, može se pobijati.

3. Pravna radnja kojom je za potraživanje nekog člana društva na povrat zajma koji nadomješta kapital osigurano namirenje, ako je radnja bila preduzeta u posljednjoj godini prije podnošenja prijedloga za otvaranje stečajnog postupka ili nakon tog roka, može se pobijati.

Član 85. Pokretanje postupka pobijanja

1. Ovlašten na pobijanje pravnih radnji iz člana 80. ovog zakona, jeste stečajni upravnik u ime stečajnog dužnika.

2. Pravne radnje mogu pobijati i povjerioci, pod uvjetom da stečajni upravnik na poziv povjerioca ne pokrene parnicu u roku od 30 dana od dana prijema poziva od povjerioca.

3. Tužba za pobijanje pravnih radnji može se podnijeti u roku od dvije godine od otvaranja stečajnog postupka. Pravna radnja može se pobijati i isticanjem protivtužbe ili prigovora u parnici i u tom slučaju ne važi navedeni rok.

4. Tužba iz stava 1. ovog člana podnosi se protiv lica prema kome je ili u čiju korist je pobjojna radnja preduzeta.

5. Ako se zahtjev za pobijanje pravne radnje prihvati, pobijana pravna radnja je bez učinka prema stečajnoj masi i protivna je strana dužna vratiti u stečajnu masu sve

without compensation or with negligible value if the bankruptcy debtor conveyed property of value and did not receive adequate value as compensation.

3. If this concerns an appropriate customary gift of negligible value, the transaction may not be avoided.

Article 83 Deliberate Harm

A legally binding transaction of a bankruptcy debtor that was carried out in the five years immediately preceding the petition to open bankruptcy proceedings or thereafter with the intent to harm a creditor may be avoided if the other contracting party knew the intent of the bankruptcy debtor at the time the transaction was carried out. It is presumed that the other party knew the intent if it knew that the bankruptcy debtor was under threat of an inability to pay and that the transaction would harm the creditors.

Article 84 Loan of Capital

1. A loan of capital exists if a stockholder of a corporation, at a critical time for the corporation has granted a loan to the corporation, when good management practices of the stockholders of the corporation would have required an infusion of their own money, rather than granting loans. This also includes other legally binding transactions that are economically equivalent to the granting of a loan.

2. A legally binding transaction granting security for the claim of a corporate stockholder for repayment of a loan of capital, or for some other similar claim, shall be voidable if the transaction was carried out in the five years immediately preceding the opening of bankruptcy proceedings or after the petition.

3. A legally binding transaction that has satisfied the claim of a corporate stockholder for repayment of an equity loan shall be voidable if the transaction occurred in the year immediately preceding the opening of proceedings or after the petition.

Article 85 Initiating an Avoidance Proceeding

1. The bankruptcy trustee is authorized to avoid the legally binding transactions referred to in Article 78 of this law on behalf of the bankruptcy debtor.

2. Creditors may also avoid legally binding transactions if, after a request by a creditor, the bankruptcy trustee does not initiate a lawsuit within thirty days of the date of the request by the creditor.

3. The lawsuit to avoid a legally binding transaction may be initiated within two years from the day of the opening of the bankruptcy proceeding. A legally binding transaction may be avoided by initiating a counter-suit or an objection during a lawsuit and, in that event, the foregoing deadline does not apply.

4. The lawsuit referred to in Paragraph 1 of this Article is initiated against the person to whom or for whose benefit the avoided transaction was undertaken.

5. If the motion to avoid a legally binding transaction is granted, the avoided legally binding transaction is ineffective for the bankruptcy estate and the opposing

imovinske koristi stečene na osnovu pobijane radnje.

6. Primalac usluge bez naknade ili uz neznatnu naknadu mora vratiti ono što je primio samo ako je time obogaćen, osim ako je znao ili je morao znati da se takvom uslugom oštećuju povjerioci.

Član 86. Protuzahtevi protivnika pobijanja

1. Ako protivnik pobijanja vrati ono što je stekao na osnovu pobjodne radnje njegovo potraživanje ponovo oživljava.

2. Protuusluga će se isplatiti iz stečajne mase ako je ona još prisutna u masi i može se izdvojiti iz nje, ili ako je masa obogaćena za vrijednost te usluge. Protivnik pobijanja može svoje pravo na povrat protuusluge da ostvaruje kao stečajni povjerilac.

Član 87. Povezana lica

1. Povezanim licima stečajnog dužnika pojedinca, u smislu ovog zakona, smatraju se:

1. bračni drug stečajnog dužnika, čak i ako je brak sklopljen tek nakon pravne radnje ili ako je prestao u posljednjoj godini prije preduzimanja radnje,
2. srodnici stečajnog dužnika ili bračnog druga iz tačke 1. ovog stava u pravoj liniji, te braća i sestre odnosno polubraća i polusestre stečajnog dužnika ili bračnog druga iz tačke 1. ovog stava, kao i bračni drugovi tih lica,
3. lica koja žive u domaćinstvu sa stečajnim dužnikom ili su u posljednjoj godini koja je prethodila radnji živjela u domaćinstvu sa stečajnim dužnikom.

2. Povezanim licima stečajnog dužnika ili pravnog lica, u smislu ovog zakona, smatraju se:

1. članovi upravnih i nadzornih tijela i lično odgovorni članovi stečajnog dužnika, kao i lica koja u kapitalu stečajnog dužnika učestvuju sa više od 10 %,
2. lice ili društvo koje zbog svoje položajno-pravne ili radno-ugovorne veze sa stečajnim dužnikom imaju priliku biti upoznati s privrednim položajem stečajnog dužnika,

3. lice koje je u ličnoj vezi, opisanoj u stavu 1. ovog člana, s jednim od lica iz tač. 1. ili 2. ovog stava zakonom obaveznog na čuvanje tajne o poslovima stečajnog dužnika,

4. treća lica koja su, faktički, u poziciji da na stečajnog dužnika vrše uticaj koji je izjednačen sa uticajem člana društva sa većinskim udjelom ili organa za zastupanje. Ako se kod navedenih trećih lica radi o pravnim licima ovo vrijedi i za organe ovlaštene za zastupanje trećeg lica.

(U RS Zakonu iza riječi "o pravnim licima"

party is required to return to the bankruptcy estate all benefits acquired as a result of the avoided transaction.

6. The person who received the benefit, without or with negligible compensation, must return the benefit he has received, unless he knew or should have known that such a benefit would harm the creditors.

Article 86 Counter-claims in Opposition to Avoidance

1. If the party opposing the avoidance returns what he has acquired as the result of an avoided transaction, the party's claim shall be reinstated.

2. To the extent it can be identified as part of the bankruptcy estate or the bankruptcy estate has been enhanced by its value, consideration must be paid from the bankruptcy estate. The party opposing the voidable transfer may assert the claim for return of the consideration only as a creditor in bankruptcy.

Article 87 Insiders

1. If the debtor is a natural person, insiders under this law are:

1. the spouse of the debtor, even if the marriage was entered into after the legally binding transaction or was dissolved in the year immediately preceding the transaction,
2. relations of the debtor or the spouse specified in No.1 in ascending and descending line and full and half siblings of the debtor or the spouse specified in No.1, and also the spouses of these persons,
3. persons living in the household with the bankruptcy debtor or who lived in the household with the bankruptcy debtor in the year immediately preceding the transaction.

2. Insiders of the bankruptcy debtor or a legal entity, under this law are:

1. members of management or supervisory bodies and personally liable stockholders of the debtor, partners, and also entities holding a share of more than 10% of the capital of the debtor,
2. an entity or company that, because of its particular relationship with the debtor under company law or a contract of employment, has the possibility of learning about the debtor's financial circumstances,

3. an entity that has a personal relationship specified in Paragraph 1 of this Article with one of the entities specified in No. 1 or 2 of this Paragraph required by law to maintain confidentiality about the affairs of the debtor,

4. third parties that are effectively in a position to exert influence on the debtor tantamount to that of a majority shareholder or representative body. If such third parties are legal entities, this shall also apply to the representative bodies of these third parties.

(In RS Law after "legal entities" adds "or

dodaje se i "ili ortaklucima")

5. UPRAVLJANJE I UNOVČAVANJE STEČAJNE MASE

a. Osiguranje stečajne mase

Član 88. Preuzimanje stečajne mase

1. Nakon otvaranja stečajnog postupka stečajni upravnik dužan je ući u posjed cjelokupne imovine koja ulazi u stečajnu masu i njome upravljati.

2. Stečajni upravnik može na osnovu izvršnog rješenja o otvaranju stečajnog postupka zahtijevati od suda da naredi stečajnom dužniku predaju stvari i odredi izvršenje radnje kojima će se ta naredba prisilno ostvariti.

Uz nalog za predaju sud može po službenoj dužnosti odrediti i mjere prisile protiv zastupnika koji po zakonu zastupa dužnika - pravno lice ili dužnika - pojedinca iz člana 62. ovog zakona.

Član 89. Računi stečajnog dužnika

1. Danom otvaranja stečajnog postupka gase se računi stečajnog dužnika i prestaju prava lica koja su bila ovlaštena da raspoložu imovinom stečajnog dužnika na tim računima.

2. Stečajni upravnik otvorit će nove račune stečajnog dužnika i odrediti lica koja će biti ovlaštena da raspoložu sredstvima na tim računima.

3. Sredstva s ugašenih računa prenijet će se na nove račune.

Član 90. Firma stečajnog dužnika

Nakon otvaranja stečajnog postupka uz firmu ili naziv stečajnog dužnika dodaje se oznaka "u stečaju".

Član 91. Predmeti od vrijednosti

1. Odbor povjerilaca može odrediti gdje će se i pod kojim uvjetima pohraniti ili uložiti gotov novac, vrijednosni papiri i dragocjenosti. Odluku o pohranjivanju ili ulaganju navedenih stvari od vrijednosti može da donose stečajni sudija ako odbor povjerilaca nije osnovan ili ako još nije donio odgovarajuću odluku.

2. Ako je osnovan odbor povjerilaca stečajni upravnik ima pravo da preuzme pohranjeni ili uloženi novac, vrijednosne papire ili dragocjenosti samo ako priznanicu zajedno sa njim potpiše jedan član odobra povjerilaca.

Uputstva koje je stečajni upravnik dao u pogledu pohranjivanja ili ulaganja imaju pravno djelovanje samo ako ih je potpisao i jedan član odbora povjerilaca.

partnerships").

5. ADMINISTRATION AND LIQUIDATION OF THE ASSETS OF THE BANKRUPTCY ESTATE

a. Preserving the Bankruptcy Estate

Article 88 Taking Over the Bankruptcy Estate

1. After the opening of the bankruptcy proceeding, the bankruptcy trustee shall assume control of all property that enters into the bankruptcy estate, and shall manage it.

2. Based on the enforceable decision to open the bankruptcy proceeding, the bankruptcy trustee may move the Court to order the debtor to transfer the property to the bankruptcy trustee and to order such actions as will enforce this decision. Together with the order for the transfer, the Court may, sua sponte, also order compulsory measures against the representative of the bankruptcy debtor that is a legal entity, pursuant to the law, or who is representing an individual bankruptcy debtor, pursuant to Article 62 of this law.

Article 89 Accounts of the Bankruptcy Debtor

1. On the day of the opening of the bankruptcy proceeding, the accounts of the bankruptcy debtor shall be closed and the rights of the persons who were authorized to manage the property of the bankruptcy debtor in these accounts shall terminate.

2. The bankruptcy trustee shall open new accounts of the bankruptcy debtor and specify persons who will be authorized to manage the funds in these accounts.

3. The funds in the closed accounts shall be transferred to new accounts.

Article 90 The Bankruptcy Debtor's Business Name

After the opening of the bankruptcy proceeding, the notation "in bankruptcy" is added to the business name or to the name of the bankruptcy debtor.

Article 91 Objects of Value

1. The creditors' committee may specify the place and conditions under which money, shares, and valuables may be deposited and invested. If no creditors' committee has been appointed or the creditors' committee has not yet adopted a resolution, the Bankruptcy Judge may order such a resolution on depositing or investing these objects of value accordingly.

2. If a creditors' committee has been appointed, the bankruptcy trustee shall only be entitled to take delivery of money, shares, or objects of value from the place these were deposited or invested if a member of the creditors' committee countersigns the receipt. Instructions of the bankruptcy trustee concerning deposits or investments shall only be valid if a member of the creditors' committee has countersigned them.

3. Skupština povjerilaca može u pogledu pohranjivanja i ulaganja donijeti odluku koja odstupa od pravila iz st. 1. i 2. ovog člana.

Član 92. Pečaćenje

Stečajni upravnik može radi osiguranja stvari koje ulaze u stečajnu masu zatražiti da službeno lice suda popiše i zapečati dužnikove stvari.

Član 93. Popis predmeta stečajne mase

1. Stečajni upravnik dužan je da sastavi popis predmeta stečajne mase.

2. Za svaki predmet potrebno je navesti njegovu vrijednost. Ako vrijednost ovisi o tome hoće li dužnikovo preduzeće nastaviti poslovanje ili ne, potrebno je navesti obje vrijednosti. Ako je to potrebno, procjena pojedinih dijelova imovine može da se povjeri vještacima.

Član 94. Popis povjerilaca

1. Stečajni upravnik dužan je da sastavi popis svih dužnikovih povjerilaca za koje je saznao iz knjige i poslovne dokumentacije stečajnog dužnika, prijave njihovih tražbina ili na neki drugi način.

2. U popisu se odvojeno vode povjerioci sa pravom odvojenog namirenja i stečajni povjerioci po pojedinim isplatnim redovima. Za svakog povjerioca potrebno je navesti adresu, kao i osnov i iznos njegovog potraživanja. Za različite povjerioce potrebno je dodatno označiti i predmet na kojem postoji različito pravo i vjerovatnu visinu iznosa za koji povjerilac neće biti odvojeno namiren. Sastavljanje popisa povjerilaca stečajni upravnik može, po potrebi, da povjeri i vještacima.

3. U popisu će se navesti koje su mogućnosti za prebijanje. Potrebno je procijeniti i visinu obaveza stečajne mase za slučaj uzastopnog i neprekinutog unovčenja imovine stečajnog dužnika.

Član 95. Pregled imovine

1. U roku koji ne može biti duži od 45 dana od dana imenovanja stečajni upravnik dužan je napraviti uređen pregled u kome se nabrajaju i međusobno uređuju predmeti koji čine stečajnu masu i obaveze stečajnog dužnika sa stanjem na dan otvaranja stečajnog postupka.

Pregled imovine mora sadržavati procjenu sa kojim dijelom stečajne mase se može računati u stečajnom postupku za namirenje povjerilaca stečajnog dužnika.

2. Stečajni sudija će na zahtjev stečajnog upravnika ili nekog povjerioca naložiti odgovornim licima stečajnog dužnika da nakon sačinjavanja pregleda imovine daju izjavu pred stečajnim sudijom o tome da li su u pregledu imovine u potpunosti navedeni predmeti i obaveze.

Član 96. Stavljanje popisa i pregleda na uvid

Popis predmeta stečajne mase i popis povjerilaca, kao i

3. The assembly of creditors may adopt a resolution concerning deposits or investments that conflicts with the rules of Paragraphs 1 and 2 of this Article.

Article 92 Sealing

In order to preserve the assets of the bankruptcy estate, the bankruptcy trustee may request that a court official sign and seal the bankruptcy debtor's property.

Article 93 Inventory of the Bankruptcy Estate

1. The bankruptcy trustee is required to compile an inventory of the assets in the bankruptcy estate.

2. The value of each asset must be declared. If the value depends on whether the business of the bankruptcy debtor continues operations or not, both values must be declared. If necessary, the valuation of certain portions of the property may be entrusted to the Court's experts.

Article 94 List of Creditors

1. The bankruptcy trustee is required to compile a list of all the bankruptcy debtor's creditors that he has learned about from the ledgers and business records of the bankruptcy debtor, from their claims, or in some other way.

2. The list shall distinguish the secured creditors from the bankruptcy creditors, who are classed by payment priority. For each creditor it is necessary to state the address, and also the basis and the amount of its claim. For secured creditors, it is also necessary to identify the collateral, and also the probable amount for which the creditor would not be able to fully recover. If necessary, the bankruptcy trustee may entrust the compilation of the list to Court experts.

3. The list shall identify the possibility of any setoff. The amount of the liabilities of the bankruptcy estate in the event of an orderly and continuous liquidation of the bankruptcy debtor's property must be estimated.

Article 95 Summary of Assets

1. Within a period not longer than 45 days after his appointment, the bankruptcy trustee must prepare a well organized summary listing the assets of the bankruptcy estate and the liabilities of the debtor at the time of opening bankruptcy proceedings. This summary must include an evaluation of the portion of the bankruptcy estate that may be available in the bankruptcy proceeding for the satisfaction of the bankruptcy debtor's creditors.

2. Once the summary of assets and liabilities is prepared, on motion of the bankruptcy trustee or a creditor, the Bankruptcy Judge must instruct the responsible persons of the bankruptcy debtor to make a solemn declaration in front of the Bankruptcy Judge that the summary of assets and liabilities is complete.

Article 96 Deposit of the Lists and Summary for Inspection

The inventory of the assets of the bankruptcy estate, the

pregled imovine stečajni upravnik dužan je da izloži u službenim prostorijama suda najkasnije osam dana prije izvještajnog ročišta.

Član 97. Poslovne knjige i poreske obaveze

1. Poslovne knjige stečajnog dužnika poslije otvaranja stečajnog postupka vodi stečajni upravnik ili lice koje on odredi.

2. Otvaranjem stečajnog postupka započinje nova poslovna godina.

Vrijeme do izvještajnog ročišta ne uračunava se u zakonske rokove za sastavljanje i objavljivanje završnog računa.

3. Revizora za ocjenu završnog računa u stečajnom postupku postavlja stečajni sudija nakon što je omogućio stečajnom upravniku i odboru povjerenika da se izjasne o licu koje treba da bude postavljeno za revizora.

b. Odluka o unovčenju stečajne mase

Član 98. Izvještajno ročište

1. Na izvještajnom ročištu stečajni upravnik dužan je da podnese izvještaj o ekonomskom stanju stečajnog dužnika i uzrocima tog stanja. Stečajni upravnik posebno je dužan da se izjasni da li postoje izgledi da se poslovanje stečajnog dužnika nastavi u potpunosti ili djelimično, koje mogućnosti postoje za prijedlog reorganizacije i koje bi posljedice u datom slučaju nastupile po namirenju povjerenika.

2. Stečajnom dužniku i povjericima na izvještajnom ročištu omogućit će se da se izjasne o izvještaju stečajnog upravnika.

Član 99. Odluka o daljnjem poslovanju stečajnog dužnika

1. Skupština povjerenika odlučuje na izvještajnom ročištu da li će se poslovanje stečajnog dužnika obustaviti ili privremeno nastaviti. Povjerioci mogu stečajnom upravniku dati nalog da izradi prijedlog reorganizacije i odrediti cilj koji se planom reorganizacije ima postići. Povjerioci mogu na kasnijim ročištima mijenjati svoje odluke.

2. Skupština povjerenika određuje način i uvjete unovčavanja dužnikove imovine.

Član 100. Obustava poslovanja prije odluke povjerenika

1. Ako stečajni upravnik smatra da poslovanje stečajnog dužnika treba obustaviti prije izvještajnog ročišta, dužan je da pribavi saglasnost odbora povjerenika, ako je on osnovan.

2. Prije nego što odbor povjerenika donese odluku o obustavi poslovanja ili ako odbor povjerenika nije osnovan, stečajni upravnik je prije obustave poslovanja dužan o

list of creditors, and the summary of assets must be deposited by the bankruptcy trustee at the Court premises no later than eight days before the reporting hearing for inspection by concerned parties.

Article 97 Business Ledgers and Tax Liabilities

1. After the opening of a bankruptcy proceeding, the bankruptcy trustee or a person appointed by the bankruptcy trustee shall manage the business ledgers of the bankruptcy debtor.

2. With the opening of the bankruptcy proceeding, a new business year commences. The period of time before the reporting hearing is not calculated in the legally prescribed deadlines for the compilation and the announcement of the final account rendered.

3. The Bankruptcy Judge shall appoint an auditor to render a review of the final accounting in the bankruptcy proceeding, after allowing the bankruptcy trustee and the creditors' committee to express their opinion of the person to be appointed as auditor.

b. Decision on Liquidation of the Bankruptcy Estate

Article 98 Reporting Hearing

1. At the reporting hearing, the bankruptcy trustee must report on the financial circumstances of the bankruptcy debtor and the causes. The bankruptcy trustee must state whether there is any likelihood of saving, in whole or in part, the business of the bankruptcy debtor, what possibilities exist for a plan of reorganization, and what the results would be for satisfying the creditors.

2. At the reporting hearing, the bankruptcy debtor and the creditors must be given an opportunity to comment on the report presented by the bankruptcy trustee.

Article 99 Decision to Continue the Business Operations of the Bankruptcy Debtor

1. At the reporting hearing, the assembly of creditors decides whether the business should be closed or its operation continued on a provisional basis. The creditors may instruct the bankruptcy trustee to prepare a plan of reorganization and specify the purpose of the plan. The creditors may alter their decisions at subsequent hearings.

2. The assembly of creditors determines the manner and the conditions for liquidation of the debtor's property..

Article 100 Closing the Business Operations Before the Decision of the Creditors

1. If the bankruptcy trustee wishes to close the business before the reporting hearing, he must obtain the consent of the creditors' committee, if one has been appointed.

2. The bankruptcy trustee must inform the bankruptcy debtor before the resolution of the creditors' committee or, if one has not been appointed, before closing the business. On motion of the bankruptcy debtor and after

tome da obavijesti stečajnog dužnika. Stečajni sudija će na zahtjev stečajnog dužnika i nakon što sasluša stečajnog upravnika, zabraniti obustavu poslovanja, ako se odluka o tome bez znatnog smanjenja stečajne mase može dogoditi do izvještajnog ročišta.

Član 101. Unovčavanje stečajne mase

1. Nakon izvještajnog ročišta stečajni upravnik dužan je bez odlaganja unovčiti imovinu koja ulazi u stečajnu masu, ako to nije u suprotnosti sa odlukom skupštine povjerilaca.

2. Prilikom unovčenja imovine stečajne mase stečajni upravnik dužan je da se pridržava odluke skupštine ili odbora povjerilaca o uvjetima i načinu prodaje.

Član 102. Unovčavanje nekretnina

1. Nekretnine se unovčavaju po odredbama izvršnog postupka za izvršenje o nepokretnosti, a ako se ne uspije na taj način stečajni upravnik može da ih unovči slobodnom pogodbom.

(RS Zakon: "Nekretnine se unovčavaju po propisima o prinudnom izvršenju, a ako se ne uspije na taj način stečajni upravnik može da ih unovči slobodnom pogodbom.")

2. Ako je pokušaj unovčenja određene nekretnine ostao bezuspješan, stečajni upravnik može tu nekretninu da izdvoji iz stečajne mase tako što će je predati povjeriocima srazmjerno njihovim potraživanjima, ako je oni prihvate.

3. Imovina koja se nije mogla rasporediti povjeriocima, u smislu stava 2. ovog člana, predaje se licima koja imaju udjela u stečajnom dužniku, ako je on pravno lice odnosno dužniku - pojedincu.

4. Ako su nekretnine opterećene različnim pravom, za prodaju neposrednom pogodbom potrebna je saglasnost različitog povjerioca. Iz dijela dobivenog prodajom koji pripada različnom povjeriocu izdvaja se 5 % za stečajnu masu.

5. Različni povjerilac ima pravo pogledati stvar.

Član 103. Unovčavanje pokretnih stvari i prava

1. Stečajni upravnik može unovčiti pokretne stvari na kojima postoji različno pravo javnim nadmetanjem ili slobodnom pogodbom, ako tu stvar ima u svom posjedu.

2. Stečajni upravnik može naplatiti ili na drugi način unovčiti potraživanje koje je stečajni dužnik ustupio ili založio radi osiguranja nekog prava.

3. Ako stečajni upravnik ima pravo na unovčenje pokretne stvari u skladu sa stavom 1. ovog člana, dužan je različnom povjeriocu, na njegov zahtjev, dati obavještenje o stanju te stvari. Umjesto obavještenja on može dozvoliti da povjerilac razgleda stvar.

4. Ako je stečajni upravnik ovlašten za naplatu potraživanja u skladu sa stavom 2. ovog člana dužan je

hearing the bankruptcy trustee, the Bankruptcy Judge shall prohibit the closure if this can be postponed until the reporting hearing without a significant reduction of the bankruptcy estate.

Article 101 Liquidation of the Bankruptcy Estate

1. After the reporting hearing, the bankruptcy trustee must immediately liquidate the assets belonging to the bankruptcy estate, unless this is precluded by the resolutions of the assembly of creditors.

2. When liquidating the assets of the bankruptcy estate, the bankruptcy trustee must abide by the decision of the assembly of creditors or the creditors' committee on the conditions and manner and of sale.

Article 102 Liquidation of Real Property

1. Real property is liquidated pursuant to the provisions of the law on compulsory execution, and if this is not successful, than it may be liquidated by the bankruptcy trustee through a negotiated sale.

(RS Law: "Real property may be liquidated pursuant to the rules on compulsory execution, and if this is not successful, than it may be liquidated by the bankruptcy trustee through a negotiated sale.")

2. If an item of real property cannot be liquidated, the bankruptcy trustee may abandon it from the bankruptcy estate by conveying to the creditors *pro rata*, if they will accept it.

3. Property that cannot be conveyed to the creditors pursuant to Paragraph 2 of this Article shall be turned over to persons who hold equity in the bankruptcy debtor, if the bankruptcy debtor is a legal entity, or to the bankruptcy debtor himself, if he is an individual.

4. For sale by direct bargaining of real property that is mortgaged, the consent of the secured creditor is required. The bankruptcy estate is entitled to a 5% share of the secured creditor's proceeds.

5. The secured creditor has the right to inspect the property.

Article 103 Liquidation of Personal Property and Rights

1. The bankruptcy trustee may directly sell personal property that creditors have a security interest in or may have it sold at a public auction if he has the property in his possession.

2. The bankruptcy trustee may recover or liquidate in some other manner a claim that the bankruptcy debtor has assigned or pledged to secure a particular right.

3. If the bankruptcy trustee is entitled to liquidate personal property under Paragraph 1 of this Article, he must, at the request of the secured creditor, provide this person with information on the condition of the property. Instead of providing such information, he may allow the creditor to inspect the property

4. If the bankruptcy trustee is entitled to recover a claim under Paragraph 2 of this Article, he must, at the request

razlučnom povjeriocu, na njegov zahtjev, dati obavještenje o potraživanju.

Umjesto obavještenja on može povjeriocu dozvoliti uvid u knjige i poslovnu dokumentaciju stečajnog dužnika.

Član 104. Obavijest o namjeri otuđenja

1. Prije nego stečajni upravnik otuđi trećem licu pokretnu stvar ili pravo na čije unovčavanje je ovlašten u skladu sa članom 103. ovog zakona, dužan je razlučnog povjerioca obavijestiti na koji način namjerava da otuđi taj predmet.

On je dužan povjeriocu dati priliku da u roku od osam dana predloži povoljnije unovčenje predmeta uz predočavanje konkretne ponude sa uputom na platežnu sposobnost kupca.

2. Ako razlučni povjerilac u roku iz stava 1. ovog člana ili blagovremeno prije otuđenja predloži povoljniju mogućnost unovčavanja, stečajni upravnik dužan je iskoristiti mogućnost unovčavanja koju je naveo povjerilac ili ga dovesti u poziciju kao da ju je iskoristio.

3. Druga mogućnost unovčavanja može se sastojati i u tome da razlučni povjerilac sam preuzme predmet.

Član 105. Podjela ostvarenog iznosa kod pokretnih stvari na kojima postoji razlučno pravo

1. Nakon što stečajni upravnik proda pokretnu stvar ili pravo ostvareni iznos od prodaje će se najprije koristiti da se namire troškovi stečajne mase vezani za identifikaciju prava i unovčavanje. Ostatak ostvarenog iznosa koristit će se za namirenje razlučnih povjerilaca bez odlaganja.

2. Ako je stvar spomenuta u članu 103. ovog zakona stečajni upravnik prenio na povjerioca, povjerilac će biti obavezan da u stečajnu masu uplati iznos koji je potreban za namirenje troškova utvrđivanja prava potraživanja i za plaćanje poreza kojima je takva prodaja opterećena.

3. Troškovi iz stava 2. ovog člana, kao i troškovi identifikacije stvari i određivanja razlučnih prava vezanih za nju određuju se paušalno u iznosu od 5% od ostvarene prodajne cijene.

(RS Zakon: "Troškovi iz prethodnog stava ovog člana...")

4. Ako stvarni troškovi budu veći od paušalne stope od 5% odredit će se u stvarnoj visini.

Ako je zbog unovčavanja stečajna masa opterećena porezom iznos tog poreza pridodaje se troškovima unovčavanja.

Član 106. Zaštita povjerioca od odugovlačenja unovčavanja

Ako je stečajni upravnik ovlašten za unovčavanje predmeta na kome postoji razlučno pravo i ako odugovlači unovčavanje nakon izvještajnog ročišta, povjeriocu se mora iz stečajne mase nadoknaditi gubitak

of the secured creditor, provide this person with information regarding the claim. Instead of providing such information, he may allow the creditor to inspect the accounts and business records of the bankruptcy debtor.

Article 104 Notification of the Intention to Dispose of Assets

1. Before the bankruptcy trustee sells an asset of personal property or a right, which he is entitled to liquidate under Article 103 of this law, to a third party, he must notify the secured creditor of the manner in which he intends to sell the asset. He must allow the creditor eight days to present another more favorable alternative for liquidation by submitting a concrete offer with evidence of the buyer's solvency.

2. If, within the time specified in Paragraph 1 of this Article or in due time before the sale, the creditor informs the bankruptcy trustee of a more favorable alternative for liquidation, the bankruptcy trustee must avail himself of this alternative or must put the creditor in the same position it would have been in had he availed himself of the alternative.

3. The alternative for liquidation may involve the creditor's taking over the asset.

Article 105 Distribution of the Sale Proceeds of Personal Property That Secures a Claim

1. After the bankruptcy trustee sells an item of personal property or a right, the proceeds from the sale shall first be used to pay the costs of the bankruptcy estate related to the determination of these rights or to the sale. The remaining proceeds shall be used to pay the secured creditors forthwith.

2. If the asset referred to in Article 103 of this law was transferred by the bankruptcy trustee to a creditor, the creditor shall be required to pay to the bankruptcy estate the amount necessary to cover the costs of determining the rights to the claim and paying the taxes imposed on such a sale.

3. The costs referred to Paragraph 2 of this Article, and also the costs of identifying the assets and the determination of the secured rights in these assets, shall be set at a flat rate of 5% of the liquidated sales price.

(RS Law: "The costs referred in the previous Paragraph of this Article...")

4. If the actual costs are higher than the flat rate of 5%, they shall be established in their actual amount. If a tax is imposed on the bankruptcy estate because of the liquidation, the amount of this tax is added to the costs of the liquidation.

Article 106 Protection of the Creditor From Delay in Liquidation

If the bankruptcy trustee is entitled to sell an asset to which a secured creditor has a prior right and delays the sale after the reporting hearing, he must compensate the creditor from the bankruptcy estate for the loss of value

vrijednosti njegovog udjela u unovčavanju.

Član 107. Unovčavanje od povjerioca

1. Povjerilac je ovlašten za unovčavanje pokretne stvari ili potraživanja na kojima postoji razlučno pravo ako tu stvar ima u posjedu ili ako mu je stečajni upravnik prepustio potraživanje na unovčavanje.

2. Na zahtjev stečajnog upravnika i nakon saslušanja povjerioca stečajni sudija može odrediti rok unutar kojeg povjerilac mora unovčiti predmet. Nakon isteka roka pravo na unovčavanje stiče stečajni upravnik.

Član 108. Pravne radnje od posebne važnosti

1. Stečajni upravnik dužan je da pribavi saglasnost odbora povjerilaca za pravne radnje koje su od posebne važnosti za stečajni postupak. Ako odbor povjerilaca nije osnovan, saglasnost daje skupština povjerilaca.

2. Saglasnost iz stava 1. ovog člana potrebna je naročito ako se:

1. namjerava otuđiti preduzeće ili neki pogon, robno skladište u cjelini, nekretnina, brodovi, avioni, udio stečajnog dužnika u nekom drugom preduzeću koje treba služiti uspostavljanju trajne veze sa tim preduzećem, ili pravo na povremena primanja,
2. namjerava uzeti zajam kojim bi stečajna masa bila znato opterećena,
3. namjerava pokrenuti ili preuzeti parnica znatne vrijednosti predmeta spora, ako se preuzimanje takve parnice namjerava odbiti ili se radi rješavanja ili izbjegavanja takve parnice namjerava sklopiti nagodba ili ugovor o izabranom sudu.

Član 109. Pravna valjanost radnje

Kršenje odredbe člana 108. ovog zakona ne utiče na pravnu valjanost radnje stečajnog pravnik.

6. NAMIRENJE POVJERILACA

Član 110. Prijava potraživanja

1. Povjerilac pisano prijavljuje svoja potraživanja stečajnom sudu. U prijavi se navodi:

1. firma i sjedište odnosno ime, prebivalište ili boravište povjerioca;
2. pravni osnov i iznos potraživanja;
3. broj žiroračuna ili nekog drugog računa povjerioca.

2. Povjerioci koji imaju potraživanja u stranoj valuti prijavljuju ih u domaćoj valuti.

3. Stečajni upravnik sastavit će popis svih potraživanja zaposlenika i ranijih zaposlenika stečajnog dužnika dospjelih do otvaranja stečaja i predložiti im na potpis

attributable to its share of the liquidation.

Article 107 Liquidation by the Creditor

1. A creditor is entitled to liquidate personal property or claims that constitute its collateral if this asset is in his possession or if the bankruptcy trustee has turned the claim to be liquidated over to him.

2. On motion of the bankruptcy trustee and after hearing the creditor, the Bankruptcy Judge may specify a period within which the creditor must liquidate the asset. After the period expires, the bankruptcy trustee is entitled to liquidate the asset.

Article 108 Legal Actions of Special Importance

1. The bankruptcy trustee is required to obtain consent of the creditors' committee for legal actions that are of special importance to the bankruptcy proceeding. If the creditors' committee has not been appointed, consent shall be obtained from the assembly of creditors.

2. The consent referred to in Paragraph 1 of this Article is especially necessary if:

1. there is an intent to dispose of an enterprise or a plant, commodity warehouse in full, an item of real estate, ships, aircrafts, a share of the bankruptcy debtor in some other enterprise that establishes a permanent connection with that enterprise, or a right to regular income,
2. there is an intent to obtain a loan that would represent a significant burden on the bankruptcy estate,
3. there is an intent to file or to continue a lawsuit the subject of which is of significant value, an intent to refuse to continue such a lawsuit, or an intent to enter into a settlement or an agreement in a particular court, in order for such a lawsuit to be accepted or avoided.

Article 109 Effectiveness of Action

A breach of the provisions of Article 108 of this law shall not affect the legal validity of the bankruptcy trustee's action.

6. SATISFACTION OF THE CREDITORS

Article 110 Filing Claims

1. The creditors shall file their claims with the Bankruptcy Court in writing. In the notice of claim, the following must be stated:

1. the firm name or the name and registered offices or place of residence of the creditor;
2. the legal basis and amount of the claim;
3. the number of the current account or another account of the creditor.

2. The creditors that have claims in foreign currencies shall file them in the national currency.

3. The bankruptcy trustee shall compile a list of all the claims of the employees and previous employees of the bankruptcy debtor incurred before the opening of the

prijavu njihovih potraživanja u dva primjerka. Zaposlenici i raniji zaposlenici mogu prijaviti razliku svojih potraživanja ako smatraju da popisom stečajnog upravnika njihova potraživanja nisu u cijelosti obuhvaćena.

4. Ako se prijavljuju potraživanja o kojima je u toku parnični postupak u prijavi se navodi sud pred kojim se vodi taj postupak uz navođenje broja predmeta.

5. Razlučni povjerioci označavaju u prijavi dio imovine stečajnog dužnika na koji se odnosi njihov zahtjev i iznos do kojega njihova potraživanja po predviđanju neće biti pokrivena tim razlučnim pravom.

6. Izlučni povjerioci označavaju u prijavi predmet u imovini na koji se njihov zahtjev odnosi.

7. Potraživanja nižerangiranih povjerilaca prijavljuju se samo ukoliko stečajni sudija posebno pozove na prijavljivanje tih potraživanja.

U prijavi takvih potraživanja naznačuje se da se radi o potraživanju nižeg isplatnog reda, kao i rang na koji povjerilac ima pravo. U protivnom, nižerangirana potraživanja neće biti uzeta u obzir prilikom diobe.

8. Stečajni povjerioci podnose prijavu svojih potraživanja u dva primjerka s dokazima o osnovanosti potraživanja.

Član 111. Tabela

Stečajni sud dužan je svako prijavljeno potraživanje sa podacima navedenim u članu 110. ovog zakona unijeti u tabelu. Tabela se zajedno s priloženim prijavama i ispravama izlaže u službenim prostorijama suda na uvid svim učesnicima najmanje osam dana prije ročišta za ispitivanje.

Član 112. Tok ispitnog ročišta

1. Prijavljena potraživanja povjerilaca ispituje stečajni sudija na ročištu za ispitivanje potraživanja.

2. Na ročištu za ispitivanje potraživanja učestvuju stečajni upravnik, povjerioci koji su prijavili svoje potraživanje, kao i druga lica koja, s obzirom na poslove koje su obavljali kod stečajnog dužnika mogu pružiti podatke o postojanju i visini prijavljenih potraživanja.

3. Ročište za ispitivanje potraživanja održat će se i ako mu ne budu prisutni svi povjerioci koji su prijavili svoja potraživanja, a uredno su pozvani.

Član 113. Naknadne prijave

1. Potraživanja prijavljena nakon isteka roka za prijavljivanje mogu se ispitati na ispitnom ročištu, ako to predloži stečajni upravnik.

2. Potraživanja prijavljena nakon isteka roka za prijavljivanje koja nisu ispitana na ispitnom ročištu, te potraživanja prijavljena najkasnije u roku od tri mjeseca nakon prvog ispitnog ročišta, ali ne poslije objavljivanja poziva za završno ročište, mogu se ispitati na jednom ili više posebnih ispitnih ročišta koja će, na prijedlog povjerilaca koji nisu blagovremeno prijavili svoje

bankruptcy proceeding and shall submit the filing of their claims in two copies for their signature. The employees and the previous employees may file the additional amount of their claims if they consider that the list of the bankruptcy trustee does not cover their claims in full.

4. If a claim subject to a pending lawsuit is filed, the filing shall indicate the Court before which the proceedings will be conducted and state the docket reference.

5. In the filing, the secured creditors shall indicate the portion of the bankruptcy debtor's assets securing their claims and the amount by which it is expected that these claims will not be satisfied from the collateral.

6. In the filing, the creditors with a right of separate recovery shall identify the assets that they are claiming.

7. The claims of creditors of lower payment priority may only be filed if the Bankruptcy Judge makes a special request for the filing of these claims. In the filing of such claims, the lower priority of the claim must be noted and the creditor's place in the order of priority must be indicated. Otherwise, in a distribution, these claims of lower priority will be disregarded.

8. The bankruptcy creditors shall file their claims in two copies, together with the proofs justifying the claims.

Article 111 Table

The Bankruptcy Court must record each filed claim, with the data listed in Article 110 of this law, in a table. The table and the enclosed documents and certificates must be deposited at the registry of the Bankruptcy Court no later than eight days before the examination hearing for inspection by concerned parties.

Article 112 The Course of the Examination Hearing

1. At the hearing on the examination of claims, the Bankruptcy Judge examines the registered claims of the creditors.

2. The parties at the hearing on the examination of claims are bankruptcy trustee, the creditors who filed their claims, and other parties who, taking into account the goods and services they provided to the bankruptcy debtor, may submit information on the existence and the amount of filed claims

3. The hearing on the examination of claims shall be held even if all the creditors who have filed their claims are not present, if they were properly notified.

Article 113 Claims Filed Subsequently

1. Claims filed after the expiration of the filing deadline may be examined at the examination hearing, if proposed by the bankruptcy trustee.

2. Claims filed after the expiration of the filing deadline that were not examined at the examination hearing, and also claims filed within the deadline of three months after the first examination hearing, but not after the announcement of the invitation to the final hearing, may be examined at one or more separate examination hearings, which shall, on motion of the creditors who did

potraživanje, odrediti stečajni sudija rješenjem, uz uvjet da u roku od 15 dana solidarno uplate predujem za pokriće troškova tog ročišta. Ako se predujem ne uplati u roku posebno ispitno ročište se neće održati, a neblagovremene prijave bit će odbačene.

3. Povjerioci čija se potraživanja naknadno ispituju nisu dužni naknaditi troškove postupka drugim povjeriocima.

4. Prijave podnesene nakon isteka rokova iz stava 2. ovog člana odbacit će se.

5. O odbacivanju neblagovremeno podnesenih prijava iz st. 2. i 4. ovog člana odlučuje rješenjem stečajni sudija. Rješenje se objavljuje na oglasnoj ploči suda i dostavlja podnosiocu prijave, stečajnom upravniku i stečajnom povjeriocu koji je predložio odbacivanje prijave.
(RS Zakon: ispuštene riječi "ovog člana")

6. Protiv rješenja o odbacivanju prijave pravo na žalbu ima podnosilac prijave, a protiv rješenja kojim je utvrđeno da je naknadno podnesena prijava blagovremena, stečajni upravnik i bilo koji od stečajnih povjerilaca.

7. Ako je sud, u skladu sa odredbama člana 110. ovog zakona, pozvao povjerioce nižih isplatnih redova da prijave svoja potraživanja tako da rok određen za te prijave ističe kasnije od osam dana prije ispitnog ročišta, na trošak stečajne mase odredit će se posebno ispitno ročište.

8. Poziv za posebno ispitno ročište se objavljuje. Na to se ročište posebno pozivaju stečajni upravnik i dužnik pojedinac.

Član 114. Uvjeti i djelovanja utvrđivanja

1. Stečajni upravnik mora izjaviti da li potraživanje priznaje ili ga osporava. Ako razlučni povjerioci prijavljuju svoja potraživanja kao stečajni povjerioci, u skladu sa članom 39. ovog zakona, stečajni upravnik može da utvrdi takva potraživanja određujući da takav povjerilac mora dokazati u kojoj mjeri dobro koje služi za osiguranje nije dovoljno za namirenje.

2. Prigovor stečajnog dužnika ili stečajnog povjerioca ne sprečava priznavanje.

Stečajni sudija u listu s tabelom unosi bilješku o rezultatu ispitivanja i ko je uložio prigovor.

3. U pogledu iznosa i ranga priznatih potraživanja upis u tabelu ima djelovanje kao pravosnažna presuda.

4. Greške u pisanju i ostale očigledne greške u tabeli moraju se po službenoj dužnosti ispraviti.

5. Ako stečajni povjerilac naknadno prijavi svoje potraživanje u manjem iznosu to će se pribilježiti u tabelu. Stečajni upravnik može osporena potraživanja na ročištu za ispitivanje, na zahtjev stečajnog povjerioca, priznati na

not file their claims in a timely manner, be ordered by decision of the Bankruptcy Judge on condition that the costs of that hearing are covered by a deposit that is paid by these creditors jointly within 15 days. If the deposit is not paid by this deadline, the separate examination hearing shall not be held, and the untimely filed claims shall be rejected.

3. The creditors whose claims are examined subsequently are under no obligation to pay the other creditors' costs of the proceedings.

4. Claims filed after the deadlines in Paragraph 2 of this Article shall be rejected.

5. The Bankruptcy Judge shall make a decision on rejecting claims that were not filed in a timely manner as indicated in Paragraphs 2 and 4 of this Article. This decision is announced on the notice board of the Court and submitted to the claimant, to the bankruptcy trustee, and to the bankruptcy creditor who moved for the claim to be disregarded.

(RS Law: omitted "of this Article")

6. The claimant may appeal a decision to reject a claim, and the bankruptcy trustee or any of the creditors may appeal a decision that determines that a claim filed subsequently is timely.

7. If, pursuant to the provisions of Article 110 of this law, the Bankruptcy Court notifies the creditors of lower payment priority to file their claims so that the deadline for filing of such claims expires in fewer than eight days before the examination hearing, a separate examination hearing shall be held at the expense of the bankruptcy estate.

8. The notice of a separate examination hearing must be announced. The bankruptcy trustee and the bankruptcy debtor, if he is an individual, are entitled to personal service of this notice.

Article 114 Prerequisites for and Effect of Officially Accepting a Claim

1. The bankruptcy trustee must declare whether he officially accepts or disputes the claim. In the filing of secured claims under Article 39 of this law, the bankruptcy trustee may determine, subject to the requirement that the particular creditor produce evidence, the extent to which the collateral is insufficient to satisfy the creditor.

2. An objection by the bankruptcy debtor or a bankruptcy creditor shall not preclude this determination. The Bankruptcy Judge shall note in the table both the result of the examination and who has raised an objection.

3. The entry of the officially accepted claim into the table shall have the effect of a final judgment and determines both the amount and the priority.

4. Spelling mistakes or any other obvious mistakes in the table must be corrected sua sponte.

5. If a bankruptcy creditor subsequently files its claim in a reduced amount, this shall be noted in the table. The bankruptcy trustee may subsequently officially accept claims that were disputed during the examination hearing

naknadnom ročištu za ispitivanje.

Potraživanja osporena na ročištu za ispitivanje stečajni upravnik može naknadno priznati pisanim saopštenjem stečajnom sudu.

Član 115. Sporna potraživanja

Ako je stečajni upravnik osporio neko potraživanje povjerilac se upućuje na parnicu radi utvrđenja osporenog potraživanja. Ukoliko je osporeno potraživanje za koje postoji izvršni naslov, stečajni upravnik dužan je podići tužbu da dokaže osnovanost

osporavanja. Ako su stečajni dužnik ili povjerilac na ročištu za ispitivanje osporili prijavljeno potraživanje mogu pokrenuti parnicu da dokažu osnovanost osporavanja. Stranka koja je dužna da pokrene parnicu vezanu za osporeno potraživanje mora da pokrene tu parnicu u roku od 30 dana od dana ročišta za ispitivanje na kojem je potraživanje osporeno. Ako stranka koja je dužna da pokrene parnicu to ne učini u tom roku smatrat će se da se odrekla prava na pokretanje parnice.

Član 116. Djelovanje odluke

1. Pravosnažna odluka kojom se utvrđuje potraživanje i njegov isplatan red ili kojom se neki prigovor proglašava osnovanim ima djelovanje prema stečajnom upravniku i svim stečajnim povjericima.

2. Stranka koja je uspjela u sudskom sporu može tražiti od stečajnog upravnika da ispravi tabelu potraživanja.

Član 117. Namirenje stečajnih povjerilaca

1. S namirenjem stečajnih povjerilaca može se početi tek nakon ročišta za ispitivanje.

2. Stečajni upravnik može prema vlastitoj procjeni vršiti djelimične diobe. Povjerioci nižih isplatnih redova prema članu 34. ovog zakona ne uzimaju se u obzir prilikom djelimičnih dioba.

3. Diobe obavlja stečajni upravnik. Prije svake diobe stečajni upravnik dužan je da pribavi saglasnost odbora povjerilaca, ako je takav postavljen, ili skupštine povjerilaca ako odbor povjerilaca nije postavljen.

Član 118. Diobni popis

Prije diobe stečajni upravnik sačinit će popis potraživanja koja se uzimaju u obzir prilikom diobe. Taj popis stavlja se na uvid svim učesnicima u prostorijama stečajnog suda. Stečajni upravnik dužan je da javno objavi zbir potraživanja i iznos stečajne mase koji je na raspolaganju za diobu.

Član 119. Uzimanje u obzir spornih potraživanja

1. Stečajni povjerilac čije potraživanje nije priznato i za čije potraživanje ne postoji izvršni naslov ili konačna presuda,

on request of the bankruptcy creditor. The bankruptcy trustee may subsequently accept claims disputed at the examination hearing by written notification to the Bankruptcy Court.

Article 115 Disputed Claims

If the bankruptcy trustee disputes a claim, the creditor is instructed to file a lawsuit to have the claim officially accepted. If, for the claim that has been disputed, there is an enforceable judgment, the bankruptcy trustee must file a lawsuit to establish the grounds of the objection. If the bankruptcy debtor or a creditor disputed the claim at the examination hearing, the party disputing the claim is instructed to file a lawsuit to establish the grounds for the objection. The party that is required to file a lawsuit concerning a disputed claim must file such a suit within 30 days of the examination hearing at which the claim was disputed. If the person required to file a lawsuit does not do so before this deadline, he is deemed to have forfeited the right to file the suit.

Article 116 Effect of the Decision

1. A final decision by which a claim is officially accepted or an objection is upheld shall be binding on the bankruptcy trustee and all the bankruptcy creditors.

2. A party who has prevailed in the dispute in Court may require the bankruptcy trustee to correct the table of claims.

Article 117 Satisfaction of the Bankruptcy Creditors

1. The satisfaction of the bankruptcy creditors may only begin after the examination hearing.

2. The bankruptcy trustee is entitled to make intermediate distributions in his discretion. Bankruptcy creditors of lower payment priority pursuant to Article 34 of this law shall be disregarded in intermediate distributions.

3. The bankruptcy trustee shall make the distributions. Before each distribution, the bankruptcy trustee must obtain the consent of the creditors' committee, if one has been appointed, or of the assembly of creditors, if no creditors' committee has been appointed.

Article 118 Distribution Schedule

Before a distribution, the bankruptcy trustee must draw up a schedule of the claims to be taken into consideration in the distribution. The schedule must be deposited at the Bankruptcy Court for inspection by concerned parties. The bankruptcy trustee must give public notice of the total claims and the amount available in the bankruptcy estate for distribution.

Article 119 Consideration of Disputed Claims

1. A bankruptcy creditor whose claim was not officially accepted and for whose claim there is no enforceable

mora najkasnije u roku od 15 dana nakon javnog objavljivanja u skladu sa članom 118. ovog zakona, dokazati stečajnom upravniku da je i za koji iznos podigao tužbu za utvrđivanje ili je preuzet postupak u ranije pokrenutoj parnici.

Prigovor stečajnog dužnika ili stečajnog povjerioca nije od uticaja, osim ako u zakonskom roku sud utvrdi da je prigovor osnovan.

(RS Zakon: umjesto: “u zakonskom roku” piše “u prekluzivnom roku”)

2. Ako se dokaz iz stava 1. ovog člana blagovremeno podnese onda se dio koji otpada na to potraživanje zadržava kod diobe sve dok je parnica u toku.

Član 120. Uzimanje u obzir razlučnih povjerilaca

1. Povjerilac koji ima pravo na odvojeno namirenje dužan je najkasnije u zakonskom roku predviđenom u članu 119. ovog zakona podnijeti dokaz stečajnom upravniku da se i za koji iznos odrekao odvojenog namirenja, ili da nije odvojeno namiren, ili da unovčavanje dobra koje služi za osiguranje nije dovelo do namirenja ličnog potraživanja. Ako se dokaz ne podnese blagovremeno njegovo potraživanje kod diobe ne uzima se u obzir.

(RS Zakon: umjesto: “u zakonskom roku” piše “u prekluzivnom roku”)

2. Ako je stečajni upravnik ovlašten za unovčavanje predmeta na kome postoji razlučno pravo, ili ako taj predmet još nije unovčio neće se primijeniti stav 1. ovog člana.

Član 121. Naknadno uzimanje u obzir

Povjerioci koji nisu uzeti u obzir kod djelimične diobe, a koji naknadno ispune uvjete iz čl. 119. i 120. ovog zakona, dobijaju kod sljedeće diobe iz preostale stečajne mase unaprijed iznos koji ih izjednačava sa ostalim povjeriocima.

Član 122. Izmjene diobnog popisa

Stečajni upravnik dužan je da izvrši promjene popisa koje su potrebne na osnovu čl. 119., 120. i 121. ovog zakona u roku od tri dana nakon isteka zakonskog roka propisanog odredbom člana 119. stav 1. ovog zakona.

(RS Zakon: umjesto “zakonskog roku” piše “prekluzivnog roka”)

Član 123. Prigovori protiv diobnog popisa

1. Kod diobe diobnog popisa povjerioci mogu stečajnom sudu podnijeti prigovor na diobni popis u roku od osam dana nakon isteka zakonskog roka predviđenog članom 119. stav 1. ovog zakona.

(RS Zakon: “Kod diobe povjerioci mogu...” i umjesto “zakonskog roku” piše “prekluzivnog roka”)

judgment or final decision must, within 15 days after the public notification pursuant to Article 118 of this law, supply the bankruptcy trustee with documents establishing that a declaratory action has been filed and the amount of this declaratory action, or that the proceedings have been resumed in a previously pending lawsuit. An objection by the bankruptcy debtor or a bankruptcy creditor shall have no effect unless, before the legal deadline, judicial findings confirm that the objection was justified.

(RS Law: instead of “before the legal deadline” read “within the preclusive deadline”)

2. If the evidence referred to in Paragraph 1 of this Article is produced within the time allowed, the share apportioned to the claim shall be withheld in the distribution while the lawsuit is pending.

Article 120 Consideration of Secured Creditors

1. A secured creditor must, before the legal deadline provided in Article 119 of this law, provide evidence to the bankruptcy trustee that it has waived its secured claim and the value of the claim waived or that the liquidation of the collateral has not resulted in the satisfaction of its claim. If the evidence is not provided in the allowed time, the claim shall be disregarded in the distribution.

(RS Law: instead of “before the legal deadline” read “within the preclusive deadline”)

2. If the bankruptcy trustee is entitled to liquidate an asset claimed by a secured creditor and he has not yet liquidated the asset, Paragraph 1 of this Article shall not apply.

Article 121 Subsequent Consideration

Creditors who were disregarded in an intermediate distribution, but who subsequently meet the conditions referred to in Articles 119-120 of this law, shall receive, in the subsequent distribution, an amount in advance from the remaining bankruptcy estate to accord them equal treatment with the other creditors.

Article 122 Changes to the Distribution Schedule

The bankruptcy trustee must make the changes in the distribution schedule that are required under Articles 119-121 within three days after the expiration of the legal deadline in Art 119, Paragraph 1 of this law.

(RS Law: instead of “the legal deadline” read “the preclusive deadline”)

Article 123 Objections to the Distribution Schedule

1. The objections of creditors to the distribution schedule may be raised in the Bankruptcy Court before the expiration of eight days after the end of the legal deadline provided in Art 119, Paragraph 1 of this law.

(RS Law: “The objections of creditors to the distribution may be raised in the Bankruptcy Court...” and instead of “legal deadline” read “preclusive deadline”)

2. Odluka stečajnog suda, kojom se prigovori odbijaju, dostavlja se povjeriocu i stečajnom upravniku. Povjerilac može protiv te odluke da uloži žalbu u roku od osam dana neposredno višem sudu.

3. Odluka stečajnog suda kojom se naređuje ispravka popisa dostavlja se povjeriocu i stečajnom upravniku i u prostorijama suda stavlja na uvid učesnicima.

Protiv rješenja o prigovoru, pravo na žalbu imaju stečajni upravnik i povjerilac.

Rok za žalbu počinje s danom kada je odluka stavljena na uvid učesnicima.

Član 124. Glavna dioba

1. Prilikom davanja saglasnosti za glavnu diobu stečajni sudija određuje ročište za glavnu diobu. Na ročištu za glavnu diobu stečajni sudija će sa povjericima i stečajnim upravnikom razmotriti prijedlog diobe. U slučaju prigovora povjerioca primjenjuju se odredbe člana 123. stav 1. ovog zakona. Na ročištu za glavnu diobu prijedlog diobe se može mijenjati ili dopunjavati. Ukoliko nema prijedloga za izmjenu i dopunu ili nakon što su oni usvojeni, stečajni sudija daje saglasnost na prijedlog diobe.

2. Stečajni upravnik dužan je izvršiti diobu nakon što je stečajni sudija dao saglasnost na prijedlog diobe. Stečajni sudija vraćanjem podnesene dokumentacije obavještava povjerioce čija potraživanja nisu u cjelini ili djelimično ispunjena da se neispunjena potraživanja prema stečajnom dužniku mogu ostvarivati u redovnom izvršnom postupku. Obavještenje se vrši po pravilima o ličnom dostavljanju.

3. Uz navedeno obavještenje povjericima se dostavljaju izvršne isprave izvoda iz diobnog popisa na koji je stečajni sudija dao saglasnost.

4. Stečajni upravnik dužan je na ročištu za glavnu diobu položiti završni račun i podnijeti izvještaj.

5. Stvari koje se ne mogu unovčiti mogu se povjericima prepustiti po procijenjenoj vrijednosti uz zaračunavanje na priznata potraživanja ukoliko oni na to pristanu. U protivnom se one imaju da izruče stečajnom dužniku odnosno članu društva.

6. Stečajni upravnik podnosi dokaz stečajnom sudu o izvršenoj diobi.

7. Između objavljivanja poziva za ročište za glavnu diobu i njegovog održavanja mora proći rok od najmanje 15 dana, a najviše 30 dana.

Član 125. Polaganje zadržanih iznosa

Stečajni upravnik dužan je da položi kod suda iznose koji su bili zadržani kod glavne diobe.

2. A decision of the Bankruptcy Court overruling the objections must be served on the creditor and the bankruptcy trustee. The creditor shall be entitled within eight days to appeal this decision directly to the Appellate Court.

3. A decision of the Bankruptcy Court ordering a modification of the distribution schedule must be served on the creditor and the bankruptcy trustee and deposited at the Court's registry for inspection by concerned parties. The bankruptcy trustee and the bankruptcy creditors are entitled to appeal the decision on the objection. The period for the appeal shall begin on the day the decision is deposited at the Court registry for inspection by concerned parties.

Article 124 Main Distribution

1. When giving consent for the main distribution, the Bankruptcy Judge sets the date for the hearing on the main distribution. At the hearing on main distribution the Bankruptcy Judge, with creditors and the bankruptcy trustee considers the proposed distribution. In the event of an appeal by a creditor, the provisions of Article 123, Paragraph 1 of this law apply accordingly. At the hearing on the main distribution, the proposed distribution may be modified or supplemented. If there are no proposals to modify or supplement, or after they are adopted, the Bankruptcy Judge shall certify the proposed distribution.

2. After the Bankruptcy Judge certifies the proposed distribution, the bankruptcy trustee must make the distribution. The Bankruptcy Court shall notify the creditors whose claims have been either not satisfied or only partly satisfied, by returning the documents they filed, that unsatisfied claims against the bankruptcy debtor may be asserted in a regular execution proceeding. This notification must be made pursuant to the rules on personal service.

3. Together with the foregoing information, the creditors must be issued judgments from the certified schedule of claims.

4. In the hearing on the main distribution, the bankruptcy trustee must render his final accounting and to submit his report.

5. Creditors may surrender unliquidated assets at their estimated value by setting them off against allowed claims. Otherwise, they must be turned over to the bankruptcy debtor or to the equity holders of the company.

6. The bankruptcy trustee shall provide evidence to the Bankruptcy Court of the distribution to the creditors.

7. The period between the announcement of the hearing for the main distribution and the hearing itself must be no less than 15 days and no more than 30 days.

Article 125 Depositing Funds Retained

The bankruptcy trustee must deposit with the Court any funds that have been retained in the main distribution.

7. ZAKLJUČENJE STEČAJNOG POSTUPKA

Član 126. Rješenje o zaključenju stečajnog postupka

1. Odmah nakon okončanja glavne diobe, stečajni sudija donosi rješenje o zaključenju stečajnog postupka.

2. Rješenje, kao i razlozi za zaključenje stečajnog postupka objavljuju se u "Službenim novinama Federacije BiH".
(RS Zakon: ispred "objavljuju se" piše "javno" se objavljuju)

Član 127. Prava stečajnih povjerilaca nakon zaključenja postupka

1. Stečajni povjerioci mogu nakon zaključenja stečajnog postupka ostvarivati svoja preostala potraživanja prema dužniku pojedincu po općim pravilima građanskog prava.

2. Stečajni povjerioci koji su sa svojim potraživanjima učestvovali u stečajnom postupku mogu nakon zaključenja postupka provoditi prinudno izvršenje protiv stečajnog dužnika samo na osnovu izvršne isprave izvoda iz tabele. Zahtjev za izdavanje izvršne isprave izvoda iz tabele može se podnijeti tek nakon zaključenja stečajnog postupka. Za izdavanje izvršne isprave nadležan je stečajni sud.

Član 128. Naknadna dioba

1. Stečajni sudija će na prijedlog stečajnog upravnika, stečajnih povjerilaca ili po službenoj dužnosti odrediti naknadnu diobu ako se nakon zaključnog ročišta:

1. ispune uvjeti da se zadržani iznosi podijele stečajnim povjeriocima,
2. iznosi koji su plaćeni iz stečajne mase vrate nazad u stečajnu masu,
3. naknadno pronađe imovina koja ulazi u stečajnu masu.

2. Zaključenje stečajnog postupka ne sprečava određivanje naknadne diobe.

3. Stečajni sudija može odustati od određivanja naknadne diobe te iznos koji je na raspolaganju za podjelu povjeriocima ili naknadno pronađenu imovinu prepustiti stečajnom dužniku ako to smatra primjerenim, s obzirom na neznatnu visinu iznosa ili neznatnu vrijednost predmeta, te troškove naknadne diobe. Određivanje naknadne diobe stečajni sudija može uvjetovati uplatom predujma kojim će se pokriti troškovi naknadne diobe.

Član 129. Pravni lijek

1. Rješenje kojim se odbija prijedlog za naknadnu diobu dostavlja se predlagraču. Protiv tog rješenja predlagrač ima pravo na žalbu.

2. Rješenje kojim se određuje naknadna dioba dostavlja se stečajnom upravniku, stečajnom dužniku i povjeriocu koji je zahtijevao naknadnu diobu. Protiv tog rješenja stečajni dužnik pojedinac ima pravo na žalbu.

7. CLOSING THE BANKRUPTCY PROCEEDING

Article 126 Closing Bankruptcy Proceedings

1. As soon as the main distribution has been completed, the Bankruptcy Judge shall order the closing of the bankruptcy proceedings.

2. The order and the grounds for concluding the bankruptcy proceedings must be announced in the "Official Gazette of the FBiH".
(RS Law inserts "publicly" before "announced")

Article 127 Rights of Creditors After the Closing of the Bankruptcy Proceedings

1. After the bankruptcy proceedings are closed, bankruptcy creditors may assert their outstanding claims against a bankruptcy debtor who is an individual according to the general rules in the Civil Code.

2. After the proceedings are closed, bankruptcy creditors who have participated with their claims in the bankruptcy proceedings may only enforce these claims against the bankruptcy debtor through a judgment based on the table of claims. The motion for a judgment based on the table of claims may only be obtained after the closing of the bankruptcy proceeding. The Bankruptcy Court is competent to issue this judgment.

Article 128 Subsequent Distribution

1. On a motion of the bankruptcy trustee or a bankruptcy creditor or *sua sponte*, the Bankruptcy Judge shall order a subsequent distribution if, after the final hearing:

1. the conditions are met for the retained funds to be distributed to bankruptcy creditors;
2. funds paid from the bankruptcy estate flow back to the bankruptcy estate;
3. assets of the bankruptcy estate are subsequently discovered.

2. The closing of the bankruptcy proceeding shall not preclude the ordering of a subsequent distribution.

3. The Bankruptcy Judge may refrain from ordering a subsequent distribution and relinquish the available funds or the discovered asset to the bankruptcy debtor if this appears reasonable considering the insignificance of the amount or the negligible value of the asset and the costs of a subsequent distribution. The Bankruptcy Judge may make the decision of a subsequent distribution contingent on a sum of money being deposited to cover the costs of the subsequent distribution.

Article 129 Legal Remedies

1. The order in which the motion for a subsequent distribution is denied must be served on the applicant. The applicant is entitled to appeal the order.

2. The order in which a subsequent distribution is ordered must be served on the bankruptcy trustee, the bankruptcy debtor, and if a creditor has filed the motion for the distribution, on this creditor. The bankruptcy debtor, if

Član 130. Provođenje naknadne diobe

Nakon određivanja naknadne diobe raniji stečajni upravnik će iznos kojim se može slobodno raspolagati ili iznos dobijen unovčenjem naknadno pronađenog predmeta stečajne mase podijeliti prema diobnom popisu. Stečajni upravnik polaže račun stečajnom sudiji.

Član 131. Isključenje povjerilaca mase

1. Povjerioci stečajne mase mogu zahtijevati namirenje samo iz sredstava koja nakon diobe ostanu u stečajnoj masi.

2. Ovo pravo imaju povjerioci stečajne mase za čije je zahtjeve stečajni upravnik saznao:

1. kod djelimične diobe tek nakon podnošenja diobnog popisa,
2. kod glavne diobe tek nakon zaključenja ročišta za glavnu diobu ili
3. kod naknadne diobe tek nakon javnog oglašavanja.

(U RS Zakonu ovaj član ne sadrži numerisane stavove, ali sadrži isti tekst kao i Federalni zakon)

Član 132. Zaključenje stečajnog postupka zbog nedostatka stečajne mase

1. Ako se nakon otvaranja stečajnog postupka ispostavi da stečajna masa nije dovoljna ni za pokriće troškova stečajnog postupka, stečajni sudija zaključit će postupak. Postupak se neće zaključiti ako se predujmi dovoljan novčani iznos. U odnosu na ovaj predujam na odgovarajući način primjenjuju se odredbe člana 13. i člana 43. stav 4. ovog zakona.

2. Prije zaključenja stečajnog postupka stečajni sudija saslušat će predstavnika skupštine povjerilaca, stečajnog upravnika i povjerioce stečajne mase. Ako to predloži stečajni upravnik, navedeno saslušanje moguće je provesti već na izvještajnom ročištu.

(RS Zakon: umjesto "predstavnika skupštine povjerilaca" piše "skupštinu povjerilaca")

3. Ako u stečajnoj masi postoje gotovinska sredstva, stečajni upravnik je, prije zaključenja, dužan da namiri troškove postupka. Stečajni upravnik neće dalje biti obavezan na unovčavanje predmeta stečajne mase.

Član 133. Prijava nedovoljnosti stečajne mase

1. Ako su troškovi stečajnog postupka pokriveni, a stečajna masa nije dovoljna da ispuni ostale dospelje obaveze stečajne mase, stečajni upravnik prijavit će stečajnom sudu da postoji nedovoljnost stečajne mase.

Tako će postupiti i ako stečajna masa prema

he is an individual, is entitled to appeal the order.

Article 130 Making a Subsequent Distribution

After a subsequent distribution has been ordered, the former bankruptcy trustee must distribute the amount that is unencumbered or the proceeds from the liquidation of the subsequently discovered asset based on the distribution schedule. The bankruptcy trustee must render an accounting to the Bankruptcy Judge.

Article 131 The Exclusion of Creditors from the Bankruptcy Estate

1. The creditors of the bankruptcy estate may only demand payment of their claims from the assets remaining in the bankruptcy estate after the distribution.

2. The only creditors who have this right are creditors of the bankruptcy estate whose claims became known to the bankruptcy trustee:

1. in an intermediate distribution after the distribution schedule was filed,
2. in the main distribution after the end of the hearing for the main distribution, or
3. in a subsequent distribution after the public announcement.

(In RS Law this Article does not have numbered Paragraphs, but the content is identical)

Article 132 Closing of the Bankruptcy Proceeding due to an Insufficient Bankruptcy Estate

1. If, after the opening of bankruptcy proceedings, it is established that the bankruptcy estate is insufficient to cover the costs of the bankruptcy proceedings, the Bankruptcy Judge shall close the proceedings. The proceedings shall not be closed if a sufficient sum of money is deposited. Concerning this deposit, Articles 13 and 43, Paragraph 4, of this law apply accordingly.

2. Before closing the bankruptcy proceeding, the Bankruptcy Judge shall hold a hearing with the representative of the assembly of creditors, the bankruptcy trustee, and the creditors of the bankruptcy estate. On motion of the bankruptcy trustee, this deliberation may even take place during the reporting hearing.

(RS Law: instead of "representative of creditors" read "assembly of creditors")

3. To the extent that funds are available in the estate prior to the closing, the bankruptcy trustee must pay the costs of the proceedings. The bankruptcy trustee shall no longer be obligated to liquidate the assets of the bankruptcy estate.

Article 133 Notification of Insufficient Assets in the Bankruptcy Estate

1. If the costs of the bankruptcy proceedings are covered, but the bankruptcy estate will not be sufficient to pay other debts as they come due, the bankruptcy trustee shall notify the Bankruptcy Court that there are insufficient assets in the estate. The same shall apply if the

predviđanjima neće biti dovoljna da ispuní postojeće ostale obaveze mase u trenutku dospelosti.

2. Stečajni sud će javno objaviti prijavu nedovoljnosti stečajne mase.

Prijava će se posebno dostaviti povjeriocima stečajne mase.

3. Obaveza stečajnog upravnika na unovčavanje i upravljanje stečajnom masom ostaje i nakon prijave nedovoljnosti stečajne mase.

Član 134. Namirenje povjerilaca stečajne mase u slučaju nedovoljnosti mase

1. Stečajni upravnik dužan je izmiriti obaveze stečajne mase sljedećim redoslijedom:

1. troškove stečajnog postupka,
2. dugove stečajne mase koji su zasnovani nakon prijave nedovoljnosti stečajne mase, a koji ne ulaze u troškove stečajnog postupka,

3. ostale dugove stečajne mase.

2. Dugovima stečajne mase, u smislu odredbe stava 1. tačka 2. ovog člana, smatraju se i obaveze:

1. iz dvostranoobavezujućeg ugovora, čije je ispunjenje izabrao stečajni upravnik nakon što je podnio prijavu o nedovoljnosti stečajne mase,
2. iz trajnog obligacionog odnosa nakon prvog termina u kojem je stečajni upravnik nakon prijave nedovoljnosti mase mogao otkazati taj odnos,
3. iz trajnog obligacionog odnosa, ako je stečajni upravnik nakon prijave nedovoljnosti mase zahtijevao protuuslugu za stečajnu masu.

Član 135. Zabrana izvršenja

Nakon što je stečajni upravnik prijavio nedovoljnost stečajne mase nedopušteno je izvršenje namirenja stečajne mase, u smislu člana 134. stav 1. tačka 3. ovog zakona.

Član 136. Zaključenje stečajnog postupka nakon prijave nedovoljnosti stečajne mase

1. Stečajni sudija zaključit će stečajni postupak čim je stečajni upravnik izvršio diobu stečajne mase u skladu sa članom 134. ovog zakona.

2. Stečajni upravnik dužan je za svoju djelatnost nakon prijavljivanja nedovoljnosti stečajne mase da posebno položi račun stečajnom sudiji.

3. Ako se nakon zaključenja stečajnog postupka pronađu predmeti koji pripadaju stečajnoj masi, stečajni sudija će, na prijedlog stečajnog upravnika, povjerioca stečajne mase

bankruptcy estate is expected to be insufficient to pay outstanding debts .

2. The Bankruptcy Court must give public notice of the insufficiency of assets in the bankruptcy estate. In particular, notice must be served on the creditors of the bankruptcy estate.

3. The duty of the bankruptcy trustee to liquidate and administer the assets of the estate shall continue after the announcement of the insufficiency of assets in the bankruptcy estate.

Article 134 Satisfaction of the Creditors of the Bankruptcy Estate When the Bankruptcy Estate has Insufficient Assets

1. The bankruptcy trustee must satisfy the liabilities of the bankruptcy estate in the following order of priority:

1. the costs of the bankruptcy proceedings,
2. liabilities of the bankruptcy estate that were incurred after notification of the insufficiency of the estate's assets, without being part of the costs of the proceedings,
3. the remaining liabilities of the bankruptcy estate.

2. Liabilities of the bankruptcy estate within the meaning of Paragraph 1, No. 2, of this provision shall also include liabilities:

1. for a bilateral contract that the bankruptcy trustee chose to perform after notice of insufficient assets in the bankruptcy estate,
2. for a continuing obligation from the time after the first date at which the bankruptcy trustee could have rescinded the relationship after notice of insufficient assets in the bankruptcy estate,
3. for a continuing obligation, if the bankruptcy trustee has claimed the consideration on behalf of the bankruptcy estate after notice of insufficient assets in the bankruptcy estate.

Article 135 Prohibition on Execution

Once the bankruptcy trustee has reported insufficient assets in the bankruptcy estate, execution to satisfy creditors within the meaning of Article 134, Paragraph 1, No. 3 of this law shall not be permitted.

Article 136 Closing Bankruptcy Proceedings After Notice of Insufficient Assets in the Bankruptcy Estate

1. Once the bankruptcy trustee has distributed the bankruptcy estate pursuant to Article 134 of this law, the Bankruptcy Judge shall close the bankruptcy proceeding.

2. After giving notice of insufficient assets in the bankruptcy estate, the bankruptcy trustee must render a separate accounting of his services to the Bankruptcy Judge.

3. If assets of the bankruptcy estate are discovered after the proceedings have been closed, on the motion of the bankruptcy trustee or a creditor of the bankruptcy estate

ili po službenoj dužnosti, odrediti naknadnu diobu. U ovom slučaju na odgovarajući način se primjenjuju odredbe člana 128. stav 3., čl. 129. i 130. ovog zakona.

Član 137. Obustava zbog prestanka razloga za otvaranje stečajnog postupka

Stečajni postupak se obustavlja na prijedlog stečajnog dužnika ako se pruži osiguranje da nakon obustave postupka na strani stečajnog dužnika neće nastupiti platežna nesposobnost, kao ni prijeteća platežna nesposobnost.

Prijedlogu će se udovoljiti samo ako se učini vjerovatnim nepostojanje razloga za otvaranje stečajnog postupka.

Član 138. Obustava uz saglasnost povjerilaca

1. Stečajni postupak obustavit će se na prijedlog stečajnog dužnika ako on nakon isteka roka za prijavu potraživanja pribavi saglasnost svih stečajnih povjerilaca koji su prijavili potraživanja. Sud će prema slobodnoj ocjeni odlučiti je li potrebna saglasnost stečajnih povjerilaca čija su potraživanja osporili stečajni upravnik ili stečajni dužnik, te razlučnih povjerilaca, odnosno da li je tim povjericima potrebno pružiti odgovarajuće osiguranje.

2. Postupak će se na prijedlog stečajnog dužnika obustaviti i prije isteka roka za prijavljivanje potraživanja, ako nisu poznati drugi povjerioci, osim onih čiju saglasnost stečajni dužnik podnese.

Član 139. Postupak kod obustave

1. Prijedlog za obustavu stečajnog postupka prema čl. 137. i 138. ovog zakona javno se objavljuje. On se u službenim prostorijama suda stavlja na uvid učesnicima. U slučaju predviđenog u članu 138. ovog zakona uz prijedlog se prilažu i izjave o saglasnosti povjerilaca. Stečajni povjerioci mogu u roku od osam dana od dana objavljivanja prijedloga, pisano ili usmeno na zapisnik izjaviti prigovor protiv tog prijedloga.

2. Stečajni sudija odlučuje o obustavi stečajnog postupka nakon saslušanja podnosioca prijedloga, stečajnog upravnika i predstavnika odbora povjerilaca, ako je ovaj odbor osnovan, a u slučaju prigovora i nakon saslušanja povjerioca koji je uložio prigovor.

(RS Zakon: umjesto "predstavnika odbora povjerilaca" navodi se „odbora povjerilaca”

3. Prije obustave stečajnog postupka stečajni upravnik dužan je izmiriti nesporne obaveze stečajne mase, a za sporne dati osiguranje.

Član 140. Oglašavanje i djelovanje zaključenja i obustave

1. Rješenje kojim se zaključuje stečajni postupak prema čl. 132. i 136. ovog zakona, odnosno obustavlja prema čl. 137. i 138. ovog zakona, kao i razlozima zaključenja, odnosno obustave javno se objavljuje. Stečajni dužnik,

or *sua sponte*, the Bankruptcy Judge shall order a subsequent distribution. The provisions of Article 128, Paragraph 3, and Articles 129-130 of this law apply accordingly.

Article 137 Discontinuance Due to the Absence of Grounds to Open Proceedings

The bankruptcy proceedings shall be discontinued upon motion of the bankruptcy debtor if he provides security that, after the proceedings are discontinued, he would not become insolvent or be at imminent risk of insolvency. The motion shall only be allowed if the absence of grounds to open proceedings has been established by *prima facie* evidence.

Article 138 Discontinuance with Consent of the Creditors

1. Bankruptcy proceedings shall be discontinued on motion of the bankruptcy debtor, if the bankruptcy debtor, after the expiration of the deadline to file claims, obtains the consent of all the bankruptcy creditors who have filed claims. The Court shall decide in its discretion if security, as well as the consent of the creditors whose claims are disputed by the bankruptcy trustee or the debtor, and of the secured creditors, is required.

2. On the motion of the bankruptcy debtor, proceedings may be discontinued before the expiration of the deadline to file claims if, apart from the creditors whose consent the debtor obtains, no other creditors are known.

Article 139 Procedure for Discontinuance

1. The motion to discontinue bankruptcy proceedings pursuant to Articles 137 and 138 of this law must be publicly announced. The motion must be deposited at the Court's premises for inspection by the parties and, under Article 138 of this law, the creditors' declarations of consent must be enclosed. Within eight days of the announcement, the bankruptcy creditors may file their objections to the motion in writing or have their objections recorded at the registry.

2. The Bankruptcy Judge shall decide on discontinuing the proceedings after hearing the moving party, the bankruptcy trustee, and the representatives of creditors' committee, if one was appointed. In the event of an objection, the objecting creditor must also be heard.

(RS Law: instead of "the representative of creditors' committee" read "creditors' committee".)

3. Before the discontinuance, the bankruptcy trustee must pay the undisputed debts of the bankruptcy estate and provide security for the disputed debts.

Article 140 Public Notice and the Effect of Closing and of Discontinuance

1. The decision in which bankruptcy proceedings are closed pursuant to Articles 132 and 136, or discontinued pursuant to Articles 137 and 138 of this law, and the grounds for the closing or discontinuance. must be

stečajni upravnik i članovi odbora povjerilaca moraju biti unaprijed obaviješteni o trenutku kada će zaključenje, odnosno obustava početi proizvoditi pravne posljedice u skladu sa članom 12. stav 2. ovog zakona. U ovom slučaju na odgovarajući način primjenjuje se odredba člana 126. ovog zakona.

2. Sa obustavom stečajnog postupka, stečajni dužnik ponovo stiče pravo da slobodno raspolaze imovinom koja je činila stečajnu masu. U ovom slučaju na odgovarajući način primjenjuje se odredba člana 127. ovog zakona.

3. Po pravosnažnosti rješenja o zaključenju stečajnog postupka stečajni sudija naređuje brisanje stečajnog dužnika iz registra, a po obustavi stečajnog postupka stečajni sudija naređuje brisanje zabilježbe upisa.

Član 141. Pravni lijek

1. Ako se postupak zaključi prema odredbama čl. 132. i 136. ovog zakona, odnosno obustavi postupka prema odredbama čl. 137. i 138. ovog zakona, svaki stečajni povjerilac, a ako je zaključenje uslijedilo prema odredbi čl. 132. i 136. ovog zakona i stečajni dužnik ima pravo na žalbu protiv odluke suda.

2. Ukoliko sud odbije prijedlog iz čl. 137. i 138. ovog zakona pravo na žalbu ima stečajni dužnik.

V – REORGANIZACIJA

1. PRIPREMA REORGANIZACIJE DUŽNIKA

Član 142. Osnovna odredba

1. Nakon otvaranja stečajnog postupka dopušteno je izraditi stečajni plan u kojem se može odstupiti od zakonskih odredbi o unovčenju i raspodjeli stečajne mase.

2. Stečajnim planom naročito se može:

1. ostaviti stečajnom dužniku sva ili dio njegove imovine radi nastavljanja poslovanja stečajnog dužnika;
2. prenijeti dio ili sva imovina stečajnog dužnika na jedno ili više već postojećih lica ili lica koja će tek biti osnovana;
3. stečajni dužnik pripojiti drugom licu ili spojiti s jednim ili više lica;
4. prodati sva ili dio imovine stečajnog dužnika sa ili bez razlučnih prava;
5. raspodijeliti sva ili dio imovine stečajnog dužnika između povjerilaca;
6. izvršiti pretvaranje potraživanja u uloge;
7. odrediti način namirenja stečajnih povjerilaca;
8. namiriti ili izmijeniti razlučna prava;
9. smanjiti ili odgoditi isplata obaveza stečajnog dužnika;
10. obaveze stečajnog dužnika pretvoriti u kredit;

publicly announced. The bankruptcy debtor, the bankruptcy trustee, and the members of the creditors' committee must be notified in advance of the effective date of the closing or discontinuance, pursuant to Article 12, Paragraph 2 of this law. The provisions of Article 126 of this law apply accordingly.

2. After the discontinuance of bankruptcy proceedings, the bankruptcy debtor shall regain the right to freely dispose of the property that entered the bankruptcy estate. The provision of Article 127 of this law apply accordingly.

3. After the decision to close the bankruptcy proceeding becomes legally final, the Bankruptcy Judge shall order the removal of the bankruptcy debtor from the register, and after the discontinuance, the Bankruptcy Judge shall order the removal of the provisional entry.

Article 141 Legal Remedies

1. If bankruptcy proceedings are closed pursuant to Articles 132 and 136 of this law, or discontinued pursuant to Articles 137 and 138 of this law, each bankruptcy creditor and, if the closing was pursuant to Articles 132 and 136 of this law, the bankruptcy debtor, is entitled to appeal the decision of the Court.

2. If the Court denies the motion under Articles 137 and 138 of this law, the bankruptcy debtor is entitled to appeal.

V. REORGANIZATION

1. PREPARING THE DEBTOR'S REORGANIZATION

Article 142 Basic Provisions

1. After the opening of a bankruptcy proceeding, a reorganization plan may be drafted that deviates from the provisions of law governing the liquidation and distribution of the bankruptcy estate.

2. A reorganization plan, specifically, may:

1. allow the bankruptcy debtor to retain all or part of its property in order for the business operations of the bankruptcy debtor to continue,
2. transfer all or part of the bankruptcy debtor's property to one or more existing legal entities or legal entities that will be created,
3. merge the bankruptcy debtor with one or more legal entities,
4. sell all or a part of the bankruptcy debtor's property, subject to or free of any lien,
5. distribute all or part of the bankruptcy debtor's property among the creditors,
6. convert debt to equity,
7. determine the manner of satisfying the bankruptcy creditors,
8. satisfy or modify the rights of secured creditors,
9. reduce or postpone payment of the bankruptcy debtor's liabilities,
10. turn the bankruptcy debtor's liabilities into

11. preuzeti jemstvo ili dati drugo osiguranje za ispunjenje obaveza stečajnog dužnika;

12. urediti odgovornost stečajnog dužnika nakon završetka stečajnog postupka,

13. izdati nove akcije i sl.

Član 143. Podnošenje plana

1. Stečajni dužnik može stečajni plan podnijeti zajedno s prijedlogom otvaranja stečajnog postupka.

Nakon otvaranja stečajnog postupka stečajni plan imaju pravo stečajnom sudu podnijeti stečajni upravnik i stečajni dužnik. Neće se uzeti u obzir plan koji se podnose sudu nakon završnog ročišta.

2. Ako je na skupštini povjerilaca stečajnom upravniku naložena izrada stečajnog plana on je dužan taj plan podnijeti stečajnom sudu u roku od 30 dana od dana održavanja skupštine povjerilaca. Sud može produžiti rok za podnošenje plana za još 30 dana pod određenim okolnostima.

Sa stečajnim upravnikom u izradi plana savjetodavno surađuje odbor povjerilaca, ako je osnovan, i dužnik pojedinac.

Član 144. Sadržaj plana

Stečajni plan sastoji se od pripremne osnove i osnove za provođenje. Uz plan se prilažu i isprave navedene u čl. 154. i 155. ovog zakona.

Član 145. Pripremna osnova

1. U pripremnoj osnovi stečajnog plana navode se mjere koje su preduzete prije otvaranja stečajnog postupka ili se još trebaju da preduzmu, kako bi se stvorio osnov za planirano ostvarivanje prava učesnika.

2. Pripremna osnova mora da sadrži i sve ostale podatke o osnovama i posljedicama plana koji su značajni za donošenje odluke povjerilaca o planu i za njegovu sudsku potvrdu.

Član 146. Osnova za provođenje

1. Osnova za provođenje sadrži odredbe o tome kako će se planom izmijeniti pravni položaj stečajnog dužnika i drugih učesnika u postupku.

2. Stečajni plan uključuje: opis načina, vremena i iznosa do kog povjerioci s osiguranim pravima i druge vrste povjerilaca trebaju biti isplaćeni ili namireni na neki drugi način, konverzije potraživanja povjerilaca u kapital stečajnog dužnika, novog zaduživanja dužnika i vrste garancija koje će biti ponuđene svakoj od kategorija povjerilaca i novih investitora, kao i način na koji će oni biti isplaćeni u cijelosti ili zaštićeni od šteta koje mogu biti rezultat primjene plana, stepena do kog se dužniku može oprostiti njegov dug; načina kompenzacije koji se nudi svim kategorijama, te razlika u smislu raspodjele u slučaju

credits,

11. issue a guarantee or provide other kinds of security for the satisfaction of the bankruptcy debtor's liabilities,

12. determine the bankruptcy debtor's liability after the closing of bankruptcy proceedings,

13. issue new shares, etc.

Article 143 Filing a Plan

1. The bankruptcy debtor may file a reorganization plan together with a petition to open a bankruptcy proceeding. After the opening of bankruptcy proceedings, the right to file a reorganization plan with the Bankruptcy Court is granted to the bankruptcy trustee and to the bankruptcy debtor. A plan shall not be considered if it has been filed with the Court after the final hearing.

2. If the assembly of creditors has instructed the bankruptcy trustee to prepare a reorganization plan, the bankruptcy trustee must file it with the Bankruptcy Court within 30 days of such instruction. The deadline for filing the plan may be extended by the Court, when appropriate grounds exist, for an additional 30 days. The creditors' committee, if established, and the debtor as an individual shall cooperate with the trustee in the preparation of the plan.

Article 144 Contents of the Plan

A reorganization plan must contain a declarative and a substantive part. The documents described in Articles 154 and 155 of this law must also be attached to the plan.

Article 145 Declarative Section

1. The declarative section of the plan shall describe the measures that were taken before the opening of the bankruptcy proceeding and the measures that are still to be undertaken as the basis for the planned satisfaction of the rights of the parties.

2. The declarative part of the plan shall also contain information on the basis and the effect of the plan relevant to the creditors' decision concerning the plan and its confirmation by the Court.

Article 146 Substantive Section

1. The substantive section of the plan shall contain provisions on how the legal status of the bankruptcy debtor and other parties in the proceedings will be affected by the plan.

2. The plan shall include a description of how, when, and in what amount the secured creditors and other classes of creditors will be paid or otherwise compensated; conversion of claims of creditors to equity in the debtor; creation of new debt by the debtor and the types of assurances to be offered to each class of creditors and new investors and how they will be paid in full or protected from impairment that may result from the implementation of the plan; the degree to which the debtor will be forgiven debt; the manner of compensation offered to all classes and the difference in the distribution if the debtor

likvidacije dužnika; finansijskih prognoza i vrsta mjera koje trebaju da se preduzmu da bi se povratila profitabilnost preduzeća dužnika; načina izvršenja reorganizacije, posebno u vezi sa organizacionim, upravljačkim, finansijskim, tehničkim mjerama i mjerama za smanjenje broja zaposlenih; izvora finansiranja i finansijskog plana za primjenu stečajnog plana, uključujući povećanje osnovnog kapitala i duga, kao i drugih mjera koje su preduzete u skladu sa ovim zakonom.

Član 147. Razvrstavanje učesnika u stečajnom planu

1. Učesnici u stečajnom planu razvrstavaju se pri utvrđivanju njihovih prava u grupe.

Povjerioci s različitim pravnim položajem razvrstavaju se u stečajnom planu u posebne grupe. Kod toga treba razlikovati:

1. povjerioce s pravom odvojenog namirenja, ako plan zadire i u njihova prava,
2. stečajne povjerioce koji nisu nižeg isplatnog reda,
3. stečajne povjerioce pojedinih nižih isplatnih redova, ako njihova potraživanja ne prestaju prema članu 150. ovog zakona.

2. Povjerioci istog pravnog položaja mogu se svrstavati u grupe prema istovrsnosti privrednih interesa.

Takvo razvrstavanje mora da se temelji na valjanim razlozima. U planu će se navesti kriterijumi za razvrstavanje.

3. Posebnu grupu činit će zaposleni ako učestvuju kao stečajni povjerioci s potraživanjima koja nisu neznatna. Posebne grupe mogu da se oblikuju od povjerilaca s malim potraživanjima.

Član 148. Prava razlučnih povjerilaca

1. Stečajnim planom ne smije se zadirati u pravo razlučnih povjerilaca na namirenje iz predmeta na kojima postoje prava odvojenog namirenja, ako tim planom nije izričito određeno.

2. Ako je stečajnim planom drugačije određeno u osnovi za provođenje za različne povjerioce, posebno će se navesti u kojem se dijelu njihova prava smanjuju, na koje vrijeme se odgađa njihovo namirenje, te koje još odredbe plana prema njima djeluju.

Član 149. Prava stečajnih povjerilaca

Za povjerioce koji nisu nižih isplatnih redova u osnovi za provođenje navodi se u kojem se dijelu njihova potraživanja smanjuju, na koje vrijeme se odgađa njihovo namirenje, kako se osiguravaju, te koje druge odredbe plana djeluju prema njima.

Član 150. Prava stečajnih povjerilaca nižih isplatnih redova

1. Ako stečajnim planom nije drugačije određeno smatrat će se da su njegovim prihvatanjem potraživanja stečajnih

is liquidated; financial projections and the types of measures to be undertaken to restore the profitability of the business of the debtor; the manner of carrying out the reorganization, especially with reference to the organizational, management, financial, technical measures, and the measures for reducing the number of employees; sources of funds and the financial plan for implementation of the bankruptcy plan, including increasing the original equity and the debt, and also other measures undertaken pursuant to this law.

Article 147 Classification of Creditors in the Bankruptcy Plan

1. The plan shall classify the parties into separate classes when defining their rights. Under the plan, creditors with a different legal status shall be classified in separate classes. The following shall be distinguished:

1. creditors with right to separate recovery, if the plan affects their rights,
2. creditors that are not of lower priority,

3. each class of creditors of lower priority, if their claims are not discharged pursuant to Article 150 of this law.

2. Creditors of the same legal status may be classified into classes according to the similarity of their economic interests. This classification should be based on valid reasons. The criteria for classification should be stated in the plan.

3. The employees shall constitute a separate class if in their capacity as creditors in the bankruptcy proceeding they claim sums that are not negligible. Separate classes may be constituted for the smaller creditors.

Article 148 Secured Creditors

1. Unless the reorganization plan provides otherwise, the plan shall not affect the rights of secured creditors to be satisfied from their collateral.

2. If the plan provides otherwise, the substantive section of the plan shall state to what extent their rights will be impaired, how long their satisfaction will be delayed, and what other provisions of the plan may affect them.

Article 149 Rights of Creditors in the Bankruptcy Proceeding

For the creditors not of a lower priority, the substantive section of the plan shall state the percentage by which their claims are reduced, how long their satisfaction is delayed, the security provided, and what other provisions of the plan may affect them.

Article 150 Rights of Lower Priority Creditors in the Bankruptcy Proceeding

1. Unless the reorganization plan provides otherwise, by virtue of the acceptance of the plan, the claims of

povjerilaca nižih isplatnih redova prestala.

2. Ako se stečajnim planom odstupi od odredbe stava 1. ovog člana, u osnovi, za provođenje će se za svaku grupu povjerilaca nižih isplatnih redova navesti podaci propisani u članu 149. ovog zakona.

3. Stečajnim planom se ne može isključiti niti ograničiti odgovornost stečajnog dužnika nakon okončanja stečajnog postupka za novčane kazne i sa njime izjednačene obaveze.

Član 151. Načelo jednakog postupanja prema svim učesnicima

1. Svim učesnicima pojedine grupe stečajnim planom moraju da se osiguraju ista prava.

2. Različito postupanje prema učesnicima iste grupe dopušteno je samo uz saglasnost svih učesnika koji su time pogođeni. U tom slučaju stečajnom planu potrebno je priložiti izjave o saglasnosti dotičnih učesnika.

3. Ništavan je svaki dogovor stečajnog upravnika, dužnika i drugih lica s pojedinim učesnicima kojim se tim učesnicima za njihovo ponašanje pri glasanju ili inače u vezi sa stečajnim postupkom jamči pogodnost koja stečajnim planom nije predviđena.

Član 152. Odgovornost stečajnog dužnika

1. Ako stečajnim planom nije drugačije određeno stečajni dužnik se namirenjem stečajnih povjerilaca u skladu s osnovom za provođenje oslobađa svojih preostalih obaveza prema tim povjeriocima.

2. Ako je stečajni dužnik javno privredno društvo, komanditno društvo ili društvo s neograničenom solidarnom odgovornošću, stav 1. ovog člana, na odgovarajući se način primjenjuje na ličnu odgovornost članova društva.

(RS Zakon: "Ako je stečajni dužnik ortačko društvo, komanditno društvo ili privredno interesno udruženje, stav 1. ovog člana na odgovarajući način primjenjuje se...")

Član 153. Stvarnopravni odnosi

Ako se prema stečajnom planu trebaju zasnivati, mijenjati, prenositi ili ukidati prava na stvarima i pravima stečajnog dužnika, potrebne izjave volje učesnika mogu se unijeti u osnovu za provođenje.

Izjave koje treba upisati u zemljišne knjige ili koje druge odgovarajuće upisnike moraju se dati u skladu sa zemljišnoknjižnim odnosno drugim odgovarajućim upisnim propisima.

Član 154. Pregled imovine

creditors of lower priority are considered discharged.

2. If the bankruptcy plan deviates from the provisions of Paragraph 1 of this Article, the substantive section of the plan shall precisely set forth the particulars stated in Article 149 of this law for each class of lower priority creditors.

3. The plan shall not eliminate nor limit the bankruptcy debtor's liability to pay fines and other equivalent obligations after the closing of the bankruptcy proceedings.

Article 151 Principle of Equal Treatment of All Parties

1. All participants classified in a class shall be accorded equal treatment in the reorganization plan.

2. Any different treatment of participants that constitute one class shall require the consent of all affected participants. In such event, declarations of consent of all participants for this different treatment must be attached to the reorganization plan.

3. Any agreement concluded by the bankruptcy trustee, by the debtor, or by a third person with specific participants that provides some accommodation not disclosed in the plan in exchange for the way they will vote or any other agreements that are in some other way related to the bankruptcy proceeding shall be null and void.

Article 152 Responsibility of the Bankruptcy Debtor

1. Unless the reorganization plan provides otherwise, after the satisfaction of the creditors in the bankruptcy proceeding in accordance with the provisions of the substantive section, the bankruptcy debtor shall be discharged of its remaining obligations to these creditors.

2. When the bankruptcy debtor is a public company, a limited partnership or a partnership, Paragraph 1 of this Article applies to the personal liability of the partners or stockholders of the corporation accordingly.

(RS Law: "When the bankruptcy debtor is a partnership, a limited partnership or a corporation, Paragraph 1 of this Article applies...")

Article 153 Ownership and Property Rights

When implementation of the reorganization plan involves establishing, changing, transferring, or suspending the ownership or other property rights in items of property or rights of the bankruptcy debtor, the substantive section of the plan may be accompanied by the required declarations of consent of the parties. The statements that must be entered into the land registry books or any other relevant public records must be furnished pursuant to the regulations concerning entries in the land registry or in other relevant public records.

Article 154 Summary of the Property

(U RS Zakonu puni naziv ovog člana je "Pregled imovine. Finansijski plan i plan rezultata")

Ako se predviđa da će se povjerioci namiriti iz prihoda preduzeća koje će nastaviti voditi stečajni dužnik ili treće lice, uz stečajni plan treba priložiti i pregled imovine u kojem će se, uz navođenje njihove vrijednosti, popisati dijelovi imovine i obaveze koje bi trebalo ispuniti ako plan stupi na snagu.

Uz to potrebno je prikazati i koji se rashodi i prihodi mogu očekivati u vremenskom razdoblju tokom koga bi povjeriocyte trebalo namiriti i kojim se redosljedom prihoda i izdataka jamči sposobnost preduzeća za plaćanje tokom tog vremenskog razdoblja.

Član 155. Daljnji prilozi

1. Ako je stečajnim planom predviđeno da dužnik pojedinac nastavlja da vodi preduzeće planu treba priložiti izjavu stečajnog dužnika da je spreman nastaviti s vođenjem preduzeća na osnovu plana. Ako je stečajni dužnik društvo s neograničenom solidarnom odgovornošću ili komanditno društvo, stečajnom planu treba priložiti odgovarajuću izjavu lično odgovornih članova društva. Izjava stečajnog dužnika nije potrebna ako je plan podnio sam dužnik.

(RS Zakon: umjesto "društvo s neograničenom solidarnom odgovornošću" piše „ortačko društvo”)

2. Ako je stečajnim planom predviđeno da neki povjerioci dobiju udjele u dužnikupravnom licu, ili da postanu njegovi članovi, ili da steknu određena prava u djelatnosti dužnika-pojedinaca planu treba priložiti izjavu o saglasnosti svakoga od tih povjerilaca.

3. Ako je treće lice preuzelo obaveze prema povjeriocima za slučaj da stečajni plan bude odobren planu treba priložiti i izjavu tog trećeg lica.

4. Ako su stečajnim planom predviđene statusne promjene stečajnog dužnika (pripajanje, spajanje i sl.) planu treba da se prilože i izjave pravnih lica koja će učestvovati u statusnim promjenama.

Član 156. Odbacivanje plana

1. Stečajni sud će stečajni plan odbaciti po službenoj dužnosti ako:

1. nisu poštovani propisi o pravu na podnošenje i sadržaju plana, te ako podnosilac plana taj nedostatak ne može otkloniti ili ga ne otkloni unutar primjerenog roka koji mu je sud odredio,

2. očito nema izgleda da plan koji je stečajni dužnik podnio povjerioci prihvate ili sud potvrdi,

3. prava koja bi sudionici trebali steći prema osnovi za provođenje plana koji je stečajni dužnik podnio očito se ne mogu ostvariti.

(In RS Law the full name of this Article is "Summary of the Property. Financial Plan and Plan of Results")

When the plan provides that the creditors' claims will be paid from the revenues generated by further continuation of the debtor's business operations, regardless whether the enterprise will continue to be managed by the debtor or a third party, the reorganization plan shall include an inventory of the property, stating the value of each item of assets, and the obligations to be paid if the plan is confirmed. In addition, the plan shall set out the income and expenses expected in the period that is planned for the payment of liabilities to creditors, and the cash flow during this period that supports the ability of the enterprise to make payments during this period.

Article 155 Additional Attachments

1. When the reorganization plan provides that the debtor will continue to manage its business, a statement that the bankruptcy debtor is willing to continue and to operate the business on the basis of the plan shall be attached to the plan. If the debtor is a partnership with unlimited joint responsibility or a limited partnership, similar declarations of all personally liable partners shall be attached to the plan. Such a declaration by the bankruptcy debtor is not necessary when the debtor itself has filed the plan.

(RS Law: instead of "a partnership with unlimited joint responsibility" read "business partnership.")

2. When the plan provides that certain creditors will acquire stock in the debtor as a legal entity, will become its equity holders, or will acquire certain rights concerning the activities of the debtor as an individual, declarations of consent of all such creditors shall be attached to the plan.

3. When a third party agrees to assume the liabilities to the creditors after the confirmation of the plan, a declaration of consent of that third party shall be attached to the plan.

4. If the bankruptcy plan contemplates changes in the debtor's status (consolidation, merger, etc.), the declarations of the legal entities that would be involved in these changes must be attached to the plan.

Article 156 Rejection of the Plan

1. In its official capacity the Bankruptcy Court shall reject the plan if:

1. the provisions that govern the right to file a plan or the provisions that govern its contents have not been satisfied, and the person who has filed the plan cannot cure these defects or did not cure them within a reasonable time period set by the Court,

2. it is obvious that there is no prospect that the plan will be accepted by the creditors or confirmed by the Court,

3. the plan is filed by the bankruptcy debtor and it is obvious that it is impossible for the claims to be paid in the manner and on the terms set forth in the substantive section of the plan.

2. Ako je dužnik u stečajnom postupku već podnio stečajni plan koji su povjerioci odbili, koji sud nije potvrdio ili koji je dužnik povukao nakon javnog zakazivanja ročišta za raspravljanje o planu, sud će odbaciti novi plan stečajnog dužnika ako to odbacivanje zatraži stečajni upravnik, uz saglasnost odbora povjerilaca, ako je taj odbor osnovan.

3. Protiv rješenja kojim se stečajni plan odbacuje podnosilac plana ima pravo na žalbu.

Član 157. Izjašnjenja o stečajnom planu

1. Ako stečajni plan ne bude odbačen stečajni sud zatražit će da se o njemu u roku od 30 dana izjasne:

1. odbor povjerilaca, ako je osnovan,
2. dužnik, ako je plan podnio stečajni upravnik,
3. stečajni upravnik, ako je plan podnio stečajni dužnik.

2. Stečajni sud može pozvati organe uprave nadležne za predmet poslovanja stečajnog dužnika, te nadležnu privrednu komoru da se izjasne o predloženom stečajnom planu.

(RS Zakon: umjesto "organe uprave nadležne" navodi "državna tijela nadležna", a na mjestu gdje piše "nadležnu privrednu komoru" izostavljena je riječ "nadležnu")

Član 158. Obustava unovčenja imovine stečajnog dužnika i namirenja povjerilaca

Ako bi provođenje podnesenog stečajnog plana bilo ugroženo nastavljanjem unovčenja i diobe stečajne mase, stečajni sud može, na prijedlog stečajnog dužnika ili stečajnog upravnika, odrediti obustavu unovčenja i diobe te mase. Sud neće odrediti obustavu ili će već donijeto rješenje o obustavi staviti van snage ako bi uslijed obustave mogla nastupiti znatna šteta za stečajnu masu ili ako stečajni upravnik, uz saglasnost odbora povjerilaca ili skupštine povjerilaca, zatraži nastavak unovčenja i diobe mase.

Član 159. Izlaganje stečajnog plana

Stečajni plan se sa svim svojim priložima i prispjelim izjašnjenjima izlaže u sudskoj pisarnici na uvid sudionicima.

2. PRIHVATANJE I POTVRDA PLANA

Član 160. Ročište za raspravljanje i glasanje o stečajnom planu

1. Stečajni sud zakazat će ročište na kojem će se

2. If, in the course of the bankruptcy proceeding, the debtor has already filed a plan that was not accepted by the creditors, was not confirmed by the Court, or was withdrawn by the debtor itself after notification of the date when the hearing on the proposed plan would take place, the Court shall decline to accept a new plan filed by the debtor, if such rejection is requested by the bankruptcy trustee, with the consent of the creditors' committee, if such a committee has been established.

3. The party that has filed the plan may appeal the decision rejecting it.

Article 157 Responses to the Bankruptcy Plan

1. If the reorganization plan has not been rejected, the Bankruptcy Court shall request that the following parties state their opinion of the plan within 30 days:

1. the creditors' committee, if one has been appointed,
2. the debtor, if the plan was filed by the bankruptcy trustee, and
3. the bankruptcy trustee, if the bankruptcy debtor filed the plan.

2. The Bankruptcy Court may also invite management bodies responsible for the activities of the bankruptcy debtor, and also the authorized chamber of commerce, to respond to the proposed bankruptcy plan.

(RS Law: instead of "management bodies responsible" read "governmental agencies responsible", and in of "authorized chamber of commerce" word "authorized" is omitted)

Article 158 Stay of Liquidation and of Satisfaction of Creditors

On motion of the bankruptcy debtor or the bankruptcy trustee, the Bankruptcy Court may order a stay of the liquidation and distribution of the bankruptcy estate if the implementation of the plan would be jeopardized by continuing liquidation and distribution of the bankruptcy estate. The Bankruptcy Court shall not order the stay, or shall rescind or terminate this order, if it creates a risk of significant harm to the property that comprises the bankruptcy estate, or if the bankruptcy trustee, with consent of the creditors' committee or the assembly of creditors, moves for a continuation of the liquidation and distribution of the estate.

Article 159 Filing the Bankruptcy Plan

The reorganization plan, together with attachments and all responses received, must be filed in the administrative office of the Court for inspection by the parties.

2. ACCEPTANCE AND CONFIRMATION OF THE PLAN

Article 160 Hearing to Discuss and Vote on the Bankruptcy Plan

1. The Bankruptcy Court shall set a hearing at which the

raspravljati i glasati o stečajnom planu i pravu glasa stečajnih povjerilaca. Ročište se mora održati u roku od 30 dana od dana donošenja rješenja o određivanju ročišta.

2. Ročište za raspravljanje i glasanje mora biti objavljeno. U objavi treba istaći da se u stečajni plan i prispjele stavove o planu može izvršiti uvid u pisarnici stečajnog suda.

3. Stečajni povjerioci koji su prijavili svoja potraživanja, različni povjerioci, stečajni upravnik i dužnik posebno će se pozvati na ročište za raspravljanje i glasanje o planu. S pozivom potrebno je dostaviti i kopiju plana ili sažetak njegovog bitnog sadržaja koji je podnosilac plana na zahtjev suda dužan da podnese sudu.

Član 161. Spajanje s ispitnim ročištem

Ročište za raspravljanje i glasanje o stečajnom planu ne smije se održati prije ročišta za ispitivanje potraživanja. Ta se dva ročišta mogu spojiti.

Član 162. Pravo glasa stečajnih povjerilaca

1. Na pravo glasa stečajnih povjerilaca pri glasanju o stečajnom planu na odgovarajući način primjenjuju se pravila ovog zakona o utvrđivanju prava glasa stečajnih povjerilaca.

Različni povjerioci imaju pravo glasa kao i stečajni povjerioci samo ako im je stečajni dužnik i lično odgovoran i ako se odreknu svoga prava na odvojeno namirenje ili ne budu odvojeno namireni.

2. Povjerioci na čija potraživanja stečajni plan ne djeluje nemaju pravo glasa.

Član 163. Pravo glasa različitih povjerilaca

1. Ako je stečajnim planom uređen i pravni položaj različitih povjerilaca na ročištu će se pojedinačno raspraviti prava tih povjerilaca. Pravo glasa imaju oni različni povjerioci čija različna prava nije osporio stečajni upravnik, ni koji od različitih povjerilaca, niti koji od stečajnih povjerilaca. Na pravo glasa nosioca osporenih ili nedospjelih prava, te prava vezanih uz odložni uvjet na odgovarajući način primjenjuju se pravila ovog zakona o utvrđivanju prava glasa tih povjerilaca.

2. Različni povjerioci na čiji pravni položaj stečajni plan ne djeluje nemaju pravo glasa.

Član 164. Popis prava glasa

Na osnovu rasprave na ročištu stečajni sudija će da utvrdi popis povjerilaca i prava glasa koja im pripadaju.

Član 165. Izmjena plana

Podnosilac stečajnog plana ima pravo, na osnovu rasprave o planu na ročištu, sadržajno izmijeniti pojedine odredbe stečajnog plana. O izmijenjenom planu može da se glasa

reorganization plan and voting rights will be discussed and voted on. No more than 30 days may pass from the day of the decision setting the hearing until it is held.

2. The day of the hearing to discuss and vote must be noticed. The notice must indicate that the proposed plan and the responses received are available for inspection by all parties in the administrative office of the Bankruptcy Court.

3. The bankruptcy creditors who have filed claims, the secured creditors, the bankruptcy trustee, and the debtor must receive personal notices to attend the hearing for discussion and voting. A copy of the plan, or a summary of the basic contents of the plan, which the party that has filed the plan is required to file with the Court on request of the Court, should be served together with the notice.

Article 161 Merger with the Examination Hearing

The hearing on discussion and voting on the bankruptcy plan should not be held before the examination hearing. These two hearings may be combined.

Article 162 Voting Rights of Bankruptcy Creditors

1. In the course of the voting on the reorganization plan, the provisions of this law on the determination of voting rights apply to determine the voting rights of the bankruptcy creditors. Secured creditors may vote as bankruptcy creditors only if the debtor is liable to them personally and if they have abandoned their collateral or if their claims have not been satisfied from the collateral.

2. Creditors whose claims are not affected by the bankruptcy plan are not eligible to vote.

Article 163 Voting Rights of the Secured Creditors

1. If the legal status of the secured creditors is affected by the reorganization plan, the hearing shall also consider the voting rights of each of these creditors separately. The right to vote must be accorded each secured creditor, if the bankruptcy trustee, the secured creditors, or the bankruptcy creditors did not dispute this right. The provisions of this law that concern the voting rights of such creditors apply to the voting rights of the holders of disputed or unmatured claims and claims related to a condition subsequent.

2. Secured creditors whose legal status is not affected by the bankruptcy plan shall have no right to vote.

Article 164 List of Voting Rights

On the basis of the discussion at the hearing, the Bankruptcy Judge shall compile a list of creditors and the voting rights they are entitled to.

Article 165 Amendments to the Plan

The party that has filed the plan has the right to amend the contents of particular provisions in the plan in accordance with the discussions at the hearing. The same

na istom ročištu.

Član 166. Posebno ročište za glasanje

1. Stečajni sud može odrediti posebno ročište za glasanje o stečajnom planu. U tom slučaju vremensko razdoblje između ročišta za raspravljanje i ročišta za glasanje ne smije biti duže od 30 dana.

2. Na ročište za glasanje pozivaju se svi povjerioci s pravom glasa i stečajni dužnik. U slučaju izmjene plana potrebno je da se posebno ukaže na tu izmjenu.

Član 167. Glasanje pisanim putem

1. Ako je određeno posebno ročište za glasanje o stečajnom planu povjerioci mogu i pisano da glasaju.

2. Stečajni sud će povjeriocima s pravom glasa, nakon ročišta za raspravljanje o stečajnom planu, dostaviti glasački listić i tako ih obavijestiti o njihovom pravu glasa. Pisano glasanje uzet će se u obzir samo ako bude primljeno na sudu najkasnije tri dana prije održavanja ročišta za glasanje. Sud će na to upozoriti povjerioce dostavljajući im glasačke listiće.

Član 168. Glasanje po grupama

Svaka grupa povjerenaca s pravom glasa odvojeno glasa o stečajnom planu.

Član 169. Potrebne većine

1. Smatrat će se da su povjerioci prihvatili stečajni plan ako je u svakoj grupi većina povjerenaca glasala za plan i ako zbir potraživanja povjerenaca koji su glasali za plan premašuje zbir potraživanja povjerenaca koji su glasali protiv tog da se plan prihvati.

2. Povjerioci koji imaju neko zajedničko pravo ili čija su prava do nastanka stečajnog razloga činila jedinstveno pravo računaju se pri glasanju kao jedan povjerilac.

Na odgovarajući način postupit će se i s nosiocima različitih prava ili prava plodouživanja.

Član 170. Zabrana opstrukcije

1. Smatrat će se da je glasačka grupa prihvatila stečajni plan, iako potrebna većina unutar grupe nije postignuta ako:

1. povjerioci te grupe stečajnim planom nisu stavljeni u lošiji položaj od onoga u kojem bi bili da plana nema,
2. primjereno učestvuju u privrednim koristima koje bi učesnicima trebale pripasti na osnovu stečajnog plana,
3. je većina glasačkih grupa plan prihvatila s potrebnom većinom.

2. Smatrat će se da primjereno učestvovanje povjerenaca neke grupe u privrednim koristima u smislu stava 1. ovog člana postoji ako:

1. prema stečajnom planu ni jedan drugi povjerilac ne bi trebao primiti imovinsku korist

hearing may include voting on the amended plan.

Article 166 Separate Hearing for Voting

1. The Bankruptcy Court may also set a separate hearing solely to vote on the reorganization plan. In that event, not more than 30 days should elapse between the hearing at which the plan was discussed and the hearing at which the plan will be voted on.

2. The creditors who are eligible to vote and the debtor must be invited to the hearing for voting. If the plan was amended, such changes must be specifically identified.

Article 167 Voting in Written Form

1. If a separate hearing to vote on the bankruptcy plan is set, the creditors may also vote in written form.

2. After the hearing at which the plan has been discussed, the Bankruptcy Court shall distribute ballots to the creditors notifying them of their eligibility to vote. When the creditors vote in written form, only the votes that the Court has received at least three days before the hearing on voting takes place shall be counted. When distributing the ballots, the Court shall indicate this to the creditors.

Article 168 Voting by Classes

Each class of creditors eligible to vote shall vote separately on the reorganization plan.

Article 169 Required Majority

1. The reorganization plan shall be deemed accepted if in each class of creditors the majority of creditors who are eligible to vote have voted, and the sum of the claims of the creditors that voted for the plan is greater than the sum of the claims of the creditors that voted against the plan.

2. The creditors who, before the opening of the bankruptcy proceeding, held particular rights jointly or whose rights represented one single right shall be considered one creditor for purposes of voting. The same applies to the treatment of the rights of secured creditors or the rights of lessors.

Article 170 Prohibition of Obstruction

1. If the necessary majority in a class has not been achieved during the voting, the voting class is deemed to have accepted the bankruptcy plan if:

1. the creditors in this class are in no worse a position than without the plan,
2. the creditors receive some of the economic benefits that are afforded to the parties in the bankruptcy plan,
3. the majority of voting classes have voted for the plan by the required majorities.

2. For the purposes of Paragraph 1 of this Article, the creditors of a particular class are deemed to have received some economic benefits if:

1. according to the bankruptcy plan, none of the other creditors will receive a benefit or other

koja bi prelazila puni iznos njegovog potraživanja,

2. imovinsku korist ne bi primio ni povjerilac koji bi u slučaju da plana nema bio u isplatnom redu iza povjerioca grupe, niti stečajni dužnik ili lice koje u njemu ima udjela,
3. ako se nijedan od povjerilaca koji bi u slučaju da stečajnog plana nema bio u istom isplatnom redu s povjeriocima te grupe, ne stavlja u bolji položaj od onoga u kojem se nalaze ti povjerioci.

Član 171. Pristanak stečajnih povjerilaca nižih isplatnih redova

1. Smatrat će se da su grupe povjerilaca koji potražuju kamate koje teku nakon otvaranja stečajnog postupka i povjerilaca koji potražuju naknadu troškova svog učestvovanja u stečajnom postupku pristale na stečajni plan ako je stečajni dužnik planom oslobođen tih obaveza ili se, u skladu s odredbom člana 150. ovog zakona, uzima da je stečajni dužnik oslobođen tih obaveza, te ako prema planu čak ni glavna potraživanja tih stečajnih povjerilaca neće biti podmirena u cijelosti.

2. Smatrat će se da su grupe koje su za jedan isplatni red iza obaveza stečajnog dužnika po osnovu novčanih kazni i sličnih obaveza pristale na stečajni plan ako nijedan stečajni povjerilac planom nije stavljen u bolji položaj od povjerilaca tih grupa.

3. Ako u glasanju ne sudjeluje niti jedan povjerilac pojedine grupe smatrat će se da je ta grupa pristala na stečajni plan.

Član 172. Pristanak stečajnog dužnika

1. Smatrat će se da je stečajni dužnik dao svoj pristanak na stečajni plan ako planu ne prigovori najkasnije na ročištu za glasanje pisano ili usmeno na zapisnik.

2. Stečajni sud prigovor iz stava 1. ovog člana neće uzeti u obzir ako stečajni dužnik stečajnim planom nije stavljen u teži položaj od onog u kojem bi bio da plana nema, te ako niti jedan povjerilac ne dobiva privrednu korist koja prelazi puni iznos njegovog potraživanja.

3. Odredba st. 1. i 2. ovog člana na odgovarajući način primjenjuje se i na akcionare, nosice udjela, te na nosioce drugih osnivačkih prava pravnih lica.

Član 173. Potvrda stečajnog plana

1. Nakon što stečajni plan prihvate povjerioci i nakon što na njega pristane stečajni dužnik, stečajni sud će da odluči o tome hoće li plan potvrditi.

2. Stečajni sud će prije toga saslušati stečajnog upravnika, odbor povjerilaca, ako je osnovan, i stečajnog dužnika.

3. Rješenje o potvrdi stečajnog plana sadrži osnovu za

accommodation that exceeds the full amount of their claims,

2. no benefit is received by a creditor that would, if there were no plan, be of a lower priority than the creditors in this class, or by the debtor or a person with an equity interest in the debtor,

3. none of the creditors that would have the same priority, if there were no plan, is placed in a better position than the creditors in this class.

Article 171 Consent of the Creditors of Lower Priority in the Bankruptcy Proceeding

1. The classes of creditors with claims for interest that has been accumulating since the opening of bankruptcy proceedings and of creditors that are claiming compensation for their costs of participating in the bankruptcy proceedings are deemed to have accepted the plan if the bankruptcy debtor is, according to the plan, discharged from these obligations, or if, pursuant to Article 150 of this law, the bankruptcy debtor is considered discharged of these obligations, or if, according to the plan, even the principal claims of these creditors will not be paid in full.

2. The classes of one priority below the bankruptcy debtor's obligations based on monetary penalties or other similar obligations are deemed to have accepted the plan if none of the bankruptcy creditors is placed in a better position by the plan than the creditors in this class.

3. A class is deemed to have given its consent if none of the creditors that constitute the class has voted.

Article 172 Consent of the Debtor

1. The bankruptcy debtor is deemed to have consented to the proposed bankruptcy plan if he did not oppose the plan in writing or orally at the voting hearing, at the latest.

2. Any objection by the debtor pursuant to Paragraph 1 of this Article shall not be considered by the Bankruptcy Court if, with the acceptance of the plan, the debtor is not placed in a less favorable position than his position without this plan; and if none of the creditors receives a benefit or any other accommodation that exceeds the full amount of its claim.

3. The provisions of Paragraphs 1 and 2 of this Article apply accordingly to stockholders, equity holders, and holders of other rights in legal entities.

Article 173 Confirmation of the Bankruptcy Plan

1. After the creditors have accepted the reorganization plan and after the bankruptcy debtor consents to the plan, the Bankruptcy Court shall decide whether to confirm the plan.

2. The Bankruptcy Court shall first hear from the bankruptcy trustee, the creditors' committee, if such a committee has been appointed, and the bankruptcy debtor.

3. The decision confirming the reorganization plan

provođenje plana koju su povjerioci prihvatili.

Član 174. Uvjetni plan

Ako je stečajnim planom predviđeno da se prije potvrde moraju izvršiti određene radnje ili ostvariti druge mjere, plan se smije potvrditi samo ako su te pretpostavke ispunjene.

Sud će potvrdu uskratiti po službenoj dužnosti ako se te pretpostavke ne ispune ni nakon isteka primjerenog roka koji je odredio.

Član 175. Povreda procesnih odredbi

Stečajni sud će po službenoj dužnosti da uskrati potvrdu stečajnog plana ako:

1. su pri njegovoj izradi bitno povrijeđeni propisi o njegovom sadržaju, obradi i priložima o prihvatanju od povjerilaca i o pristanku stečajnog dužnika, osim ako se ti nedostaci mogu otkloniti ili
2. je prihvatanje plana postignuto na nedopušten način, naročito stavljanjem u povoljniji položaj pojedinih povjerilaca.

Član 176. Zaštita povjerilaca

1. Na prijedlog povjerioca stečajni sud će odbiti potvrđivanje stečajnog plana ako je povjeric:

1. planu prigovorio najkasnije na ročištu za glasanje pisano ili usmeno na zapisnik i
2. ako je planom stavljen u lošiji položaj od onog u kojem bi bio da plana nema.

2. Prijedlog iz stava 1. ovog člana dopušten je samo ako povjeric učini vjerovatnim da je planom stavljen u lošiji položaj.

Član 177. Objava odluke

1. Rješenje kojim se stečajni plan potvrđuje ili kojim se potvrda uskraćuje proglašava se na ročištu za glasanje ili na posebnom ročištu koje će se održati u roku od 15 dana od dana donošenja rješenja.

(RS Zakon: ne sadrži "od dana donošenja rješenja")

2. Ako se stečajni plan potvrdi sud će stečajnim povjericima koji su prijavili svoje potraživanje i razlučnim povjericima, upućujući ih na odluku o potvrdi plana, dostaviti kopiju plana ili sažetak njegovog kratkog sadržaja.

Član 178. Pravni lijek

Protiv rješenja kojim se stečajni plan potvrđuje ili se potvrda plana uskraćuje, povjerioci i stečajni dužnik imaju pravo na žalbu.

3. UČINCI POTVRĐENOG STEČAJNOG PLANA I NADZOR NAD ISPUNJENJEM

includes the substantive section of the plan accepted by the creditors.

Article 174 Conditional Plan

If the reorganization plan requires that certain actions must be performed or other measures instituted before confirmation of the plan, the plan may not be confirmed until these preconditions have been met. The Court shall, in its official capacity, refuse to confirm the proposed plan if the prescribed conditions have not been met within a reasonable time period as determined by the Court.

Article 175 Violation of Procedural Provisions

The Bankruptcy Court, in its official capacity, shall refuse to confirm the reorganization plan if:

1. during the drafting of the plan the provisions regulating the content and form of the plan or the acceptance by the creditors or bankruptcy debtor have been substantially violated, unless these violations can be cured, or
2. the plan was adopted in an illicit way or by illicit means, and especially if the proposed plan places certain creditors in a more favorable position.

Article 176 Protection of Creditors

1. On motion of a creditor, the Bankruptcy Court shall refuse to confirm the reorganization plan if:

1. the creditor has opposed the plan in written form or orally, in the minutes, during the hearing for voting, at the latest; and
2. the plan places the creditor in a less favorable position than he would have been in if there were no plan.

2. The motion referred to in Paragraph 1 of this Article may be granted only if the creditor establishes the probability that under the terms of the plan he has been placed in a less favorable position.

Article 177 Announcement of the Decision

1. The decision confirming or rejecting the reorganization plan must be announced at the hearing held for voting or at a special hearing that must be called within 15 days of the day the decision was made.

(RS Law: omits "of the day the decision was made")

2. If the Bankruptcy Court confirms the plan, a copy of the plan or a summary of its basic contents shall be served by the Court on the bankruptcy creditors who have filed their claims and on the secured creditors.

Article 178 Legal Remedy

The creditors and the bankruptcy debtor may appeal the decision confirming or rejecting the bankruptcy plan.

3. LEGAL EFFECT OF THE CONFIRMED PLAN AND SUPERVISION OF THE

PLANA

Član 179. Osnovni učinci plana

1. Rješenje o potvrdi stečajnog plana djeluje prema svim učesnicima od svoje pravosnažnosti. Ako je predviđeno zasnivanje, izmjena, prijenos ili ukidanje prava na dijelovima imovine, ili prijenos poslovnih udjela u nekom društvu s ograničenom odgovornošću, smatrat će se da su u rješenju sadržane izjave volje učesnika date u propisanom obliku; to na odgovarajući način vrijedi i za rješenjem obuhvaćene izjave o preuzimanju obaveza na kojima se temelji zasnivanje, izmjena, prijenos ili ukidanje prava na dijelovima imovine ili prijenos poslovnih udjela i dionica. Ovo vrijedi i za stečajne povjerioce koji svoja potraživanja nisu prijavili, te za učesnike koji su planu prigovorili.

2. Rješenje o potvrdi stečajnog plana ne djeluje na prava stečajnih povjerilaca protiv sudužnika i dužnikovih jemaca, te na prava tih povjerilaca na dijelovima imovine koji ne spadaju u stečajnu masu, ili na osnovu predbilježbe koja se odnosi na te predmete. Stečajni dužnik se, međutim, na osnovu rješenja oslobađa od obaveza prema svojim sudužnicima, jemcima ili drugim regresnim ovlaštenicima na isti način kao i prema svojim povjeriocima.

3. Ako je neki povjerilac namiren u većoj mjeri nego što bi imao pravo prema stečajnom planu on nema obavezu vratiti primljeno.

Član 180. Prestanak odredbe o odlaganju namirenja i oslobađanju duga

1. Ako je na osnovu rješenja o potvrdi stečajnog plana namirenje potraživanja stečajnih povjerilaca odloženo ili je stečajni dužnik djelimično oslobođen obaveze na namirenje, odlaganje odnosno oslobođenje prestaje vrijediti u odnosu na onog povjerioca prema kojem je stečajni dužnik znatno zakasnio s ispunjenjem prihvaćenog plana.

Smatrat će se da je stečajni dužnik znatno zakasnio s ispunjenjem plana ako nije platio dospjelu obavezu, iako ga je povjerilac pisano opomenuo i pritom mu odredio naknadni rok u trajanju od najmanje 15 dana.

2. Ako se prije potpunog ispunjenja stečajnog plana nad imovinom stečajnog dužnika otvori novi stečajni postupak odlaganje i otpust prestaju vrijediti u odnosu na sve stečajne povjerioce.

Član 181. Osporena potraživanja i odvojeno namirenje

1. Ako je neko potraživanje osporeno na ispitnom ročištu ili ako visina potraživanja razlučnog povjerioca koja će se odvojeno namiriti nije utvrđena, neće se smatrati da stečajni dužnik kasni s ispunjenjem stečajnog plana u

IMPLEMENTATION OF THE PLAN

Article 179 Basic Effects of the Plan

1. After the decision confirming the bankruptcy plan goes into effect, it becomes binding on all parties. When it is contemplated that certain rights in property are to be created, changed, transferred, or cancelled, or when shares in a limited liability corporation are to be transferred, the declarations of intention and of consent of the parties that represent an integral part of the plan shall be deemed to have been provided in a form prescribed by the law. This also applies to those declarations on liabilities that are covered by the decision and that concern the creation, change, transfer, or cancellation of rights in property or the transfer of shares and equity. These provisions also apply to the bankruptcy creditors who have not filed their claims, and also to the parties who have objected to the plan.

2. The decision on confirming the bankruptcy plan shall not affect rights that the bankruptcy creditors may have against the debtor's co-debtors and guarantors, nor shall it affect the rights of these creditors to property not included in the bankruptcy estate, or based on a notation related to such property. Nonetheless, based on this decision, the bankruptcy debtor shall be discharged of its obligations to co-debtors, guarantors, and other persons entitled to recourse, in the same way as to its creditors.

3. When a creditor's claims have been paid in excess of what he had the right to receive according to the bankruptcy plan, he is not obligated to refund the excess.

Article 180 Termination of the Provision to Extend Payments and Discharge of Debt

1. When, on the basis of the decision confirming the bankruptcy plan, payments to the bankruptcy creditors are extended or deferred, the extension or deferment shall no longer be binding on the creditors in relation to whom the bankruptcy debtor has been significantly late in consummating the confirmed plan. The bankruptcy debtor is deemed to be significantly late in consummating the plan if it has not made payment to satisfy a claim that has matured, although the creditor had previously notified the debtor to do so in writing, granting at least 15 days to fulfill the obligation.

2. If a new bankruptcy proceeding has been opened against the bankruptcy debtor's property before the full consummation of the bankruptcy plan, the extended deadlines for payment or the reduced percentage of payment on the claims shall no longer be binding on any of the creditors in the bankruptcy proceeding.

Article 181 Disputed Claims and Secured Debt

1. When a claim was disputed at the examination hearing, or when the amount of the claim of a secured creditor has not yet been determined, for the purposes of Article 180 of this law the debtor is not deemed to be late in

smislu odredbe člana 180. ovog zakona, ako stečajni dužnik to potraživanje do konačnog utvrđivanja njegove visine uzima u obzir u onom obimu koji odgovara odluci stečajnoga suda o pravu glasa povjerioca pri glasanju o planu.

Ako nije donio odluku o pravu glasa, sud će, na prijedlog stečajnog dužnika ili povjerioca, naknadno utvrditi obim u kojem stečajni dužnik privremeno mora uzeti u obzir navedeno potraživanje.

2. Ako prema konačnom utvrđenju potraživanja proizađe da je stečajni dužnik platio premalo dužan je da doplati manjak.

U tom slučaju smatrat će se da stečajni dužnik znatno kasni s ispunjenjem stečajnog plana tek ako ne doplati manjak premda ga je povjerilac pisano opomenuo i pritom mu za to odredio naknadni rok u trajanju od najmanje 15 dana.

3. Ako prema konačnom utvrđenju proizađe da je stečajni dužnik platio previše, on može zahtijevati povrat viška samo ako taj višak prelazi i nedospjeli dio potraživanja na koje povjerilac ima pravo na osnovu stečajnog plana.

Član 182. Izvršenje na rješenju o potvrdi stečajnog plana

1. Na osnovu pravosnažnog rješenja o potvrdi stečajnog plana stečajni povjerioci čija su potraživanja utvrđena mogu da pokrenu postupak prinudnog izvršenja protiv stečajnog dužnika. S neosporenim potraživanjem izjednačeno je i ono čije je osporavanje otklonjeno.

2. Odredba stava 1. ovog člana primjenjuje se i na prinudno izvršenje protiv trećeg lica ako je rješenjem iz stava 1. ovog člana utvrđeno da je preuzela jemstvo za ispunjenje stečajnog plana, osim ako pritom nije zadržala pravo prigovora prethodne tužbe.

3. Prava koja mu pripadaju u slučaju znatnog kašnjenja stečajnog dužnika s ispunjenjem stečajnog plana povjerilac može prinudno ostvariti na osnovu rješenja kojim je potvrđen stečajni plan i rješenja kojim je utvrđeno njegovo potraživanje u stečajnom postupku, ako učini vjerovatnim da je stečajnog dužnika propisno opomenuo, te da je protekao rok koji je naknadno odredio stečajnom dužniku. Povjerilac nije dužan dokazati zakašnjenje stečajnog dužnika.

Član 183. Zaključenje stečajnog postupka

1. Stečajni sud donijet će rješenje o zaključenju stečajnog postupka čim rješenje o potvrdi stečajnog plana postane pravosnažno.

2. Prije zaključenja stečajnog postupka stečajni upravnik dužan je namiriti nesporne obaveze stečajne mase, a za sporne pružiti odgovarajuće osiguranje.

implementing the reorganization plan if the debtor, at the final determination of the amount of the claim, provides for that claim to an extent consistent with the decision of the Bankruptcy Court on the right to vote of those creditors voting on the plan. If the Court has not yet rendered a decision on the voting rights of the creditors, on motion of the debtor or a creditor, the Court shall determine the extent to which the debtor must provisionally provide for these claims subsequently.

2. If the final determination of the amount of the claims reveals that the amount the bankruptcy debtor has paid is not enough, the debtor is obligated to pay the rest of the debt. In that event, the bankruptcy debtor is deemed significantly late in the implementation of the bankruptcy plan if the debtor has not paid the rest of the debt, although the creditor had made demand in writing, allowing at least 15 days to comply.

3. If the final determination of the amount of the claim reveals that the bankruptcy debtor has paid a greater amount than the amount claimed, the debtor may ask for a refund of the excess amount paid only if this excess exceeds the amount not yet due on the claim that this creditor is entitled to under the reorganization plan.

Article 182 Enforcement of the Decision Confirming the Bankruptcy Plan

1. Based on a final decision confirming the reorganization plan, the bankruptcy creditors whose claims have been recognized and not disputed by the bankruptcy debtor at the examination hearing may initiate enforcement proceedings against the bankruptcy debtor. The claims for which disputes have been resolved shall be treated as undisputed claims.

2. The provisions of Paragraph 1 of this Article also apply to compulsory execution against a third party, if the decision referred to in Paragraph 1 of this Article determines that the third party has provided a guarantee of implementation of the reorganization plan, unless the third party has reserved the right to object to the prior charge.

3. In the event of a significant delay in the bankruptcy debtor's implementation of a plan, a creditor may enforce its rights based on the decision confirming the plan and the decision establishing his claim in the bankruptcy proceedings, if he plausibly shows that the bankruptcy debtor has received proper notice from him and that the extended period of time given to the debtor has elapsed. The creditor is not required to prove that the bankruptcy debtor is late.

Article 183 Closing the Bankruptcy Proceeding

1. After the decision confirming the reorganization plan has gone into effect, the Bankruptcy Court shall render a decision closing the bankruptcy proceeding.

2. Before the closing of the bankruptcy proceeding, the bankruptcy trustee is required to pay the claims of the creditors of the bankruptcy estate, and to provide security for the disputed claims.

3. Sud će objaviti izreku rješenja s naznakom razloga za zaključenje stečajnog postupka.

Sud će 15 dana unaprijed izvijestiti stečajnog dužnika, stečajnog upravnika i članove odbora povjerilaca o tome kada će nastupiti pravne posljedice zaključenja stečajnog postupka.

Član 184. Učinci zaključenja stečajnog postupka

1. Donošenjem rješenja o zaključenju stečajnog postupka prestaju službe stečajnog upravnika i članova odbora povjerilaca, osim ako ovim zakonom nije drugačije određeno.

Stečajni dužnik ponovno stiče pravo slobodnog raspolaganja stečajnom masom.

2. Odredba stava 1. ovog člana ne odnosi se na propise o nadzoru nad ispunjenjem stečajnog plana.

3. Parnicu koja je u toku, a koja za predmet ima pobijanje pravne radnje stečajnog dužnika vezane uz stečajni postupak, stečajni upravnik ili povjerilac koji je podigao pobjosnu tužbu u skladu sa članom 85. stav 2. ovog zakona može voditi dalje i nakon zaključenja postupka ako je to predviđeno stečajnim planom.

U tom će se slučaju parnica voditi za račun stečajnog dužnika, ako planom nije drugačije određeno.

Član 185. Nadzor nad ispunjenjem plana

1. Po pravilu, za provođenje stečajnog plana može se predvidjeti da će se njegovo ispunjenje nadzirati.

2. Ako je nadzor predviđen nakon zaključenja stečajnog postupka nadzirat će se stečajni dužnik da li ispunjava svoje obaveze prema povjeriocima u skladu sa rješenjem iz stava 1. ovog člana.

3. Ako je to u rješenju iz stava 1. ovog člana predviđeno, nadzor se proteže i na ispunjenje potraživanja koja povjerioci, u skladu s tim rješenjem, imaju prema privrednim društvima koja su osnovana nakon otvaranja stečajnog postupka radi preuzimanja, ili daljnjeg vođenja preduzeća, ili pogona stečajnog dužnika – društvo preuzimalac.

Član 186. Dužnosti i ovlaštenja stečajnog upravnika

1. Nadzor iz člana 185. ovog zakona obavljaju stečajni upravnik i odbor povjerilaca, te stečajni sud na način predviđen stečajnim planom. U tom slučaju službe stečajnog upravnika i članova odbora povjerilaca neće prestati zaključenjem stečajnog postupka.

(RS Zakon: ne sadrži riječi “iz člana 185. ovog zakona”)

2. Tokom trajanja nadzora stečajni upravnik dužan je da odbor povjerilaca, ako je osnovan, i sud jednom godišnje izvijesti o ispunjenju plana, te o daljnjim izgledima za

3. The Court shall announce the decision in which it has closed the bankruptcy proceeding, stating the grounds for closing the proceeding. The bankruptcy debtor, the bankruptcy trustee, and the members of the creditors’ committee shall be given notice 15 days in advance of the effective date of the closing of the bankruptcy proceeding.

Article 184 Legal Effects of Closing the Bankruptcy Proceeding

1. The authority of the bankruptcy trustee and of the the creditors’ committee ends by the decision of closing the bankruptcy proceeding, unless otherwise provided by this law. The bankruptcy debtor regains the right to freely to manage the bankruptcy estate.

2. The provision of Paragraph 1 of this Article does not apply to the provisions concerning supervision of the implementation of the reorganization plan.

3. When the bankruptcy trustee or a creditor has filed a lawsuit, pursuant to Article 85, Paragraph 2 of this law, to avoid any of the bankruptcy debtor’s legally binding actions during the bankruptcy proceeding, he may continue with the lawsuit after the closing of the bankruptcy proceeding if the reorganization plan so provides. In this event, the lawsuit shall be conducted on the debtor’s behalf, unless the plan provides otherwise.

Article 185 Supervision of the Implementation of the Plan

1. As a rule, the decision on confirmation of the reorganization plan may stipulate for supervision of the implementation of the plan.

2. If supervision has been provided for after the closing of the bankruptcy proceeding, the bankruptcy debtor’s implementation of its obligations to the creditors shall be supervised in accordance with the decision under Paragraph 1 of this Article.

3. If provided for by the decision under Paragraph 1 of this Article, the supervision shall also include the claims of the creditors that, according to the decision, have claims against the legal entity created after the opening of the bankruptcy proceeding to assume or continue to operate the business or the physical plant of the bankruptcy debtor-successor entity.

Article 186 Rights and Obligations of the Bankruptcy Trustee

1. The bankruptcy trustee, the creditors’ committee, and the Bankruptcy Court exercise supervision under Article 185 of this law in the manner provided by the reorganization plan. In that event, services of the bankruptcy trustee and of the creditors’ committee shall not terminate after the closing of the bankruptcy proceeding.

(RS Law omits “from Article 185 of this law”)

2. During the supervision, once a year, the bankruptcy trustee must submit reports on implementation of the plan to the creditors’ committee, if such a committee has

njegovo ispunjenje. Time se ne utiče na pravo odbora povjerilaca i suda da u svako doba zahtijevaju pojedinačna obavještenja ili podnošenja međuizvještaja.

Član 187. Podnošenje prijave

Utvrđi li stečajni upravnik da se potraživanja čije se ispunjenje nadzire ne ispunjavaju ili ne mogu ispuniti, dužan je o tome, bez odlaganja, obavijestiti stečajni sud i sve povjerioce kojima, prema rješenju o potvrdi stečajnog plana, pripadaju zahtjevi protiv stečajnog dužnika ili društva preuzimaoca.

Član 188. Poslovi za koje je potrebna saglasnost

U osnovi za provođenje stečajnog plana može se predvidjeti da će za valjanost određenih pravnih poslova stečajnog dužnika ili društva - preuzimaoca tokom trajanja nadzora biti potrebna prethodna saglasnost stečajnog upravnika. Na radnje stečajnog dužnika preduzete bez saglasnosti stečajnog upravnika na odgovarajući način primjenjuju se odredbe ovog zakona o pravnim radnjama stečajnog dužnika preduzetim nakon otvaranja stečajnog postupka mimo stečajnog upravnika.

Član 189. Krediti

1. U osnovi za provođenje stečajnog plana može se predvidjeti da će stečajni povjerioci biti u isplatnom redu iza povjerilaca s potraživanjima po osnovu kredita ili zajmova koje će stečajni dužnik ili društvo-preuzimalac preuzeti tokom trajanja nadzora ili koje je povjerilac stečajne mase ostavio na snazi i tokom trajanja nadzora.

U tom će slučaju biti potrebno da se utvrdi ukupni iznos za kredite te vrste (kreditni okvir).

Taj iznos ne smije da prelazi vrijednost predmeta imovine navedenih u pregledu imovine.

2. Stečajni povjerioci iz stava 1. ovog člana namirivat će se samo iza onih povjerilaca s kojima je dogovoreno da će se i u kojoj visini kredit koji su odobrili, s obzirom na glavno potraživanje, kamate i troškove nalaziti unutar kreditnog okvira i kojima je stečajni upravnik takav dogovor pisano potvrdio.

Član 190. Kasniji isplatni red potraživanja novih povjerilaca

Potraživanja povjerilaca iz ugovornih odnosa zasnovanih tokom trajanja nadzora namirivat će se iza potraživanja povjerilaca po osnovu kredita iz člana 189. stav 1. ovog zakona.

U istom su položaju i potraživanja po osnovu trajnog obligacionog odnosa zasnovanog ugovorom prije nadzora za vrijeme nakon prvog roka u kojem je povjerilac mogao

been appointed, and to the Court, describing the prospects for implementation of the plan. This does not affect the right of the creditors' committee and the Court to ask for specific information and other periodic reports at any time.

Article 187 Filing of the Claims

If the bankruptcy trustee establishes that the claims whose payment he is supervising have still not been paid or cannot be paid, he must, without delay, so inform the Bankruptcy Court and all creditors that, in accordance with the decision confirming the plan, have vested rights against the bankruptcy debtor or a successor entity.

Article 188 Legal Actions that Require Consent

The substantive section of the reorganization plan may provide that, in the course of the supervision, certain legal actions undertaken by the bankruptcy debtor or by the successor entity that assumes the debtor's business operations require prior consent of the bankruptcy trustee. The provisions of this law concerning the legal actions of the bankruptcy debtor taken after the opening of the bankruptcy proceedings without the trustee's consent shall apply to the bankruptcy debtor's legal actions taken without the trustee's consent.

Article 189 Loans

1. The substantive section of the reorganization plan may provide a lower priority for the bankruptcy creditors and a higher priority for the creditors whose claims arise from loans or from other loans issued during the supervision of the bankruptcy debtor or of the successor entity that takes over the debtor's business operations, or that the trustee of the bankruptcy estate has allowed during the supervision. In such instances, it is necessary to determine the total amount of the loans of that type (structure of loans). This amount should not exceed the value of the items of property listed in the inventory of the property.

2. The bankruptcy creditors referred to in Paragraph 1 of this Article may be paid only after the creditors with whom there is an agreement that the credit extended by them will be included in the credit structure, and also the amount for which it will be included, taking into account the principal, interest, and costs, and for whom the bankruptcy trustee has confirmed that agreement in writing.

Article 190 Lower Payment Priority of the Claims of the New Creditors

The creditors whose claims arise from a contract concluded during supervision shall have a lower priority than the creditors whose claims are based on loan issued in accordance with Article 189, paragraph 1 of this law. Claims arising from a continuing contractual relationship based on a contract signed before the supervision period are in the same position as during the first period of time

izjaviti otkaz nakon početka nadzora.

Član 191. Uzimanje u obzir kasnijeg isplatnog reda

1. Kasniji isplatni red stečajnih povjerilaca i povjerilaca iz člana 190. ovog zakona uzima se u obzir samo u stečajnom postupku otvorenom prije ukidanja nadzora.

2. U tom novom stečajnom postupku povjerioci iz stava 1. ovog člana nalaze se ispred ostalih povjerilaca kasnijeg isplatnog reda.

Član 192. Objava nadzora

1. Rješenje stečajnog suda kojim je određen nadzor nad ispunjenjem stečajnog plana objavit će se zajedno s rješenjem o zaključenju stečajnog postupka, s tim što će se objaviti, ako su za to ispunjeni uvjeti iz ovog zakona, i lista poslova za koje je potrebna prethodna saglasnost stečajnog upravnika, visina predviđenog kreditnog okvira, te je li predviđen i nadzor nad društvom-preuzimaocem.

2. Podaci iz stava 1. ovog člana upisat će se u odgovarajuće javne knjige po službenoj dužnosti.

Član 193. Ukidanje nadzora

1. Stečajni sud donijet će rješenje o ukidanju nadzora ako:

1. su potraživanja čije se ispunjenje nadzire ispunjena ili je njihovo ispunjenje osigurano, ili
2. je od zaključenja stečajnog postupka prošlo tri godine, a nije podnesen prijedlog za otvaranje novog stečajnog postupka.

2. Rješenje iz stava 1. ovog člana će se objaviti. U tom rješenju će da se odredi brisanje u odgovarajućim javnim knjigama upisa nadzora i ograničenja određenih u vezi s nadzorom.

Član 194. Troškovi nadzora

Troškove nadzora snosi stečajni dužnik. Društvo preuzimalac snosi troškove nastale nadzorom koji se nad njime provodi.

VI - MEĐUNARODNI STEČAJ

1. MEĐUNARODNA NADLEŽNOST SUDA U FEDERACIJI

Član 195. Isključiva nadležnost

1. Nadležni stečajni sud u Federaciji isključivo je nadležan

in which the creditor was able to terminate after the beginning of supervision.

Article 191 Consideration of the Lower Payment Priority

1. The lower payment priority of the bankruptcy creditors and of the creditors described in Article 190 of this law shall be taken into consideration only in bankruptcy proceedings that are opened before the suspension of supervision.

2. In such a new bankruptcy proceeding, the creditors described in Paragraph 1 of this Article shall have priority over other creditors of a lower payment priority.

Article 192 Announcement of Supervision

1. The decision of the Bankruptcy Court that orders supervision of the implementation of a reorganization plan shall be announced together with the decision on the conclusion of the bankruptcy proceeding. In addition, the list of transactions subject to the prior consent of the trustee, the amount of estimated loan structure, and whether supervision of the successor to the debtor has been ordered shall also be announced, if the requirements of this law concerning these items have been met.

2. The information referred to in Paragraph 1 of this Article must be officially registered in the appropriate public registries.

Article 193 Termination of Supervision

1. The Bankruptcy Court shall make a decision in which it will terminate the supervision if:

1. the supervision involves claims that have been fully paid or for which appropriate assurances of payment have been provided; or
2. three years have elapsed since the closing of the bankruptcy proceeding, and there has not been a petition to open a new bankruptcy proceeding.

2. The decision indicated in Paragraph 1 of this Article shall be announced. In this decision the notations on supervision and any limitations in connection with supervision shall be deleted from the public registers.

Article 194 Expenses of Supervision

The bankruptcy debtor is responsible for the expenses of the supervision. The successor that has taken over the debtor's business activities is responsible for the expenses of its supervision.

VI. INTERNATIONAL BANKRUPTCY PROCEEDINGS

1. INTERNATIONAL JURISDICTION OF THE FBiH COURTS

Article 195 Exclusive International Jurisdiction

1. The courts of the FBiH have the exclusive jurisdiction

za provođenje stečajnog postupka protiv stečajnog dužnika čije je sjedište na području Federacije.

Pretpostavlja se da je središte poslovnog djelovanja stečajnog dužnika u jestu u kojem on ima upisano svoje sjedište.

Ako se dokaže da se središte poslovnog djelovanja stečajnog dužnika nalazi u inozemstvu, a njegovo je sjedište upisano u Federaciji, nadležni stečajni sud u Federaciji isključivo je nadležan za provođenje stečajnog postupka protiv tog stečajnog dužnika ako se, prema pravu države u kojoj stečajni dužnik ima središte poslovnog djelovanja, ne može otvoriti stečajni postupak u toj državi po tom osnovu.

2. Postupak iz stava 1. ovog člana obuhvata cjelokupnu imovinu stečajnog dužnika, bez obzira na to da li se ta imovina nalazi u Federaciji ili u inozemstvu (glavni stečajni postupak).

3. Kada se upisano sjedište stečajnog dužnika nalazi u inozemstvu, a središte njegovog poslovnog djelovanja u Federaciji, u stečajnom postupku isključivo je mjesno nadležan stečajni sud na čijem se području nalazi središte poslovnog djelovanja stečajnog dužnika.

(RS Zakon: Naziv ovog člana je "Isključiva međunarodna nadležnost")

Član 196. Međunarodna nadležnost prema poslovnoj jedinici, odnosno imovini stranog stečajnog dužnika u Federaciji

1. Ako stečajni sud u Federaciji nije nadležan prema odredbi člana 195. stav 1. ovog zakona, taj sud nadležan je za provođenje stečajnog postupka protiv stečajnog dužnika ako taj dužnik ima poslovnu jedinicu bez svojstva pravnog lica u Federaciji.

2. Kada se u Federaciji ne nalazi središte poslovnog djelovanja, a ni poslovna jedinica stečajnog dužnika, već samo njegova imovina, stečajni postupak u Federaciji moguće je otvoriti u ovim slučajevima kada:

1. se u državi u kojoj stečajni dužnik ima središte poslovnog djelovanja stečajni postupak protiv njega ne može otvoriti zbog uvjeta predviđenih u stečajnom pravu te države, premda postoji stečajni razlog,

2. prema pravu države u kojoj stečajni dužnik ima središte poslovnog djelovanja stečajni postupak obuhvata samo imovinu stečajnog dužnika u toj državi,

3. se otvaranje stečajnog postupka u Federaciji predlaže na osnovu člana 233. ovog zakona;

4. se otvaranje posebnog stečajnog postupka u

over the implementation of the bankruptcy proceedings against bankruptcy debtors whose center of business activity is in the area of FBiH. It is presumed that the center of business operations of a bankruptcy debtor is in the locality that he has entered as his center. If it is proven that the center of business operations of a bankruptcy debtor is located abroad, while the locality he has entered as his center is within FBiH, the courts of the FBiH have exclusive jurisdiction over the conduct of bankruptcy proceedings against that bankruptcy debtor if, in accordance with the legal framework of the country in which the center of business operations of the debtor is located, the bankruptcy proceedings may not be opened in that country on the basis of the center of business activity.

2. The proceedings referred to in Paragraph 1 of this Article covers the entire property of the bankruptcy debtor, regardless of whether it is within FBiH or abroad (main bankruptcy proceedings).

3. If the locality the bankruptcy debtor entered as his center is located abroad, while the center of his business operations is within FBiH, the exclusive local jurisdiction in the bankruptcy proceeding is with the Bankruptcy Court on the area of which the center of business operations of the bankruptcy debtor is located.

(RS Law: Title of this Article is "Exclusive International Jurisdiction")

Article 196 International Jurisdiction Towards Business Units, i.e. Property of Foreign Bankruptcy Debtor in the FBiH

1. If the Court in the FBiH does not have the jurisdiction pursuant to the provision of Article 195, Paragraph 1 of this law, then that court has the jurisdiction over the conduct of the bankruptcy proceeding if it has a business unit that does not have the status of a legal entity in the FBiH.

2. If neither the center of business operations nor a business unit of the bankruptcy debtor are located within the FBiH, but only the property of the debtor is located in the FBiH, is it possible to open bankruptcy proceedings in the FBiH in the following cases:

1. when a bankruptcy proceeding may not be opened in the country in which the center of business operations of the bankruptcy debtor is located, due to the conditions envisaged by the bankruptcy legislation of the country, although there is a reason for bankruptcy,

2. when, according to the legal framework of the country in which the center of business operations of the bankruptcy debtor is located, the bankruptcy proceeding covers only the property of the bankruptcy debtor that is located in that country,

3. when the opening of the bankruptcy proceedings in the FBiH is proposed on the basis of Article 233 of this law,

4. when the opening of a special bankruptcy

Federaciji predlaže u okviru postupka za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka.

3. Za provođenje postupka iz stava 1. i 2. tač. 1., 2. i 3. ovog člana, nadležan je stečajni sud na čijem se području nalazi poslovna jedinica stečajnog dužnika, a ako stečajni dužnik nema poslovne jedinice u Federaciji, stečajni sud na čijem se području nalazi imovina stečajnog dužnika. Ako bi više stečajnih sudova bilo mjesno nadležno, postupak provodi sud kojem je prvom podnesen prijedlog za otvaranje stečajnog postupka.

4. Postupak iz st. 1. i 2. ovog člana obuhvata samo imovinu stečajnog dužnika koja se nalazi u Federaciji (poseban stečajni postupak).

5. Kada je stečajni postupak već otvoren u državi u kojoj stečajni dužnik ima središte poslovnog djelovanja, prilikom otvaranja domaćeg stečajnog postupka na osnovu stava 1. odnosno stava 2. ovog člana sud neće ispitivati stečajne razloge.

2. OPĆE ODREDBE

Član 197. Osnovno načelo

Stečajni postupak i njegovi pravni učinci određuju se prema pravu države u kojoj je postupak otvoren, ukoliko ovaj zakon u daljnjim odredbama nešto drugo ne određuje.

Član 198. Izlučna i razlučna prava

1. U pogledu izlučnih i razlučnih prava na predmetima koji se nalaze u državi priznanja strane odluke o otvaranju stečajnog postupka, primijenit će se pravo države priznanja, ako se ti predmeti u trenutku otvaranja stranog stečajnog postupka nisu nalazili na području države otvaranja tog postupka.

2. Ukoliko su prava nad predmetima stečajne imovine unesena u javne registre smatra se da se predmet nalazi u državi u kojoj se vodi javni registar.

Član 199. Ugovor o radu

U pogledu učinaka stečajnog postupka na ugovore o radu zaposlenika isključivo je mjerodavno stečajno pravo države koje je mjerodavno za ugovore o radu.

procedure in the FBiH is proposed within the proceedings for the recognition of a foreign decision on the opening of the bankruptcy procedure.

3. The conduct of the proceeding referred to in Paragraph 1 and Paragraph 2 Items 1, 2, and 3. of this Article is the responsibility of the Bankruptcy Court in the area of which the business unit of the bankruptcy debtor is located, and, if the bankruptcy debtor does not have a business unit in the FBiH, then it is the responsibility of the Bankruptcy Court in the area of which the property of the bankruptcy debtor is located. If more than one Bankruptcy Court would be granted local jurisdiction, then the proceedings are implemented by the Court in which the petition for the opening of the bankruptcy proceedings was filed first.

4. The procedure referred to in Paragraphs 1 and 2 of this Article covers the property of the bankruptcy debtor that is situated in the FBiH only (special bankruptcy proceedings).

5. If a bankruptcy proceeding has already been opened in the country in which the center of business operations of the bankruptcy debtor is located, then, in the event of the opening of the bankruptcy proceeding on the basis of paragraph 1, i.e. Paragraph 2 of this Article, the Court shall not investigate the existence of the reason for bankruptcy.

2. GENERAL PROVISIONS

Article 197 Basic Principle

The bankruptcy proceeding and its legal effects are determined in compliance with the legal framework of the state in which the proceedings are opened, unless the following provisions of this law stipulate otherwise.

Article 198 Rights to Separate Recovery and Secured Rights

1. Concerning the rights to separate recovery and rights of secured claims over the assets located within the state of the recognition of a foreign decision on the opening of the bankruptcy proceedings, the regulations of the state of recognition shall apply, if these assets were not, at the moment of the opening of the foreign bankruptcy proceeding, located in the territory of the state initiating these proceedings.

2. If the rights over the assets were entered into a public registry, it is considered that the asset is located within the state in which the public registry is kept.

Article 199 Labor Contract

Concerning the legal effects of the bankruptcy proceedings on labor contracts and labor relations, the exclusive competency is given to the bankruptcy legislation of the state which has competency over the labor contract.

Član 200. Uračunavanje

Povjerilac smije da zadrži ono što je primio u posebnom stečajnom postupku koji je otvoren u drugoj državi i koji obuhvata samo imovinu stečajnog dužnika koja se nalazi u toj drugoj državi. Primljeno će se, nakon odbitka troškova koje je povjerilac imao u ostvarivanju namirenja u tom posebnom stečajnom postupku, uračunati u stečajnu kvotu koja mu pripada u glavnom stečajnom postupku.

Tog uračunavanja neće biti ako je povjerilac djelimično namirenje potraživanja u posebnom stečajnom postupku ostvario kao razlučni povjerilac ili na osnovu dopuštenog prebijanja.

Član 201. Saradnja stečajnih upravnika

1. Stečajni upravnik stečajnog postupka otvorenog kod nadležnog stečajnog suda u Federaciji i upravnik stečajnog postupka otvorenog kod suda u drugoj državi nad istim stečajnim dužnikom međusobno će sarađivati. Ti upravnici međusobno su dužni jedan drugome dati sva pravno dopuštena obavještenja koja mogu biti od značaja za provođenje tih postupaka.

2. Stečajni upravnik glavnog stečajnog postupka otvorenog u Federaciji dužan je potraživanje prijavljeno u tom postupku da prijavi u stranom stečajnom postupku, ako to od njega zatraži i na to ga ovlasti povjerilac potraživanja.

3. PRETPOSTAVKE I POSTUPAK PRIZNANJA STRANE ODLUKE O OTVARANJU STEČAJNOG POSTUPKA

Član 202. Primjena općih pravila o priznanju stranih sudskih odluka

Na priznanje stranih odluka o otvaranju stečajnog postupka na odgovarajući se način primjenjuju opća pravila prava Federacije o priznanju stranih sudskih odluka, ako odredbama ovog zakona nije drugačije predviđeno.

Član 203. Mjesna nadležnost i sastav

1. Prijedlog za priznanje podnosi se stečajnom sudu na čijem se području nalazi poslovna jedinica stečajnog dužnika u Federaciji, a ako stečajni dužnik nema poslovnu jedinicu u Federaciji stečajnom sudu na području kojeg se nalazi imovina ili dio imovine stečajnog dužnika.

2. Ako stečajni dužnik ima poslovne jedinice na području različitih stečajnih sudova ili ako se njegova imovina nalazi na području različitih stečajnih sudova za donošenje odluke o priznanju mjesno je nadležan sud kojem je prvom podnesen prijedlog za otvaranje stečajnog postupka.

Article 200 Inclusion

A creditor is allowed to keep what he has received in the special bankruptcy proceeding opened in another state covering the property of the bankruptcy debtor located in that other state only. The received amount shall, after a deduction of the costs which the creditor had when he executed the satisfaction in that special bankruptcy proceedings, calculated in the bankruptcy quota which belongs to the creditor in the main; bankruptcy proceeding. That inclusion shall not happen if the creditor has achieved a partial satisfaction of the claims in the special bankruptcy proceeding as a creditor with the right to separate satisfaction of the claims or on the basis of an allowed Setting off.

Article 201 Cooperation of Bankruptcy Trustees

1. The bankruptcy Trustee of a bankruptcy proceeding opened in the FBiH and the bankruptcy Trustee of the bankruptcy proceeding opened in another state over the same bankruptcy debtor shall cooperate with each other. They are under an obligation to present each other with all legally allowed information that may be of importance to the conduct of these proceedings.

2. The bankruptcy Trustee of the main bankruptcy proceeding opened in the FBiH is required to register a claim, registered in that procedure, in the foreign bankruptcy procedure, too, if that is requested of him by a creditor and if the creditor authorizes him to do so.

3. PREREQUISITES AND PROCEEDINGS OF THE RECOGNITION OF A FOREIGN DECISION ON THE OPENING OF A BANKRUPTCY PROCEEDING

Article 202 Application of General Rules on the Recognition of Foreign Court Decisions

General rules of the legal framework of FBiH on the recognition of foreign court decisions apply accordingly to the recognition of foreign decisions on the opening of bankruptcy proceedings, unless the provisions of this law stipulate otherwise.

Article 203 Local Jurisdiction and the Composition of the Court

1. The proposal for the recognition is filed to the commercial court in the area of which the business unit of the bankruptcy debtor in the FBiH is located, and, if the bankruptcy debtor does not have a business unit within the FBiH, to the commercial court in the area of which certain property of the bankruptcy debtor is located.

2. If the bankruptcy debtor has business units in the area of various Bankruptcy Courts or if his property is located in the area of various Bankruptcy Courts, the local jurisdiction for issuing the decision on the recognition is given to the court to which the petition for the opening of the bankruptcy proceeding was filed first.

3. Ako se imovina stečajnog dužnika u Federaciji sastoji u potraživanju smatrat će se da se potraživanje stečajnog dužnika nalazi u mjestu u kojem dužnici stečajnog dužnika imaju svoje sjedište odnosno prebivalište.

4. O priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka, te o otvaranju stečajnog postupka u Federaciji, na osnovu strane odluke, odlučuje stečajni sud.

Član 204. Prijedlog za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka

1. Prijedlog za priznanje odluke stranog suda ili drugog nadležnog tijela o otvaranju stečajnog postupka može podnijeti strani stečajni upravnik ili povjerilac stečajnog dužnika.

2. Uz prijedlog za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka treba priložiti:

1. izvornik ili ovjereni prijepis odluke, te ovjereni prijevod na jedan od službenih jezika.
2. potvrdu nadležnog stranog tijela o njenoj izvršnosti,
3. popis poznate imovine stečajnog dužnika u Federaciji, te popis njegovih povjerilaca s odgovarajućim dokazima.

(RS Zakon u paragrafu 2 spaja tacke 2 i 3 u jednu)

3. Sud će odbaciti prijedlog uz koji ne budu podneseni prilozi iz stava 2. ovog člana, ako nedostaci ne budu otklonjeni u primjerenom roku.

Član 205. Pretpostavke za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka

1. Strana odluka o otvaranju stečajnog postupka priznat će se ako:

1. je odluka donesena od suda odnosno tijela koji su prema pravu Federacije nadležani za rješavanje u stvarima s međunarodnim elementom,
2. je odluka izvršna prema pravu države u kojoj je donesena, čak i ako nije pravosnažna,
3. priznanje odluke ne bi bilo u protivnosti s javnim poretkom Federacije.

2. Prijedlog za priznanje strane odluke sud će odbiti ako u povodu prigovora stečajnog dužnika ili kojeg drugog sudionika u postupku utvrdi da stečajnom dužniku akt kojim je postupak bio pokrenut nije dostavljen u skladu sa zakonom države u kojoj je odluka donesena i ako su u tom postupku bila povrijeđena njegova osnovna prava na učešće u stečajnom postupku.

3. Strana odluka o otvaranju stečajnog postupka priznat će

3. If the property of the bankruptcy debtor in the FBiH consists of claims, it shall be considered that the claims of the bankruptcy debtor are located in the location which is the center, i.e. place of residence of the debtors of the bankruptcy debtor.

4. The recognition of a foreign decision on the opening of the bankruptcy proceedings, and also the opening of a bankruptcy procedure in the FBiH, on the basis of a foreign decision, is decided on by the Bankruptcy Court.

Article 204 Petition for the Recognition of a Foreign Decision on the Opening of a Bankruptcy Proceeding

1. The petition for the recognition of a decision of a foreign court or of some other responsible institution on the opening of a bankruptcy procedure may be filed by the foreign bankruptcy Trustee or a creditor of the bankruptcy debtor.

2. Along with the petition for the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceedings, the following should be attached:

1. the original or an authorized copy of the decision, and also an authorized translation to one of the official languages,
2. certificate of the enforceability of the decision issued by the responsible foreign institution,
3. the list of known property of the bankruptcy debtor in the FBiH, and also the list of his creditor with relevant proofs.

(In Paragraph 2 of the RS Law these items 2 and 3 are merged into one)

3. The Court shall refuse any petition that does not include the attachments referred to in Paragraph 2 of this Article, unless the deficiencies are corrected within an appropriate period of time.

Article 205 Prerequisites for the Recognition of a Foreign Decision on Opening a Bankruptcy Proceeding

1. A foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding shall be recognized if:

1. if it was made by a Court, i.e., an institution, which, according to the legal framework of the FBiH, has international jurisdiction,
2. if it is enforceable according to the legal framework of the state in which it was made,
3. if its recognition would not be in contradiction to the public structure of the FBiH.

2. The petition for the recognition of a foreign decision shall be refused by the Court if, in the event of an objection of a bankruptcy debtor or any other participant in the proceedings, it ascertains that the act which opened the proceedings was not submitted to the bankruptcy debtor in compliance with the law of the state in which the decision was made and if his fundamental rights to take part in that proceeding and to defend himself were infringed.

3. A foreign decision on the opening of a bankruptcy

se pod uvjetom iz stava 1. tačka 2. ovog člana i ako nije pravosnažna.

(RS Zakon ne navodi "pod uvjetom iz stava 1. tačka 2 ovog člana")

Član 206. Određivanje privremenih mjera i zabrana izvršenja i osiguranja

1. Čim je prijedlog za priznanje strane odluke podnesen stečajni sud može da odredi mjere osiguranja odnosno da imenuje privremeno stečajnog upravnika, u skladu s odredbama ovog zakona o prethodnom postupku.

2. Nakon objave oglasa na oglasnoj ploči suda, prema članu 207. stav 1. ovog zakona, nije moguće, dok teče postupak za priznanje, pokrenuti parnični postupak kao ni postupak izvršenja ili osiguranja u kojem je stečajni dužnik stranka.

Parnični postupci te postupci izvršenja i osiguranja koji su bili u toku prekidaju se objavom oglasa.

3. Izuzetno od stava 2. ovog člana izlučni i razlučni povjerioci iz člana 198. ovog zakona mogu i za vrijeme trajanja postupka priznanja pokrenuti odnosno nastaviti prekinuti izvršni postupak radi ostvarenja svog zahtjeva, odnosno potraživanja protiv stranog stečajnog dužnika, ali samo pod uvjetom ako se sa tim složi strani stečajni upravnik.

4. Stečajni sud određuje po službenoj dužnosti da se prijedlog za priznanjem strane odluke o otvaranju stečajnog postupka, kao i rješenje o privremenim mjerama, odnosno o postavljenju privremenog upravnika odmah zabilježi u odgovarajućim javnim registrima odnosno u javnim knjigama.

Član 207. Oglas u povodu prijedloga za priznanje

1. Pošto primi prijedlog za priznanje strane odluke stečajni sud će bez odlaganja da objavi oglas u "Službenim novinama Federacije BiH" i na oglasnoj ploči suda u kojem će navesti:

1. podatke o sudu koji objavljuje oglas sa brojem predmeta,
2. podatke o stranoj odluci čije se priznanje traži i njenom bitnom sadržaju,
3. podatke o stranom stečajnom upravniku, te podatke o odluci kojom je imenovan, ako nije imenovan odlukom o otvaranju stečajnog postupka,

proceeding shall be recognized in accordance to Paragraph 1, item 2 of this Article even if it is not legally enforceable.

(RS Law omits "in accordance to Paragraph 1, item 2 of this Article")

Article 206 Ascertaining Provisional Measures and the Prohibition of Execution and Protective Measures

1. As soon as the petition for the recognition of a foreign decision is filed, the Bankruptcy Court can ascertain measures of safeguarding, i.e. appoint an interim bankruptcy trustee pursuant to the provisions of this law on the preliminary proceedings.

2. After the announcement is put on the notice board of the Court pursuant to Article 207 Paragraph 1 of this law it is not possible, while the proceedings for recognition are ongoing, to open a law-suit proceeding, or the proceeding of the execution or protection measures in which the bankruptcy debtor is one of the parties. Lawsuits, and also the proceedings of execution or safeguarding which were ongoing are suspended at the point the announcement is made.

3. As an exception of Paragraph 2 of this Article the preferential rights creditors and the separation creditors referred to in Article 198 of this law may open, i.e. continue an interrupted executive proceeding, even during the procedure of recognition, in order to achieve their requests, i.e. their claims against a foreign bankruptcy debtor, but only under the condition that the foreign bankruptcy trustee is in agreement with that.

4. The Bankruptcy Court in its official capacity ensures that the petition for the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy procedure, and also the decision on provisional measures, i.e. on the appointment of an interim bankruptcy trustee is entered at once into public registries, i.e. in public ledgers.

Article 207 Announcement Concerning the Petition for Recognition

1. After it receives a petition for recognition, the Bankruptcy Court shall, forthwith, publish a notice in the "Official gazette of the FBiH", and also on the notice board of the Court, on which the following shall be stated:

1. information on the Court that is publishing the notice, together with the case number,
2. information on the foreign decision of which recognition is requested, and its important contents,
3. information on the foreign bankruptcy trustee and also information on the decision on his appointment, unless he was appointed by a

4. poziv povjericima, stranom stečajnom dužniku i svim drugim licima koja imaju pravni interes da u roku od 30 dana od objave oglasa u "Službenim novinama Federacije BiH" prijave stečajnom sudu svoja potraživanja, te da se u podnesku izjasne o postojanju pretpostavki za priznanje strane odluke, te mogućim teškoćama u namirenju potraživanja u stranom stečajnom postupku.

2. Prijedlog za priznanje strane odluke i objavljeni oglas iz stava 1. ovog člana stečajni sud dostavit će stranom stečajnom dužniku, stranom stečajnom upravniku, te onim povjericima čije je prebivalište odnosno sjedište u Federaciji poznato.

(RS Zakon: "Pismeno s izvještajem o stavljenom prijedlogu za priznanje, te podacima i pozivu iz stava 1. ovog člana stečajni sud će dostaviti stranom stečajnom dužniku..."

Član 208. Ispitivanje pretpostavki za priznanje

1. Pri odlučivanju o prijedlogu za priznanje strane odluke stečajni sud će se ograničiti na to da ispita jesu li ispunjene pretpostavke za priznanje navedene u članu 205. st. 1. i 2. ovog zakona. Potrebna objašnjenja sud može tražiti od tijela čija se odluka priznaje, te od učesnika u postupku.

2. Lice koje se u svom podnesku protivi priznanju stečajni sud može saslušati.

3. Stečajni sud obratit će posebnu pažnju na potrebu hitnog rješavanja prijedloga za priznanje strane odluke.

Član 209. Rješenje o priznanju

1. Rješenje o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka u odnosu na krug lica prema kojima djeluje ima isti učinak kao i rješenje stečajnog suda u Federaciji o otvaranju stečajnog postupka.

2. U rješenju iz stava 1. ovog člana stečajni sud će navesti koje učinke ima priznata strana odluka.

3. Kada se rješenjem o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka kao pravni učinak određuje otvaranje stečajnog postupka u Federaciji, rješenje o priznanju ima ujedno pravno značenje rješenja o otvaranju stečajnog postupka.

4. O priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka objavit će se oglas u "Službenim novinama Federacije BiH". Oglas će se objaviti i isticanjem na oglasnoj tabli suda.

decision on the opening of the bankruptcy proceedings,

4. an invitation to the creditors, to the foreign bankruptcy debtor and to all other parties who have a legal interest to register their claims with the Bankruptcy Court within 30 days from the day the announcement is published in the "Official Gazette of the FBiH", and also to submit a statement on the existence of the prerequisites for the recognition of the foreign decision, and also on potential difficulties concerning the satisfaction of the claims in the foreign bankruptcy proceedings.

2. Petition for recognizing a foreign decision and publicized announcement referred to in Paragraph 1 of this Article shall be submitted by the Bankruptcy Court to the foreign bankruptcy debtor, and also to those creditors whose residence, i.e., seat in the FBiH, is known.

(RS Law: "Written information containing report on petition for recognition which is considered, and information and invitation referred to in Paragraph 1 of this Article shall be submitted by the Bankruptcy Court to the foreign bankruptcy debtor..."

Article 208 Examination of the Prerequisites for the Recognition

1. When deciding on the petition for the recognition the Court shall limit itself to examining whether the prerequisites for the recognition, listed in Article 205, Paragraphs 1 and 2 of this law, are fulfilled. The Court may request necessary explanation from the institutions whose decision is being recognized, and also from the participants in the proceedings.

2. The Bankruptcy Court may give a hearing to persons who oppose the recognition within their filing.

3. The Bankruptcy Court shall pay special attention to the necessity of urgent decision making on the request for the recognition.

Article 209 Decision on the Recognition

1. The decision on the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding has the same effect, within the circle of the persons it affects, as a decision of a Court within the FBiH on the opening of bankruptcy proceedings.

2. Within the decision referred to in Paragraph 1 of this Article, the Court shall state the effects which the recognized foreign decision has.

3. When, as a legal effect of a decision on the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding, the opening of a bankruptcy proceeding in the FBiH is ascertained, the decision on the recognition has the legal effect of the opening of the bankruptcy proceeding at the same time.

4. Announcement on the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding shall be published in the "Official Gazette of the FBiH". The Announcement shall also be published by its appearance on the notice board of the Court.

5. Rješenje iz stava 1. ovog člana dostavlja se predlagачu, stranom stečajnom upravniku, stečajnom dužniku, pravnim licima koja za stečajnog dužnika obavljaju poslove platnog prometa, te nadležnom tužilaštvu. Rješenje će se dostaviti tijelima koja vode javne registre koja će po službenoj dužnosti, na osnovu dostavljenog rješenja zabilježiti priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka.

(RS Zakon ne sadrži riječi „iz stava 1. ovog člana” već piše „Rješenje o priznanju...”)

Član 210. Žalba protiv rješenja o priznanju

1. Protiv rješenja o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka stran stečajni dužnik, strani stečajni upravnik i povjerioci imaju pravo na žalbu.

2. Žalba protiv rješenja o priznanju ne zadržava njegovo izvršenje.

Član 211. Priznavanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka kao prethodno pitanje

1. Ako o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka nije doneseno posebno rješenje svaki sud može o priznanju te odluke rješavati u postupku kao o prethodnom pitanju, ali samo s učinkom za taj postupak.

2. Pravne posljedice priznanja strane odluke o otvaranju stečajnog postupka nastupaju danom donošenja odluke u kojoj je o navedenom priznanju odlučeno kao o prethodnom pitanju. U odnosu na ostale pravne posljedice na odgovarajući način se primjenjuje čl. od 213. do 218. ovog zakona.

4. DJELOVANJE PRIZNANJA STRANE ODLUKE O OTVARANJU STEČAJNOG

4.1. Priznanje nakon otvaranja stečajnog postupka u Federaciji

Član 212. Priznanje strane odluke u slučaju prethodno otvorenog stečajnog postupka u Federaciji

1. Strana odluka o otvaranju stečajnog postupka koja ispunjava pretpostavke za priznanje prema članu 205. ovog zakona priznat će se i ako je prije podnošenja prijedloga za priznanje otvoren protiv dužnika stečajni postupak u Federaciji prema odredbi člana 196. st. 1. ili 2. ovog zakona.

5. The decision from Paragraph 1 of this Article is submitted to the petitioner, to the foreign bankruptcy trustee, to the bankruptcy debtor, to legal entities which execute payment system transactions for the bankruptcy debtor, and also to the state prosecutor's office. The decision shall also be submitted to the institutions responsible for keeping public registers, i.e. public ledgers, which will officially, on the basis of the submitted decision, note the recognition of the foreign decision on opening the bankruptcy proceeding.

(RS Law omits “from Paragraph 1 of this Article” and writes “The decision on recognition...”)

Article 210 Appeal Against the Decision on the Recognition

1. The foreign bankruptcy debtor, the foreign bankruptcy trustee and the creditors have the right to appeal against the decision on the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding.

2. An appeal of the decision on the recognition does not postpone the effect of the decision.

Article 211 Recognition of a Foreign Decision on the Opening of a Bankruptcy Proceeding as a Prior Issue

1. If a separate decision has not been made on the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding, each and every Court may decide on the recognition of that decision, as a prior issue, within the proceedings, but it has effects on these proceedings only.

2. The legal effects of the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding enter into force on the day the decision which decided on such recognition, as a prior issue, is made. In other instances, the legal effects are ascertained by appropriate application of Articles 213 to 218 of this law.

4. LEGAL EFFECTS OF THE RECOGNITION OF A FOREIGN DECISION ON THE OPENING OF A BANKRUPTCY PROCEEDING

4.1. Recognition after the Opening of a Bankruptcy Proceeding in the FBiH

Article 212 Recognition of a Foreign Decision in a Case when a Bankruptcy Proceedings Was First Opened in Federation

1. A foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding that fulfils the prerequisites for recognition according to Article 205 of this law shall be recognized even if before the filing of the petition for the recognition, a bankruptcy proceeding was opened against the debtor in the FBiH pursuant to the provision of Article 194 Paragraph 1 or 2 of this law.

2. Priznata strana odluka o otvaranju stečajnog postupka proizvodi djelovanje predviđeno u odredbama čl. od 221. do 225. ovog zakona. Strani stečajni upravnik ne može osporiti potraživanja koja su već utvrđena u ranije pokrenutom postupku u Federaciji.

Ako je na dan podnošenja prijedloga za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka istekao rok od 15 dana od dana javne objave prvog diobnog popisa u stečajnom postupku u Federaciji, dioba u stečajnom postupku u Federaciji neće se provoditi na osnovu odluke o diobi donesene u stranom stečajnom postupku.

4.2. Priznanje bez posljedice otvaranja stečajnog postupka u Federaciji BiH.

Član 213. Opće pravilo

1. Djelovanja priznate strane odluke o otvaranju stečajnog postupka određuju se prema pravu države u kojoj je postupak otvoren ukoliko nisu suprotni s osnovnim načelima stečajnog prava Federacije i ukoliko ovim zakonom nije šta drugo predviđeno.

2. Djelovanje priznate strane odluke je od dana objave rješenja o priznanju na oglasnoj ploči suda prema članu 209. stav 4. ovog zakona.

Član 214. Izvršenje i osiguranje

1. Namirenja koja su ostvarena putem izvršnog postupka u Federaciji u vremenu između dana otvaranja stranog stečajnog postupka i dana objave oglasa o prijedlogu za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka na oglasnoj ploči prema članu 207. stav 1. ovog zakona kao i razlučna prava što su putem izvršnog postupka ili postupka osiguranja u Federaciji u tom vremenu nastala, gube pravno djelovanje.

2. U slučaju gubitka pravnog djelovanja prema stavu 1. ovog člana povjerilac je dužan ono što je stekao po toj osnovi, nakon odbijanja troškova što su nastali u izvršnom postupku odnosno postupku osiguranja, predati stečajnom upravniku.

3. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se na izvršna namirenja odnosno u postupku izvršenja ili postupku osiguranja nastala razlučna prava povjerilaca koji su navedeni u članu 198. i članu 220. stav 1. ovog zakona.

4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako je između dana otvaranja stranog stečajnog postupka i dana objave oglasa o prijedlogu za priznanje na oglasnoj tabli suda, prema članu 207. stavu 1. ovog zakona, prošlo više od godinu dana.

2. A recognized foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding produces the effects stipulated by the provisions of Articles 221 to 225 of this law. The foreign bankruptcy trustee may not dispute the claims which were already approved in the proceedings in the FBiH opened earlier. If, on the day the petition for the recognition of a foreign decision on the opening of the bankruptcy procedure was filed, the deadline of fifteen days from the day of the public announcement of the first distribution list in the bankruptcy proceedings in the FBiH had already passed, the distribution in the bankruptcy proceeding in the FBiH shall not be enforced on the basis of the decision on the distribution made in the foreign bankruptcy procedure.

4.2. Recognition without the Consequence of Opening a Bankruptcy Proceeding in the FBiH

Article 213 General Rule

1. Legal effects of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding are ascertained in compliance with the legal framework of the state in which the procedure was opened, unless they are in contrast with the basic principles of the bankruptcy legislation of the FBiH and unless this law stipulates otherwise.

2. Legal effects of a recognized foreign decision are in force from the day the decision on the recognition is announced on the notice board of the Court pursuant to Article 209 paragraph 4 of this law.

Article 214 Execution and safeguarding

1. The satisfaction executed by an enforcement proceeding in the FBiH / FBiH during the period between the day the foreign bankruptcy proceeding was opened and the day the announcement on the petition for the recognition of the foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding was announced on the notice board according to Article 207 paragraph 1 of this law, and also the rights to separate satisfaction of the claims, obtained through an enforcement procedure or a safeguarding procedure in the FBiH during that period, lose their legal effect.

2. In case the legal effect is lost, pursuant to Paragraph 1, the creditor is required to transfer to the bankruptcy trustee all that he acquired on that basis, after a deduction of the costs which incurred for his in the executive proceeding, i.e. safeguarding proceeding.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article apply to enforceable satisfaction, i.e. rights to separate satisfaction of the claims incurred in the procedure of the enforcement or in the safeguarding procedure, of the creditors listed in Article 198 and Article 220 paragraph 1 of this law.

4. Paragraphs 1 and 2 of this Article do not apply if more than a year has passed between day the foreign bankruptcy proceeding was opened and the day the announcement on the petition for the recognition of the foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding was announced

Član 215. Raspologanje stečajnog dužnika

1. Raspologanja stečajnog dužnika koja su preduzeta u vremenu između dana otvaranja stranog stečajnog postupka i dana objave rješenja o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka na oglasnoj tabli suda prema članu 209. stav 4. ovog zakona, gube pravni učinak ako su protivna interesima povjerilaca stečajnog dužnika i bude dokazano da je protivna strana znala ili morala znati u trenutku raspolaganja stečajnog dužnika da je protiv njega u inozemstvu otvoren stečajni postupak.

Protivna strana ima pravo na protuuslugu iz strane stečajne mase ako je njome povećana vrijednost stečajne mase.

2. Ako je raspologanje stečajnog dužnika uslijedilo nakon objave oglasa o prijedlogu za priznanje u "Službenim novinama Federacije BiH" prema članu 207. stav 1. ovog zakona, smatrat će se da je protivna strana znala ili morala znati u trenutku raspolaganja stečajnog dužnika da je protiv njega otvoren stečajni postupak u inozemstvu.

3. Raspologanja stečajnog dužnika preduzeta nakon otvaranja stranog stečajnog postupka ne gube pravni učinak ako za njih vrijede opća pravila o zaštiti povjerenja u javne knjige. Ta raspologanja mogu se pobijati prema pravu države mjerodavnom za pobijanje.

Član 216. Usluge u korist stečajnog dužnika

1. Lice sa sjedištem odnosno prebivalištem u Federaciji koje je dužnik stranog stečajnog dužnika, dužno je odmah, čim sazna o otvaranju stečajnog postupka u inozemstvu da obavijesti stranog stečajnog upravnika o postojanju svoje obaveze, te o trenutku njezinog dospjeća.

2. Svoju dospjelu obavezu to je lice ovlašteno direktno ispuniti stranom stečajnom dužniku ako je od dana slanja obavijesti stranom stečajnom upravniku proteklo osam dana, a sud u Federaciji nije do tog momenta, u skladu sa članom 206. stav 1. ovog zakona, odredio mjere osiguranja ili imenovao privremenog stečajnog upravnika.

Eventualni troškovi odlaganja ispunjenja dospjele obaveze smatraju se troškovima stečajne mase.

3. Ako je obaveza direktno ispunjena stranom stečajnom dužniku u vremenu između dana otvaranja stranog stečajnog postupka i dana objave, rješenje o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka na oglasnoj tabli suda prema član 209. stav 4. ovog zakona, a bez

on the notice board according to Article 207 Paragraph 1 of this law.

Article 215 Management of the Bankruptcy Debtor

1. The management activities of the bankruptcy debtor, which were undertaken during the period between the day the foreign bankruptcy proceeding was opened and the day the decision on the recognition of the foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding was announced on the notice board according to Article 209 Paragraph 4 of this law, lose their legal effect if they are contradictory to the interests of the creditors of the bankruptcy debtor, and it is proven that the opposing party knew or must have known at the moment the management activities of the bankruptcy debtor were undertaken that a bankruptcy proceeding had been opened against him abroad. The opposing party has the right to counter-action from the foreign bankruptcy estate, if it increased the value of the bankruptcy estate.

2. If the management activities of the bankruptcy debtor followed after the announcement on the petition for the recognition was published in the "Official Gazette of the FBiH" pursuant to Article 207 Paragraph 1 of this law it shall be considered that the opposing party knew or must have known at the moment the management activities of the bankruptcy debtor were undertaken that a bankruptcy proceeding had been opened against him abroad.

3. The management activities of the bankruptcy debtor undertaken after the opening of a foreign bankruptcy proceeding do not lose their legal effect if general rules on the protection of confidence in public ledgers apply to them. These management activities may be subject to avoidance according to the legal framework of the state that is competent for avoidance.

Article 216 Services in Favor of the Bankruptcy Debtor

1. A person who has a center of business operations, i.e. residence, in the FBiH, who is a debtor of a foreign bankruptcy debtor, is required to inform the foreign bankruptcy trustee on the existence of his liability and on the time of its maturity at once, as soon as he finds out of the proceedings abroad.

2. Such a person is authorized to fulfill his mature liability directly with the foreign bankruptcy debtor, if eight days have passed since the day the information to the foreign bankruptcy trustee was sent, and the Court of the FBiH has not, until that moment, ascertained the safeguarding measures or appointed the interim bankruptcy trustee, pursuant to Article 206 paragraph 1 of this law. Potential costs of the delay in satisfying the matured liability are considered as costs of the bankruptcy estate.

3. If the liability is fulfilled directly with the foreign bankruptcy debtor during the period between the day the foreign bankruptcy proceeding was opened and the day the decision on the recognition of the foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding was announced

izvještavanja stranog stečajnog upravnika o postojanju obaveze, lice iz stava 1. ovog člana neće biti oslobođeno svoje obaveze ako se dokaže da je u trenutku direktnog ispunjenja obaveze stranom stečajnom dužniku znalo ili moralo znati da je protiv njega otvoren stečajni postupak u inozemstvu.

4. Ako je obaveza direktno ispunjena stranom stečajnom dužniku nakon objavljivanja oglasa o prijedlogu za priznanje u "Službenim novinama Federacije BiH" prema članu 207. stav 1. ovog zakona, smatrat će se da je dužnik stečajnog dužnika znao ili morao znati da je protiv njega otvoren stečajni postupak u inozemstvu.

Član 217. Prebijanje

1. Prebijanje nije dopušteno ako je potraživanje ustupljeno u vremenu između dana otvaranja stranog stečajnog postupka i dana objave rješenja o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka na sudskoj tabli prema članu 209. stav 4. ovog zakona, a bude dokazano da je novi povjerilac (cesionar) u trenutku ustupanja znao ili morao znati da je protiv dužnika otvoren stečajni postupak u inozemstvu.

2. Ako je potraživanje ustupljeno nakon objavljivanja oglasa o prijedlogu za priznanje u "Službenim novinama Federacije BiH" prema članu 207. stav 1. ovog zakona, smatrat će se da je novi povjerilac (cesionar) u trenutku ustupanja znao ili morao znati da je protiv dužnika otvoren stečajni postupak u inozemstvu.

Član 218. Privilegovana potraživanja, izlučni i razlučni povjerioci

1. Priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka ne utiče na pravo povjerilaca da svoja potraživanja, navedena u članu 220. stav 1., tač. 1. i 2. ovog zakona, namire u punom iznosu ako im je za to dovoljan dio imovine stečajnog dužnika koji nije opterećen pravima trećih koji se u trenutku objave rješenja o priznanju na oglasnoj ploči, prema članu 209. stav 4. ovog zakona, nalazi u Federaciji.

2. Radi ostvarenja i osiguranja svojih prava, povjerioci iz stava 1. ovog člana ovlašteni su i nakon priznanja strane odluke o otvaranju stečajnog postupka da vode protiv dužnikove imovine parnični postupak, te postupke izvršenja i osiguranja.

3. Izlučni i razlučni povjerioci iz člana 198. ovog zakona ovlašteni su voditi u Federaciji parnične postupke i postupke izvršenja odnosno osiguranja pod uvjetima pod kojima bi ih mogli voditi da je u Federaciji otvoren stečajni postupak.

on the notice board according to Article 209 Paragraph 4 of this law, but without informing the foreign bankruptcy trustee of the existence of the liability, the person referred to in Paragraph 1 of this Article shall not be exempt from his liability, if it is proven that at the moment of the direct fulfillment of the liability with the foreign bankruptcy debtor he knew or must have known that a bankruptcy proceeding had been opened against that debtor abroad.

4. If the liability was fulfilled directly with the foreign bankruptcy debtor after the announcement on the petition for the recognition was published in "Official Gazette of the FBiH" pursuant to Article 207 Paragraph 1 of this law, it shall be considered that the debtor of the bankruptcy debtor knew or must have known that a bankruptcy proceeding had been opened against the debtor abroad.

Article 217 Setting off

1. Setting off is not allowed, if the claim was ceded during the period of time between the day the foreign bankruptcy proceeding was opened and the day the decision on the recognition of the foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding was announced on the notice board according to Article 209 Paragraph 4 of this law, and it is proven that the new cession creditor knew or must have known, at the moment of the ceding, that a bankruptcy proceeding had been opened against the debtor abroad.

2. If the claim was ceded after the after the announcement on the petition for the recognition was published in the "Official Gazette of the FBiH" pursuant to Article 207 Paragraph 1 of this law, it shall be considered that the new creditor (cession holder) knew or must have known, at the moment of ceding, that a bankruptcy proceeding had been opened against the debtor abroad.

Article 218 Privileged claims, Creditors with the Right to Separate Recovery and Secured Creditors

1. The recognition of a foreign decision on the opening of the bankruptcy proceeding does not affect the right of the creditors to settle their claims listed in Article 220 Paragraph 1 Items 1 and 2 of this law, in the full amount, if the portion of the property of the bankruptcy debtor which is not subject to the rights of third parties, and which, at the moment the decision on the recognition is announced on the notice board, pursuant to Article 209, Paragraph 2, is located in the FBiH, is sufficient.

2. In order for their rights to be exercised and safeguarded, the creditors referred to in Paragraph 1 of this Article are authorized, even after the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding, to open law suits, and also the proceedings of execution and safeguarding, against the debtor's property.

3. Secured creditors and creditors with the right to separate recovery referred to in Article 198 of this law are authorized to open lawsuits, and also proceedings for execution and safeguarding the FBiH, under the conditions they could open them under had the

4. Izvršni sud na prijedlog stranog stečajnog upravnika odgodit će izvršni postupak iz stava 2. ovog člana ako je to nužno da bi se postiglo namirenje povjerilaca stečajnog dužnika u većoj stečajnoj kvoti. Odlaganje može trajati do tri mjeseca s mogućnošću određenja novog odlaganja, ali najdalje do prve diobe u stranom stečajnom postupku. Izvršni sud može u svakom trenutku na prijedlog povjerioca ili stranog stečajnog upravnika opozvati odlaganje ako više ne postoje uvjeti za njega.

4.3. Priznanje s posljedicom otvaranja stečajnog postupka u Federaciji

Član 219. Priznanje strane odluke s posljedicom otvaranja stečajnog postupka u Federaciji

1. U prijedlogu za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka može strani stečajni upravitelj ili povjerilac kao neposrednu pravnu posljedicu priznanja zahtijevati otvaranje stečajnog postupka u Federaciji.

Otvoranje posebnog stečajnog postupka u Federaciji stečajni upravitelj može zahtijevati i u podnesku upućenom stečajnom sudu u roku od 15 dana od prijema pismena iz člana 207. stava 2. ovog zakona.

Otvoranje tog postupka povjerilac može zahtijevati i u podnesku koji upućuje stečajnom sudu na osnovu člana 207. stav 1. tačka 4. ovog zakona.

2. U slučaju iz stava 1. ovog člana pravne posljedice određuje isključivo stečajno pravo Federacije, izuzev ako čl. od 197. do 201. i čl. od 220. do 225. ovog zakona izričito nešto drugo ne predviđaju. U ovom slučaju na odgovarajući način primjenjuju se čl. od 214. do 217. ovog zakona.

(RS Zakon navodi „U tom slučaju pravne posljedice...”)

4.4. Otvaranje posebnog stečajnog postupka u Federaciji kao posljedica priznanja strane odluke o otvaranju stečajnog postupka

Član 220. Otvaranje posebnog stečajnog postupka u Federaciji na prijedlog povjerioca

1. Sud će uvijek otvoriti stečajni postupak na prijedlog:

1. nadležnog zavoda za zdravstveno osiguranje i nadležnog zavoda za penzijsko i invalidsko osiguranje za potraživanja koja se, prema zakonu, obavezno izdvajaju iz prihoda odnosno iz plaća, te tijela Federacije i njezinih jedinica lokalne

bankruptcy proceeding been opened in the FBiH.

4. The executive Court shall, upon a petition of the foreign bankruptcy trustee, stay the executive proceedings referred to in paragraph 2 of this Article if that is necessary for the satisfaction of the creditors of the bankruptcy debtor to be achieved at a higher bankruptcy quota. The stay may last up to three months, with a possibility of a new stay being set, but, until the first distribution in the foreign bankruptcy proceeding at the latest. The executive Court may, at any time, upon a proposal of the creditor or of the foreign bankruptcy trustee, revoke the stay, if there are no conditions for it to exist any more.

4.3. Recognition with the Consequence of Opening the Bankruptcy Proceeding in the FBiH

Article 219 Recognition of a Foreign Decision with the Consequence of Opening the Bankruptcy Proceeding in the FBiH

1. Within the petition for the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding the foreign bankruptcy trustee or a creditor may request the opening of a bankruptcy proceeding in the FBiH, as the immediate legal effect. The foreign bankruptcy trustee may also request the opening of a special bankruptcy proceeding in the FBiH in a filing with the Bankruptcy Court, too, within 15 days from the day the written information referred to in Article 205, Paragraph 2 of this law is received. A creditor may also request the opening of that proceeding in a filing which is sent to the Bankruptcy Court on the basis of Article 207, Paragraph 1, Item 4 of this law.

2. In a case referred to in Paragraph 1 of this Article, the legal effects are governed by the bankruptcy legislation of the FBiH, exclusively, except if Articles 197 to 201 and 220 to 225 explicitly stipulate otherwise. Articles 214 to 217 of this law apply to this case accordingly.

(Wording in RS Law “In that case...”)

4.4. Opening a Special Bankruptcy Proceeding in the FBiH as a Consequence of the Recognition of a Foreign Decision on the Opening of a Bankruptcy Proceeding

Article 220 Opening a Bankruptcy Proceeding in the FBiH upon a Petition of a Creditor

1. The Court shall open a domestic bankruptcy proceeding on each and every petition of:

1. the Institute for Health Insurance and the Institute for Pension Insurance, for claims which are, in compliance with the law, obligatorily separated from the earnings, i.e. wages, and also the institutions of the FBiH and its units of local

samouprave i
uprave za potraživanja po osnovu poreza i druga
potraživanja koja čine prihod budžeta, i
(RS Zakon ne sadrži riječi "i invalidsko")

2. zaposlenika stečajnog dužnika s redovnim
mjestom rada u Federaciji.

2. Na prijedlog povjerioca koji ne pripada povjeriocima iz
stava 1. ovog člana sud će otvoriti stečajni postupak u
Federaciji samo ako povjerilac učini vjerovatnim da bi
namirenje njegovog potraživanja u stranom stečajnom
postupku bilo vezano uz posebne teškoće.

3. Izuzetno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, radi
ostvarenja što ravnomjernijeg i potpunijeg namirenja
povjerilaca na međunarodnom nivou, stečajni sud neće
otvoriti stečajni postupak u Federaciji ako cijeni da bi
otvaranje tog postupka, s obzirom na veličinu potraživanja
povjerilaca iz st. 1. i 2. ovog člana bilo ekonomski
neprimjereno.

Pri ocjeni sud se može savjetovati sa stranim stečajnim
upravnikom.

Član 221. Ovlaštenja stranog stečajnog upravnika

1. Pored stečajnog upravnika posebnog stečajnog
postupka i povjerilaca koji u njemu učestvuju i strani
stečajni upravnik može u tom postupku osporavati
prijavljena potraživanja.

2. Pravo pobijanja pravnih radnji stečajnog dužnika
pripada u stečajnom postupku u Federaciji i stranom
stečajnom upravniku.

3. Troškovi stranog stečajnog upravnika koji nastanu u
vezi sa vršenjem ovlaštenja iz st. 1. i 2. ovog člana ne
smatraju se troškovima stečajnog postupka u Federaciji.

Član 222. Namirenje povjerilaca

1. Nakon namirenja troškova i ostalih obaveza stečajne
mase, izlučnih i razlučnih povjerilaca, te povjerilaca iz
člana 220. stav 1. ovog zakona preostala stečajna masa
podijelit će se povjeriocima u skladu s odlukom o diobi
koju će stečajni sud donijeti na osnovu odluke o diobi ili
njoj odgovarajuće diobne osnove donesene u stranom
stečajnom postupku.

Ako pri izradi strane odluke ili diobne osnove nisu uzeta u
obzir potraživanja utvrđena u stečajnom postupku u
Federaciji, stečajni sud će preostalu stečajnu masu
podijeliti na povjerioce čija su potraživanja utvrđena u
stečajnom postupku u Federaciji vodeći pri tome računa u
kojoj su mjeri pojedini od njih uzeti u obzir pri dodjeli
stečajne mase u stranom stečajnom postupku.

self-governance and administration for claims on
the basis of taxes and other claims which
constitute the revenues for the budget,
(RS Law omits words "and the Institute for
Pension Insurance")

2. the employees of the bankruptcy debtor with
regular job positions in the FBiH.

2. The Court shall open a bankruptcy proceeding in the
FBiH upon a petition of the creditor, who is not among
the creditors referred to in Paragraph 1 of this article, only
if the creditor makes it plausible that the satisfaction of his
claim in the foreign bankruptcy proceeding would be
connected to special difficulties.

3. As an exception to the provisions of Paragraphs 1 and 2
of this Article, in order for the as equitable and as full as
possible satisfaction to be achieved at the international
level, the Bankruptcy Court shall not open a bankruptcy
proceeding in the FBiH if it determines that the opening
of that proceeding would be economically inadequate,
taking into account the size of the claims of the creditors
referred to in Paragraphs 1 and 2 of this Article. In making
the assessment the Court may consult the foreign
bankruptcy trustee.

Article 221 Authorities of the Foreign Bankruptcy Trustee

1. Besides the bankruptcy trustee of the special
bankruptcy proceeding and the creditors which participate
in it, the foreign bankruptcy trustee may exercise
avoidance of the registered claims, also.

2. The right to avoidance of the legal actions of the
bankruptcy debtor in bankruptcy proceedings in the
FBiH, according to the rules of the bankruptcy regulation
of the FBiH, belongs to the foreign bankruptcy trustee,
also.

3. The costs of the foreign bankruptcy trustee which incur
in connection with performing the authorities referred in
Paragraphs 1 and 2 of this Article are not considered as
the costs of the bankruptcy proceeding in the FBiH.

Article 222 Satisfaction of the Creditors

1. After the payment of the costs and other liabilities of
the bankruptcy estate, of creditors with the right to
separate recovery and secured creditors, and also the
creditors referred to in Article 220, Paragraph 1 of this
law, the remaining bankruptcy estate shall be distributed
among the creditors pursuant to the decision on the
distribution, which shall be approved by the Bankruptcy
Court on the basis of the decision on the distribution or
some other equivalent decision rendered in the foreign
bankruptcy procedure. If, in the drafting of the foreign
decision or the distribution basis the claims registered in
the bankruptcy procedure in the FBiH were not taken
into account, the Bankruptcy Court shall distribute the
remaining bankruptcy estate between the creditors, whose
claims were registered in the bankruptcy proceeding in the
FBiH, taking into account, in that, the extent to which
they were taken into account, individually, at the

2. Stečajni sud neće pri podjeli preostale stečajne mase uzeti u obzir stranu odluku o diobi ako je u njoj predviđena podjela rezultat primjene pravila koja su protivna javnom poretku Federacije.

Isto vrijedi kada strana odluka o diobi nije stečajnom sudu dostavljena unutar roka koji je on odredio.

3. Stečajna masa koja preostane nakon namirenja povjerilaca prema odredbama st. 1. i 2. ovog člana predat će se odmah stranom stečajnom upravniku.

4. Ako stečajna masa nije dovoljna da bi se namirila utvrđena potraživanja u stečajnom postupku u Federaciji prema st. 1. i 2. ovog člana povjerioci mogu nenamireni dio svojih potraživanja namiriti samo u stranom stečajnom postupku prema pravilima stranog stečajnog prava.

Član 223. Posebni stečajni postupak u stranoj državi

1. Ako povjerilac djelimično namiri svoja potraživanja u posebnom stečajnom postupku koji je protiv stečajnog dužnika otvoren u nekoj stranoj državi, a kojim je obuhvaćena samo imovina stečajnog dužnika u toj stranoj državi, on smije zadržati stečeno. Primljeno će se nakon odbijanja troškova koje je povjerilac imao u ostvarivanju namirenja u tom stranom posebnom stečajnom postupku uračunati u stečajnu kvotu koja mu pripada u posebnom stečajnom postupku u Federaciji. Tog uračunavanja neće biti ako je povjerilac djelimično namirenje potraživanja u tom stranom posebnom stečajnom postupku ostvario kao različni povjerilac ili na osnovu dopuštenog prebijanja.

2. Odredbe stava 1. ovog člana primjenit će se i kada je povjerilac djelimično namirio svoje potraživanje putem izvršnog postupka u stranoj državi.

Član 224. Prijava potraživanja u stranom stečajnom postupku

1. Stečajni upravnik posebnog stečajnog postupka otvorenog u Federaciji dužan je potraživanje prijavljeno u tom postupku prijaviti u stranom stečajnom postupku ako to od njega zatraži i na to ga ovlasti povjerilac tog potraživanja.

2. Domaći stečajni upravnik ovlašten je u stranom glavnom stečajnom postupku vršiti pravo glasa na osnovu potraživanja prijavljenog u posebnom stečajnom postupku u Federaciji, ako povjerilac tog potraživanja ne učestvuje u glasanju.

Član 225. Saradnja stečajnih upravnika

1. Osim međusobne izmjene obavještenja, prema članu

distribution of the bankruptcy estate in the foreign bankruptcy proceeding.

2. When distributing the remaining bankruptcy estate, the Bankruptcy Court shall not take into account the foreign decision on the distribution if the distribution envisaged in that is the result of the application of the rules which are in contrast to the public structure of the FBiH. The same applies to the case in which the foreign decision on the distribution is not given to the Bankruptcy Court within the deadline it has prescribed.

3. The bankruptcy estate remaining after the satisfaction of the creditors pursuant to the previous provisions of this Article shall be given to the foreign bankruptcy trustee at once.

4. If the bankruptcy estate is not sufficient for the satisfaction of the registered claims in the bankruptcy proceeding in the FBiH pursuant to Paragraphs 1 and 2 of this Article, the creditors may settle the unsettled part of their claims in the foreign bankruptcy proceeding only, pursuant to the rules of the foreign bankruptcy legislation.

Article 223 Special Bankruptcy Proceeding in a Third Country

1. If a creditor settles his claims partially in a special bankruptcy proceeding which was opened against the bankruptcy debtor in some third country, and which covered the property of the bankruptcy debtor in that third country only, he may keep what he has acquired. The received amount shall, after a deduction of the costs that the creditor had in the execution of the satisfaction in that special bankruptcy procedure, be calculated into the bankruptcy quota, which belongs to that creditor in the special bankruptcy proceeding in the FBiH. That inclusion shall not happen if the creditor has achieved a partial satisfaction of the claims in the special foreign bankruptcy proceeding as a creditor with the right to separate satisfaction of the claims or on the basis of an allowed setting off.

2. The provisions of Paragraph 1 of this Article shall also apply when the creditor has settled his claims partially by an executive proceeding in a third country.

Article 224 Registration of Claims in a Foreign Bankruptcy Proceeding

1. The bankruptcy trustee of a special bankruptcy proceeding opened in the FBiH is required to register a claim, registered in that procedure, in the foreign bankruptcy procedure, too, if that is requested of him by a creditor and if the creditor authorizes him to do so.

2. The domestic bankruptcy trustee is authorized to exercise the voting right in the foreign main bankruptcy proceeding on the basis of claims registered in the special bankruptcy proceeding in the FBiH, if the creditor to whom that claim belongs to is not participating in the voting.

Article 225 Cooperation of Bankruptcy Trustees

1. Besides the mutual exchange of information pursuant to

201. ovog zakona, stečajni upravnik posebnog stečajnog postupka u Federaciji dužan je stečajnom upravniku stranog glavnog stečajnog postupka omogućiti da se izjasni o načinu unovčenja imovine stečajnog dužnika koju obuhvata domaći posebni stečajni postupak.

2. Stečajnom upravniku stranog glavnog stečajnog postupka dostavit će se i stečajni plan posebnog stečajnog postupka u Federaciji. On ima pravo i sam da predloži stečajni plan posebnog stečajnog postupka.

5. NEPRIZNAVANJE STRANE ODLUKE O OTVARANJU STEČAJNOG POSTUPKA

Član 226. Odbijanje prijedloga za priznanje

1. Ako odbije prijedlog za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka stečajni sud će, na prijedlog povjerioca ili stečajnog dužnika, ako je to potrebno radi ravnomjernog namirenja svih dužnikovih povjerilaca, otvoriti stečajni postupak u Federaciji.

(RS Zakon ispušta riječi "strane odluke o otvaranju stečajnog postupka")

2. Prijedlog iz stava 1. ovog člana može se podnijeti u roku od osam dana od dana objave rješenja o odbijanju prijedloga za priznanje strane odluke na oglasnoj tabli suda i "Službenim novinama Federacije BiH". Taj prijedlog može biti sadržan u podnesku koji se upućuje stečajnom sudu na osnovu člana 207. stav 1. tačka 4. ovog zakona.

3. Stečajni postupak iz stava 1. ovog člana obuhvata samo imovinu stečajnog dužnika koja se nalazi u Federaciji.

Član 227. Žalba

1. Protiv rješenja kojim se odbija prijedlog za priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka strani stečajni dužnik, strani stečajni upravnik i povjerioci imaju pravo žalbe.

2. Žalba ne zadržava izvršenje rješenja.

Član 228. Prijedlog za otvaranje stečajnog postupka kada se strana odluka o otvaranju stečajnog postupka ne može priznati

1. Svaki povjerilac kao i stečajni dužnik ovlašteni su da traže otvaranje stečajnog postupka u Federaciji nezavisno o tome što je otvoren glavni stečajni postupak u stranoj državi ako su ispunjeni uvjeti zbog kojih bi se prijedlog za

Article 201 of this law, the bankruptcy trustee of the special bankruptcy proceeding in the FBiH is required to enable the bankruptcy trustee of the foreign main bankruptcy proceeding to give an opinion on the method of the liquidation of the property of the bankruptcy debtor which is covered by the domestic special bankruptcy proceeding.

2. The reorganization plan of the special bankruptcy proceeding in the FBiH shall be submitted to the Bankruptcy trustee of the foreign main bankruptcy proceeding. He also has the right to propose the reorganization plan of the special bankruptcy proceeding himself.

5. NON-RECOGNITION OF A FOREIGN DECISION ON THE OPENING OF BANKRUPTCY PROCEEDINGS

Article 226 Refusal of the Petition for the Recognition

1. If it refuses the petition for the recognition, the Bankruptcy Court shall, upon a petition of the creditor or of the bankruptcy debtor, open a bankruptcy proceeding in the FBiH, if it is necessary for the more equitable satisfaction of all the debtor's creditors.

(RS Law omits words "foreign decision on opening of the bankruptcy proceeding")

2. The petition referred to in Paragraph 1 of this Article may be filed within the deadline of eight days from the day the decision on the refusal of the petition for the recognition is announced on the notice board of the Court and in the "Official Gazette of the FBiH". That petition may be already contained in the filing which is forwarded to the Bankruptcy Court on the basis of Article 207 paragraph 1 Item 4 of this law.

3. The bankruptcy proceeding referred to in Paragraph 1 of this Article covers the property of the bankruptcy debtor which is located in the FBiH, only.

Article 227 Appeal

1. The foreign bankruptcy debtor, the foreign bankruptcy trustee and the creditors have the right to appeal against the decision which refuses the petition for the recognition of the foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding.

2. The appeal does not postpone the effect of the decision.

Article 228 Petition for Opening Bankruptcy Procedure when the Foreign Decision on the Opening of the Bankruptcy Procedure may not be Recognized

1. Each and every creditor, and also the bankruptcy debtor, is authorized to ask for the bankruptcy proceeding to be opened in the FBiH, regardless of the main bankruptcy proceeding being opened in another state, if

priznanje strane odluke o otvaranju stečajnog postupka mogao odbiti.

2. Sud će dozvoliti otvaranje stečajnog postupka u Federaciji u slučaju iz stava 1. ovog člana ako to zahtijeva načelo ravnomjernog namirenja svih dužnikovih povjerilaca.

3. Prilikom donošenja rješenja o otvaranju stečajnog postupka iz stava 1. ovog člana stečajni sud će o nemogućnosti priznanja strane odluke o otvaranju stečajnog postupka odlučiti kao o prethodnom pitanju.

4. Stečajni postupak iz stava 1. ovog člana obuhvata samo imovinu stečajnog dužnika koja se nalazi u Federaciji.

6. STRANA PRINUDNA PORAVNANJA I DRUGI STEČAJNI POSTUPCI

Član 229. Strana odluka o odobrenju prinudnog poravnanja ili stranog stečajnog plana

Na priznanje strane odluke o odobrenju prinudnog poravnanja ili stečajnog plana, kao i na priznanja strane odluke donesene u kojem drugom sličnom postupku na odgovarajući način primjenit će se odredbe ovog zakona o priznanju strane odluke o otvaranju stečajnog postupka.

VII - KAZNENE ODREDBE

Član 230.

1. Novčanom kaznom od 500,00 KM do 1.700,00 KM kaznit će se za prekršaj odgovorno lice stečajnog dužnika ako:

1. ne podnese prijedlog za otvaranje stečajnog postupka (član 4. stav 2.);
2. ne preda stečajnom upravniku svu potrebnu dokumentaciju i ne pomaže mu u radu (član 62. st. 3. i 4.);
3. ne da potpune i istinite informacije predviđenim subjektima (član 10. stav 1.);
4. ne omogući stečajnom sudiji uvid u poslovnu dokumentaciju i koju na zahtjev stečajnog sudije ne preda (član 14. stav 2.).

2. Za prekršaje iz stava 1. ovog člana a u skladu sa članom 63. ovog zakona, kaznit će se članovi uprave i nadzornog odbora stečajnog dužnika novčanom kaznom od 200,00 KM do 1.500,00 KM.

Član 231.

Novčanom kaznom od 500,00 KM do 1.500,00 KM

the conditions for the petition for the recognition of the foreign decision on the opening of a bankruptcy procedure to be refused are fulfilled.

2. The Court shall allow the opening of a bankruptcy proceeding in the FBiH in the case referred to in Paragraph 1 of this Article if it is required by the principle of equitable satisfaction of all the debtor's creditors.

3. When making the decision on opening the bankruptcy proceeding referred to in Paragraph 1 of this Article, the Bankruptcy Court shall decide on the lack of the possibility for the foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding to be recognized, as it decides on the previous issue, too.

4. The bankruptcy proceeding referred to in Paragraph 1 covers the property of the bankruptcy debtor which is located in the FBiH, only.

6. FOREIGN COMPULSORY AGREEMENT AND OTHER BANKRUPTCY PROCEDURES

Article 229 Foreign Decision on the Approval of Compulsory Payment or of a Foreign Reorganization Plan

The provisions of this law related to the recognition of a foreign decision on the opening of a bankruptcy proceeding shall apply accordingly to the recognition of a foreign decision on the approval of compulsory payment or of a reorganization plan, and also the recognition of a foreign decision made in any other similar proceeding.

VII. PUNITIVE PROVISIONS

Article 230

1. The responsible person of the bankruptcy debtor shall be fined with a monetary penalty in the amount between 500 KM and 1.700 KM, if:

1. he does not submit the petition for opening the bankruptcy proceeding (Article 4 Paragraph 2);
2. he does not submit all necessary records to the bankruptcy trustee or does not assist him in his work (Article 62 Paragraphs 3 and 4);
3. he does not submit comprehensive and correct data to the stipulated subjects (Article 10 Paragraph 1);
4. he does not enable the Bankruptcy Judge to review the business records or if he does not file such records upon a request of the Bankruptcy Judge (Article 14 Paragraph 2).

2. Members of the management and of the supervisory board of the bankruptcy debtor shall be fined with monetary penalties of between 200 KM and 1.500 KM for the misdemeanors referred to in Paragraph 1 of this Article, and in connection with Article 63 of this law.

Article 231

The interim bankruptcy trustee shall be fined with a

kaznit će se za prekršaj privremeni stečajni upravnik ako:

1. ne osigura imovinu i staranje o njoj (član 16. stav 1.);
2. ne namiri potraživanja u skladu sa članom 16. stav 4. ovog zakona;
3. ne položi račun i ne podnese izvještaj o svom radu za period privremene uprave (član 16. stav 7.);
4. ne zaključi osiguranje od odgovornosti kod osiguravajućeg društva (čl. 20. i 26. stav 2.).

Član 232.

Novčanom kaznom od 200,00 KM do 1.500,00 KM kaznit će se za prekršaj stečajni upravnik ako:

1. ne sačini detaljan popis stečajne mase, popis svih povjerilaca stečajnog dužnika za koje je saznao iz poslovne dokumentacije (član 25. stav 2.);
2. ne vodi poslovne knjige, ne sastavi početni bilans stanja imovine dužnika (član 25. stav 3.);
3. ne podnese potrebne izvještaje nadležnim organima (član 25. stav 3.);
4. ne stara se o ostvarivanju potraživanja dužnika, ne preduzima mjere da unovči imovinu dužnika (član 25. stav 1.);
5. na zahtjev stečajnog sudije ne dostavi informaciju o stvarnom stanju i poslovodstvu (član 27.);
6. ne zaključi osiguranje od odgovornosti kod osiguravajućeg društva (član 26. stav 2.).

VIII - PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 233.

Postupak stečaja pokrenut prije stupanja na snagu ovog zakona, ako je donesena odluka o otvaranju postupka stečaja i ako je stečajni upravnik preuzeo dužnost po odredbama ranijeg zakona, završit će se po propisima koji su važili do dana stupanja na snagu ovog zakona.

Član 234.

Pravne radnje dužnika preduzete prije stupanja na snagu ovog zakona moći će se pobijati po odredbama ovog zakona ako nisu bile izuzete od pobijanja po odredbama Zakona o stečaju i likvidaciji.

(RS Zakon umjesto "Zakona o stečaju i likvidaciji" spominje "Zakon o prinudnom poravnanju, stečaju i likvidaciji")

monetary penalty of between 500 KM and 1.500 KM, if:

1. he does not secure the assets and the protection of it (Article 16 Paragraph 1);
2. he is not taking care of the execution of the debtor's claims in compliance with Article 16 Paragraph 4 of this law;
3. he does not render accountings and does not submit the report on his work during the period of preliminary administration (Article 16 Paragraph 8);
4. he does not sign for insurance of accountability with an insurance underwriter (Article 20 and 26 Paragraph 2).

Article 232

The bankruptcy trustee shall be fined with a monetary penalty of between 200 KM and 1.500 KM, if:

1. he does not make a detailed list of the bankruptcy estate, the list of all creditors of the bankruptcy debtor of whom he has been informed from the business records (Article 25 Paragraph 2);
2. he does not keep business ledgers, he does not make the initial balance sheet of the property of the debtor (Article 25 Paragraph 3);
3. he does not submit necessary reports to the authorized bodies (Article 25 Paragraph 3);
4. he does not take care of the execution of the debtor's claims, or does not undertake measures to liquidate the property of the debtor (Article 25 Paragraph 1);
5. he does not file information on the actual state and management upon a request of the Bankruptcy Judge (Article 27);
6. he does not sign for insurance of accountability with an insurance underwriter (Article 26 Paragraph 2).

VIII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 233

Bankruptcy proceedings which were opened before this law came into effect shall be concluded pursuant to the regulations in effect before the day this law came into effect, if the decision on the opening of the bankruptcy proceeding has been made and if the bankruptcy trustee has assumed his duties according to the provisions of the previous law.

Article 234

Legal actions undertaken by the debtor before this law came into effect shall be avoidable pursuant to the provisions of this law, if they were not excluded from avoidance pursuant to the provisions of the Law on Bankruptcy and Liquidation.

(Instead of "Law on Bankruptcy and Liquidation" the RS Law inserted "Law on Enforced Satisfaction,

Član 235.

1. U postupcima stečaja koji su pokrenuti po prijedlozima Zavoda za platni promet Federacije Bosne i Hercegovine, a u kojima nije otvoren stečajni postupak i u kojima stranke nisu preduzele ni jednu radnju u posljednje tri godine do dana donošenja ovog zakona, sud će, putem oglasa koji će se objaviti u "Službenim novinama Federacije BiH" i oglasnoj tabli suda, pozvati zainteresirane stranke da preuzmu postupak u roku od 30 dana od dana objavljivanja, a troškovi objavljivanja će se predujmiti iz budžeta Federacije.

2. Ukoliko zainteresirane stranke pisano zatraže vođenje postupka sud će postupak nastaviti, a zainteresirane stranke će smatrati predlagачem u postupku u smislu člana 4. ovog zakona.

3. Ukoliko u ostavljenom roku prijedlog za vođenje postupka ne stavi ni jedna zainteresirana stranka sud će postupak obustaviti.

Član 236.

1. Pravilnik o programu stručnog ispita za stečajnog upravnika i načinu njegovog polaganja donijet će federalni ministar pravde u roku od 60 dana od dana stupanja na snagu ovog zakona.

2. Odredba člana 23. stav 2. ovog zakona počet će se primjenjivati nakon šest mjeseci od dana stupanja na snagu Pravilnika iz stava 1. ovog člana.

Član 237.

1. Propis o naknadama i nagradama vještaka, privremenog stečajnog upravnika, stečajnog upravnika i članova odbora povjericilaca donijet će federalni ministar pravde u roku od tri mjeseca od dana stupanja na snagu ovog zakona, a visinu naknada odnosno nagrada rješenjem određuje stečajni sudija uzimajući u obzir obim poslova i rad, te vrijednost stečajne mase.

2. Protiv rješenja o visini naknade i nagrade stečajni upravnik, stečajni dužnik, odbor povjericilaca, kao i svaki stečajni povjericilac imaju pravo na žalbu.

Član 238.

Danom stupanja na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon o stečaju i likvidaciji ("Službene novine Federacije BiH", broj 23/98).

(RS Zakon: "Danom stupanja na snagu ovog zakona prestaje primjena Zakona o prinudnom poravanju, stečaju i likvidaciji ("Službeni list SFRJ", br. 84 /89), a koji se primjenjuje u Republici Srpskoj na osnovu člana 12. Ustavnog zakona o sprovođenju Ustava Republike Srpske ("Službeni glasnik Republike Srpske", broj 21 /92).

Article 235

1. In bankruptcy proceedings opened by a petition of the State Payment Bureau FBiH, which were not opened and in which the interested parties have not undertaken any actions for the purpose of continuing the proceeding within the last three (3) years before the day this law is adopted, the Court shall invite, by an announcement published in the "Official Gazette of the FBiH", all interested parties to take over the proceedings within 30 days from the day of the announcement, and the costs of the announcement shall be advanced from the budget.

2. If the interested parties request in written form that the proceedings be instituted, the Court shall continue with the proceeding, and shall treat the interested parties as the petitioner under Article 4 of this law.

3. If no interested parties file a petition for the institution of the proceedings within the time provided, the Court shall dismiss the proceedings.

Article 236

1. The Act on the curriculum and the method of passing the expert examination for bankruptcy trustees shall be adopted by the Minister of Justice within 60 days of the day this law goes into effect.

2. The implementation of the provision of Article 23, Paragraph 2, of this law shall begin six months from the day the Act referred to in Paragraph 1 of this Article goes into effect.

Article 237

1. The regulation on the fees and compensation for experts, interim bankruptcy trustees, bankruptcy trustees, and members of the creditors' committee shall be adopted by the Minister of Justice within 3 months of the effective date of this law, and the amount of the fees, i.e., compensation, shall be determined by the Bankruptcy Judge in a decision, taking into account the scope of the activities and the value of the particular bankruptcy estate.

2. The bankruptcy trustee, the bankruptcy debtor, and the creditors' committee, and also each and every creditor, have the right to appeal the decision referred to in the previous Paragraph.

Article 238

On the effective date of this law, the Law on Enforced Payment, Bankruptcy, and Liquidation ("Official Gazette of FBiH", number 23/98) is repealed.

(RS Law: "On the effective date of this law, the Law on Enforced Payment, Bankruptcy, and Liquidation ("Official Gazette of SFRJ", number 84 /89), that has been applied in the Republic of Srpska based on Article 12 of the Constitutive Law on implementation of the RS Constitution ("Official Gazette of the RS", number 21/92), is repealed.

Član 239.

Ovaj zakon stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u "Službenim novinama Federacije BiH".

(RS Zakon: "Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Sluzbenom glasniku Republike Srpske" a primjenjivaće se od 1.januara 2003. godine.")

Article 239

This law is effective on the next day after the day it is published in the ("Official Gazette of the FBiH").

(RS Law: "This law is effective on the eight day after the day it is published in the "Official Gazette of the RS" and is enforceable starting January 01, 2003).